

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 57



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

55. évfolyam

2012. február 29.

Tartalom

II *Nem jogalkotási aktusok*

## NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

2012/105/EU:

- ★ A Tanács határozata (2011. december 14.) az Európai Unió és az Orosz Föderáció közötti, az Orosz Föderációból az Európai Unióba irányuló faexportra vonatkozó vámkontingensek kezeléséről levélváltás formájában létrejött megállapodásnak, valamint az említett megállapodás szerinti technikai szabályokról az Európai Unió és az Orosz Föderáció kormánya között létrejött jegyzőkönyvnek az Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról ..... 1

Megállapodás levélváltás formájában az Európai Unió és az Orosz Föderáció között az Orosz Föderációból az Európai Unióba irányuló faexportra vonatkozó vámkontingensek kezeléséről ..... 3

Jegyzőkönyv az Európai Unió és az Orosz Föderáció között az Orosz Föderációból az Európai Unióba irányuló faexportra vonatkozó vámkontingensek kezeléséről szóló, az Európai Unió és az Orosz Föderáció között levélváltás formájában létrejött megállapodás szerinti technikai szabályokról ..... 5

2012/106/EU:

- ★ A Tanács határozata (2011. december 14.) a gépjárműrészeknek és -alkatrészeknek az Európai Unió és az Orosz Föderáció közötti kereskedelméről szóló, az Európai Unió és az Orosz Föderáció kormánya között létrejött megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról és átmeneti alkalmazásáról ..... 14

Megállapodás az Európai Unió és az Orosz Föderáció kormánya között a gépjárműrészeknek és -alkatrészeknek az Európai Unió és az Orosz Föderáció közötti kereskedelméről ..... 15

Ár: 4 EUR

(folytatás a túldalalon)

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

2012/107/EU:

- ★ A Tanács határozata (2011. december 14.) a jelenlegi EU–Oroszország partnerségi és együttműködési megállapodásban szereplő, a szolgáltatások kereskedelmére vonatkozó kötelezettségvállalások fenntartásával kapcsolatban az Európai Unió és az Orosz Föderáció kormánya között levélváltás formájában létrejött megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról ..... 43

Megállapodás levélváltás formájában az Európai Unió és az Orosz Föderáció kormánya között az EU és Oroszország közötti jelenlegi partnerségi és együttműködési megállapodásban szereplő, a szolgáltatások kereskedelmére vonatkozó kötelezettségvállalások fenntartásáról ..... 44

2012/108/EU:

- ★ A Tanács határozata (2011. december 14.) az Európai Unió és Oroszország között a nyersanyagokra kivetett kiviteli vámok bevezetéséről vagy emeléséről szóló megállapodás levélváltás formájában, az Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról ..... 52

Megállapodás levélváltás formájában az Európai Unió és az Orosz Föderáció között a nyersanyagokra kivetett kiviteli vámok bevezetéséről vagy növeléséről ..... 53



## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2011. december 14.)

**az Európai Unió és az Orosz Föderáció közötti, az Orosz Föderációból az Európai Unióba irányuló faexportra vonatkozó vámkontingensek kezeléséről levélváltás formájában létrejött megállapodásnak, valamint az említett megállapodás szerinti technikai szabályokról az Európai Unió és az Orosz Föderáció kormánya között létrejött jegyzőkönyvnek az Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról**

(2012/105/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

az Orosz Föderációból az Európai Unióba irányuló faexportra vonatkozó vámkontingensek kezeléséről szól (a továbbiakban: a megállapodás).

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 207. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére, összefüggésben annak 218. cikke (5) bekezdésével,

(4) A megállapodásban foglaltaknak megfelelően az Unió és az Orosz Föderáció részletes technikai szabályokról egyezett meg a vámkontingensek kezelésére vonatkozóan, amelyeket a megállapodás szerinti technikai szabályokról szóló jegyzőkönyv (a továbbiakban: jegyzőkönyv) tartalmazza.

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

(5) A megállapodást és a jegyzőkönyvet alá kell írni.

mivel:

(1) Tekintettel arra, hogy az Unió számára gazdasági szempontból fontos a nyersfa behozatala és hogy az Orosz Föderáció az Unió számára jelentős nyersfabeszállító, a Bizottságnak az Orosz Föderációval folytatott tárgyalások eredményeképpen az utóbbi kötelezettséget vállalt, hogy csökkenti vagy eltörli a jelenleg alkalmazott kiviteli vámokat, a nyersfatermékekre alkalmazottakat is beleértve.

(6) Annak biztosítása érdekében, hogy az Orosz Föderációból az Unióba irányuló faexportra vonatkozó vámkontingensek kezeléséhez szükséges irányítási rendszert az Orosz Föderáció WTO-hoz történő csatlakozásának időpontjától létrehozzák, a megállapodást és a jegyzőkönyvet az említett időponttól a megkötésükig szükséges eljárások befejezéséig ideiglenesen alkalmazni kell.

(2) Ezek a kötelezettségvállalások, amelyek az Orosz Föderációnak a Kereskedelmi Világszervezethez (WTO) történő csatlakozása kapcsán árukra vonatkozóan vállalt engedményeket és kötelezettségvállalásokat tartalmazó lista részei lesznek, tartalmazzák a bizonyos túlevélű fafajták vámkontingenseinek Unióba történő kiviteltre eső részét.

(7) Az Orosz Föderációból az Unióba irányuló faexportra vonatkozó vámkontingensek kezeléséről szóló megállapodás és jegyzőkönyv rendelkezéseinek egységes feltételek mellett történő végrehajtásának biztosítása érdekében a Bizottságot végrehajtási hatáskörökkel kell felruházni. Ezeket a hatásköröket a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról szóló, 2011. február 16-i 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel <sup>(1)</sup> összhangban kell gyakorolni.

(3) Az Orosz Föderáció WTO-hoz történő csatlakozására irányuló tárgyalások keretében az Unió nevében a Bizottság megállapodást ért el az Európai Unió és az Orosz Föderáció közötti levélváltás formájában, amely

<sup>(1)</sup> HL L 55., 2011.2.28., 13. o.

- (8) A vizsgálóbizottsági eljárást kell alkalmazni az Orosz Föderációból történő faexportra vonatkozó vámkontingensek uniós kezelésével kapcsolatos végrehajtási aktusok elfogadására, tekintettel arra, hogy ezek az aktusok a közös kereskedelmi politikához kapcsolódó aktusok, ezért a 182/2011/EU rendelet 2. cikke (2) bekezdésének b) pontja iv. alpontjának hatálya alá tartoznak,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

Az Európai Unió és Oroszország között az Orosz Föderációból az Európai Unióba irányuló faexportra vonatkozó vámkontingensek kezeléséről levélváltás formájában létrejött megállapodás, valamint az Európai Unió és az Orosz Föderáció kormánya közötti, az említett megállapodás szerinti technikai szabályokat tartalmazó jegyzőkönyv aláírására – feltételezve az említett megállapodás és jegyzőkönyv megkötését – a Tanács az Unió nevében felhatalmazást ad.

A megállapodás és a jegyzőkönyv szövegét csatolták e határozathoz.

*2. cikk*

A Tanács elnöke felhatalmazást kap arra, hogy kijelölje a megállapodásnak és a jegyzőkönyvnek az Unió nevében történő aláírására jogosult személy(ek)e)t.

*3. cikk*

A megállapodás rendelkezéseivel, illetve a jegyzőkönyv 26. cikke (3) bekezdésével összhangban a megállapodást és a

jegyzőkönyvet a megállapodás megkötéséhez szükséges eljárások befejezéséig az Orosz Föderációnak a WTO-hoz történő csatlakozásának időpontjától ideiglenesen alkalmazni kell <sup>(1)</sup>.

*4. cikk*

A Bizottság a jegyzőkönyv 5. cikkének (2) bekezdése értelmében elfogadja a kontingensengedély-kiosztás módszerének részletes szabályait, valamint az Unióba irányuló kivitelre szánt vámkontingensek mennyiségeinek uniós kezeléséhez szükséges egyéb rendelkezéseket. Ezeket a végrehajtási aktusokat az 5. cikkben említett vizsgálóbizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.

*Article 5*

(1) A Bizottság munkáját egy bizottság segíti. Ez a bizottság a 182/2011/EU rendelet értelmében vett bizottságnak minősül.

(2) Az e cikkre történő hivatkozás esetén a 182/2011/EU rendelet 5. cikkét kell alkalmazni.

*Article 6*

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Genfben, 2011. december 14-én.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

M. NOGAJ

<sup>(1)</sup> A Tanács Főtitkársága gondoskodik a megállapodás és a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazása kezdőidőpontjának az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetéséről.

FORDÍTÁS

## MEGÁLLAPODÁS

**levélváltás formájában az Európai Unió és az Orosz Föderáció között az Orosz Föderációból az Európai Unióba irányuló faexportra vonatkozó vámkontingensek kezeléséről**

## 1. Az Orosz Föderáció levele

Genf, 2011. december 16.

Tisztelt Uraim!

Az Orosz Föderáció és az Európai Unió (a továbbiakban: Felek) között folytatott tárgyalások alapján a Felek megállapodnak, hogy az Orosz Föderációból az Európai Unióba irányuló, kiviteli vám fizetésének hatálya alá eső faexportra vonatkozó vámkontingenseket az alábbiak szerint alkalmazzák:

- az Orosz Föderáció kormánya által képviselt Orosz Föderáció vámkontingenseket nyit a Kereskedelmi Világszervezetben árukra vonatkozóan általa vállalt engedményeket és kötelezettségvállalásokat tartalmazó listája alapján, beleértve az Európai Unióra eső éves kvótahányadot is. Az Európai Unió által kiadott vonatkozó behozatali okmányok alapján az Orosz Föderáció kiviteli engedélyeket bocsát ki feltéve, hogy az orosz exportőrök a kivitelre vonatkozó valamennyi követelményt teljesítik. Az Európai Unió belső eljárás keretében kezeli a vámkontingensek ráeső hányadát. Az Orosz Föderáció nem alkalmaz korlátozásokat és alcsoportokat a vámkontingensek Európai Uniónak szánt hányadára vonatkozóan.
- a Felek illetékes hatóságai háromhavonta adatokat cserélnek a vámkontingensek felhasználásáról. Az e levélben rögzített megállapodás hatályba lépéséig a Felek illetékes hatóságai kidolgozzák a technikai szabályokat, beleértve az Orosz Föderáció és az Európai Unió hatóságai közötti együttműködés részleteit és az igazgatási eljárásokat is.

Abban az esetben, ha az Európai Unió megerősíti, hogy egyetért az e levélben foglalt megállapodással, akkor javasolom, hogy e levél és az Európai Unió válaszlevele képezzen megállapodást az Orosz Föderáció és az Európai Unió között az Orosz Föderációból az Európai Unióba irányuló faexportra vonatkozó vámkontingensek kezeléséről, továbbá javasolom, hogy e megállapodás azon a napon lépjen hatályba, amikor a felek egymás írásbeli értesítésével megerősítik, hogy a megfelelő belső eljárásaikat lefolytatták.

E megállapodás ideiglenesen alkalmazandó attól az időponttól, amikor az Orosz Föderáció a Kereskedelmi Világszervezethez csatlakozik.

Kérem, Uraim, fogadják megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Orosz Föderáció részéről

## 2. Az Európai Unió levele

Genf, 2011. december 16.

Tisztelt Miniszter Asszony!

Megtiszteltetés számunkra, hogy igazolhatjuk mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Az Orosz Föderáció és az Európai Unió (a továbbiakban: Felek) között folytatott tárgyalások alapján a Felek megállapodnak, hogy az Orosz Föderációból az Európai Unióba irányuló, kiviteli vám fizetésének hatálya alá eső faexportra vonatkozó vámkontingenseket az alábbiak szerint alkalmazzák:

- az Orosz Föderáció kormánya által képviselt Orosz Föderáció vámkontingenseket nyit a Kereskedelmi Világszervezetben árukra vonatkozóan általa vállalt engedményeket és kötelezettségvállalásokat tartalmazó listája alapján, beleértve az Európai Unióra eső éves kvótahányadot is. Az Európai Unió által kiadott vonatkozó behozatali okmányok alapján az Orosz Föderáció kiviteli engedélyeket bocsát ki feltéve, hogy az orosz exportőrök a kivitelre vonatkozó valamennyi követelményt teljesítik. Az Európai Unió belső eljárás keretében kezeli a vámkontingensek ráeső hányadát. Az Orosz Föderáció nem alkalmaz korlátozásokat és alcsoportokat a vámkontingensek Európai Uniónak szánt hányadára vonatkozóan.
- a Felek illetékes hatóságai háromhavonta adatokat cserélnek a vámkontingensek felhasználásáról. Az e levélben rögzített megállapodás hatályba lépéséig a Felek illetékes hatóságai kidolgozzák a technikai szabályokat, beleértve az Orosz Föderáció és az Európai Unió hatóságai közötti együttműködés részleteit és az igazgatási eljárásokat is.

Abban az esetben, ha az Európai Unió megerősíti, hogy egyetért az e levélben foglalt megállapodással, akkor javasolom, hogy e levél és az Európai Unió válaszevele képezzen megállapodást az Orosz Föderáció és az Európai Unió között az Orosz Föderációból az Európai Unióba irányuló faexportra vonatkozó vámkontingensek kezeléséről, továbbá javasolom, hogy e megállapodás azon a napon lépjen hatályba, amikor a felek egymás írásbeli értesítésével megerősítik, hogy a megfelelő belső eljárásaikat lefolytatták.

E megállapodás ideiglenesen alkalmazandó attól az időponttól, amikor az Orosz Föderáció a Kereskedelmi Világszervezethez csatlakozik.”

Az Európai Unió számára megtiszteltetés, hogy megerősítheti, egyetért e levél tartalmával.

Kérem, Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésünk kifejezését

az Európai Unió részéről

---

## FORDÍTÁS

## JEGYZŐKÖNYV

**az Európai Unió és az Orosz Föderáció között az Orosz Föderációból az Európai Unióba irányuló faexportra vonatkozó vámkontingensek kezeléséről szóló, az Európai Unió és az Orosz Föderáció között levélváltás formájában létrejött megállapodás szerinti technikai szabályokról**

## 1. SZAKASZ

**HATÁLY ÉS FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK**

## 1. cikk

1. E jegyzőkönyv az Európai Unió és az Orosz Föderáció kormánya (a továbbiakban: Felek) között kerül elfogadásra az Orosz Föderációból az Európai Unióba irányuló faexportra vonatkozó vámkontingensek kezeléséről szóló, az Orosz Föderáció és az Európai Unió között levélváltás formájában 2011. december 16-án létrejött megállapodás (a továbbiakban: megállapodás) végrehajtása érdekében.

2. E jegyzőkönyv megállapítja az e cikk (1) bekezdésében említett vámkontingensek kezelésének technikai szabályait, beleértve az Európai Unió (a továbbiakban: Unió) és az Orosz Föderáció (a továbbiakban: Oroszország) hatóságai közötti együttműködés részleteit, és az érintett termékeknek Oroszországból az Unióba irányuló kivitelére vonatkozik.

3. E jegyzőkönyv alkalmazásában:

a) „érintett termékek”: a WTO-ban Oroszország árukkal kapcsolatos engedményeit és kötelezettségvállalásait tartalmazó listának (a továbbiakban: Oroszország kötelezettségvállalási listája) V. része mellékletében meghatározott áruk;

b) „vámkontingens”: az érintett termékek meghatározott mennyisége, amely egy megszabott időszakban Oroszországból az Unióba exportálható Oroszország kötelezettségvállalási listája V. részének mellékletében meghatározott korlátokon belül, az Oroszország által egyébként alkalmazott kiviteli vámok csökkentése mellett; a vámkontingensbe eső kivitelre vonatkozó vámokat Oroszország kötelezettségvállalási listája tartalmazza.

c) „importőr”: az Unió bármely tagállamának (a továbbiakban: uniós tagállam[ok]) természetes vagy jogi személye, aki vagy amely az érintett termékeket Oroszországból az Unióba kívánja behozni;

d) „exportőr”: Oroszország természetes vagy jogi személye, aki vagy amely az érintett termékeket az Unióba Oroszországból kívánja kivinni;

e) „kontingensengedély”: az érintett uniós tagállam(ok) illetékes hatóságai által az importőr részére kibocsátott okmány, amely igazolja az adott importőr hozzáférési jogát a vámkontingenshez;

f) „kiviteli engedély”: Oroszország illetékes hatósága által az exportőr részére kibocsátott okmány, amely igazolja az adott exportőr hozzáférési jogát a vámkontingenshez.

4. A vámkontingensek e jegyzőkönyv szerinti elosztására a kereskedelmi lehetőségek valamennyi kereskedelmi szereplő számára történő tisztességes és méltányos biztosítása elve alapján kerül sor. A felek különösen törekednek arra, hogy fenntartsák a versenyfeltételeket az érintett termékek piacán, és megelőzzék a vámkontingenssel kapcsolatos jogosultságokkal való spekulatív célú kereskedést.

5. Az e jegyzőkönyvben meghatározott előírások nem érintik az Oroszország területén alkalmazandó jogi aktussal összhangban bevezetett és alkalmazott esetleges jövőbeli előírásokat, feltéve, hogy ezek a jövőbeli előírások általánosan alkalmazandók az árukereskedelmi tevékenység folytatására – beleértve a kifejezetten az érintett termékekre vonatkozó előírásokat is –, és összhangban vannak a Kereskedelmi Világszervezet létrehozó egyezmény (a továbbiakban: WTOEgyezmény) alapján Oroszországra háruló kötelezettségekkel.

## 2. SZAKASZ

**KONTINGENSIDŐSZAK**

## 2. cikk

1. Oroszország évente vámkontingenseket nyit az Unió számára az Oroszország kötelezettségvállalási listája V. részének mellékletében meghatározott mennyiségekre. A vámkontingenseket az egy naptár évnek megfelelő 12 egymást követő hónapra (a továbbiakban: kontingensidőszak) nyitják meg.

2. Ha e jegyzőkönyv egy adott naptári év január 31. után lép hatályba, akkor az adott évre vonatkozó kontingensidőszak az e jegyzőkönyv hatálybalépésének napja és ugyanazon év december 31. közötti időszak teljes naptári hónapokban kifejezve.

## 3. SZAKASZ

**BESOROLÁS**

## 3. cikk

1. Az érintett termékek besorolása az Oroszországban alkalmazott vám- és statisztikai nomenklatúrán alapul. Az érintett termékekre vonatkozó oroszországi vám- és statisztikai nomenklatúra módosítása vagy az árubesorolással kapcsolatos döntés nem érvényteleníti az Oroszország által az Oroszország kötelezettségvállalási listája V. részének melléklete szerint a kiviteli vámok csökkentésére vonatkozóan vállalt kötelezettségeket az abban megadott mennyiségi korlátokon belül.

2. Oroszország vállalja, hogy a területén alkalmazott vám- és statisztikai nomenklatúra bármilyen módosítását – beleértve az érintett termékek teljes körű leírását – az oroszországi hatályba lépés előtt legalább 30 nappal az Európai Bizottság (a továbbiakban: Bizottság) rendelkezésére bocsátja.

#### 4. SZAKASZ

##### KONTINGENSENGEDÉLYEK

###### 4. cikk

1. A vámkontingensek importőrök által történő felhasználásának feltétele, hogy az uniós tagállamok illetékes hatóságai kontingensengedélyt bocsássanak ki. A kontingensengedélyeket nyomtatott formátumban bocsátják ki. A kibocsátott kontingensengedélyek még technikai okokból sem módosíthatók. Amennyiben bármilyen módosítás átvezetése szükséges, a kontingensengedélyt visszavonják, és új, megfelelően módosított kontingensengedélyt bocsátanak ki.

2. Az importőrök az egy adott kontingensidőszakra vonatkozó kontingensengedély iránti kérelmüket legkorábban a kontingensidőszak évét megelőző naptári évben október 1-jén, legkésőbb a kontingensidőszaknak megfelelő naptári évben december 1-jén nyújtják be.

3. Minden egyes kontingensengedélyt az importőr és az exportőr között az érintett termékekre vonatkozóan létrejött szerződésben vagy előszerződésben (a továbbiakban: a szerződés, illetve az előszerződés) meghatározott árumennyiségre bocsátanak ki.

###### 5. cikk

1. Feltéve, hogy a szerződést vagy az előszerződést az importőr benyújtja, a Bizottság által az e cikk (2) bekezdése értelmében végrehajtott kontingenselosztásnak megfelelően az uniós tagállamok illetékes hatóságai kontingensengedélyeket bocsátanak ki az érintett termékeknek az Oroszországból történő behozatalára vonatkozó valamennyi kérelem tekintetében a vonatkozó vámkontingensben rögzített mennyiségekig.

2. A Bizottság az alábbi módszerek valamelyike alapján bocsátja ki a kontingensengedélyeket:

a) időrendi sorrendben aszerint, ahogyan a Bizottság megkapja az uniós tagállamok illetékes hatóságai által az egyéni importőrök kérelmeiről küldött értesítést; vagy

b) az importőrök „hagyományos” vagy „új” kategóriái szerint; ebben az esetben a Bizottság minden egyes kontingensidőszakra vonatkozóan meghatározza a teljes kiutalt mennyiség

hagyományos importőrökre (70 % és 85 % között), illetve új importőrökre (30 % és 15 % között) eső hányadát.

3. E cikk (2) bekezdése alkalmazásában:

a) „hagyományos importőr”: olyan importőr, aki igazolni tudja, hogy a kontingensengedély iránti kérelem benyújtásának időpontjáig:

i. az érintett termékek vonatkozásában megszerezték és használták az e szakasz szerinti kontingensengedélyeket az előző két kontingensidőszak mindegyikében; és

ii. az érintett termékekből átlagosan legalább 5 000 m<sup>3</sup> mennyiséget hoztak be Oroszországból az Unióba az előző két kontingensidőszak mindegyikében;

b) „új importőr”: az e bekezdés első a) pontban meghatározott feltételeket nem teljesítő importőr.

Amennyiben e jegyzőkönyv egy adott naptári év január 31-je után lép hatályba, akkor az e bekezdés a) pontja alkalmazásában az Oroszországból történő behozatal előírt volumenét az első kontingensidőszakra vonatkozóan arányosan kell kiszámítani az alábbiaknak megfelelően:

$$M = (5\,000/12) * t$$

ahol:

M: az Oroszországból történő behozatal előírt volumene az első kontingensidőszakra vonatkozóan;

t: az e jegyzőkönyv hatálybalépésének napja és ugyanazon év december 31-je közötti teljes naptári hónapok száma.

4. Amennyiben az e jegyzőkönyv hatálybalépését követő első három kontingensidőszakban a Bizottság az e cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett módszert alkalmazza, akkor annak alkalmazásában a „hagyományos importőr” az az importőr, aki igazolni tudja, hogy az érintett termékekből átlagosan legalább 5 000 m<sup>3</sup> mennyiséget hozott be Oroszországból az Unióba egy meghatározandó referencia-időszakban.

5. A kontingensengedély a kvótabirtokos nevére szól. Az engedély a teljes kontingensidőszakra és az Unió teljes vámterületére történő behozatalra érvényes.



## 6. cikk

1. A kontingensengedélyt az e jegyzőkönyv mellékletében megadott valamelyik űrlapnak megfelelő formában kell kibocsátani.

2. Az egyes kontingensengedélyek igazolják – többek között –, hogy a kérdéses termék mennyiségét beszámították az Oroszország kötelezettségvállalási listájában az érintett termékre vonatkozóan meghatározott keretmennyiségbe.

## 7. cikk

1. Minden egyes kibocsátott egyedi kontingensengedély esetében a Bizottság haladéktalanul tájékoztatja Oroszország illetékes hatóságát a kontingensengedély-birtokos és az exportőr személyéről, valamint az adott kiutalt mennyiségről.

2. A Bizottság haladéktalanul értesíti Oroszország illetékes hatóságát a már kibocsátott kontingensengedély esetleges visszavonásáról, valamint a két példányban kiadott engedélyekről és az importőrök által fel nem használt és visszaszolgáltató kontingensengedélyekről. Az Oroszország kötelezettségvállalási listájában az érintett termékekre vonatkozóan meghatározott mennyiségi korlátokon belül rendelkezésre álló kvóta egyenlege a megfelelő mennyiségre módosítandó.

3. Oroszország illetékes hatósága nyilvántartást vezet a számára az e cikk (1) és (2) bekezdése szerint továbbított adatokról. Ez a nyilvántartás tartalmazza különösen minden egyes kontingensengedély birtokosának nevét és az érintett áruknak a kontingensengedélyben meghatározott mennyiségét.

## 5. SZAKASZ

## KIVITELI ENGEDÉLYEK

## 8. cikk

1. A vámkontingensek exportőrök által történő felhasználásának feltétele, hogy Oroszország illetékes hatósága kiviteli engedélyt bocsásson ki.

2. A kiviteli engedély kérelmezéséhez az exportőr benyújtja Oroszország illetékes hatóságához az oroszországi jogszabályok által előírt, az e cikk (3) bekezdésében meghatározott dokumentumokat, valamint az e jegyzőkönyv 5. cikke értelmében az importőrnek megadott kontingensengedély eredeti példányát, másodpéldányát vagy másolatát. A szerződésben rögzített árumennyiségnek meg kell felelnie az exportőr által benyújtott kontingensengedélyben rögzített árumennyiségnek. Amennyiben az exportőr a kontingensengedély másolatát nyújtja be, akkor a kiviteli engedélyt kizárólag az adott kontingensengedély eredeti vagy másodpéldányának benyújtása után bocsátják ki.

3. E jegyzőkönyv hatálybalépésének napján a kiviteli engedély kibocsátásához az oroszországi jogszabályokkal összhangban szükséges dokumentumok a következők:

a) megfelelően kitöltött kiviteli engedély iránti kérelem, írásban és elektronikus formátumban egyaránt;

b) a szerződés másolata;

c) annak a dokumentumnak a másolata, amely igazolja, hogy az exportőr szerepel az oroszországi adóhatóság nyilvántartásában; és

d) annak a dokumentumnak a másolata, amely igazolja az engedélyezési eljárás díjának megfizetését.

Az e jegyzőkönyv 1. cikke (5) bekezdésének sérelme nélkül, az exportőrtől nem kérhető be további dokumentum a kiviteli engedély kiadásához.

4. Oroszország illetékes hatósága a kontingensidőszak naptári évét megelőző naptári év október 15-e és az adott kontingensidőszaknak megfelelő naptári év december 15-e között benyújtott kiviteli engedélyek iránti kérelmeket fogadja el.

5. Az e cikk (3) bekezdésének d) pontjában említett engedélyezési eljárási díjat Oroszország általános exportengedélyezési szabályozásához kapcsolódó jogi aktusai rögzítik.

## 9. cikk

1. Amennyiben az exportőr teljesíti az e jegyzőkönyv 8. cikkében meghatározott valamennyi vonatkozó előírást, Oroszország illetékes hatósága kiviteli engedélyt bocsát ki az érintett termékeknek a kontingensengedély birtokosának rendeltetési helyére irányuló szállítmányaira.

2. A kiviteli engedélyt a szerződésben rögzített árumennyiségre állítják ki.

3. A kiviteli engedély az exportőr nevére szól. Az engedély az importőr nevét is tartalmazza.

4. A kiviteli engedély jogilag nem érvényes az Unió területén kívüli vámterületekre irányuló kivitelre, sem a kontingensengedély birtokosától eltérő importőr részére történő kivitelre.

## 10. cikk

Amennyiben Oroszország illetékes hatósága a kiviteli engedély iránti kérelem ügyében kedvező döntést hoz, akkor a kiviteli engedélyt a kérelem benyújtásától számított tíz munkanapon belül kiállítja.

## 11. cikk

1. A kiviteli engedély annak a naptári évnek a végén jár le, amelyre vonatkozóan az adott vámkontingens megnyitották.

2. Abban az esetben, ha a Bizottság tájékoztatta Oroszország illetékes hatóságát egy kontingensengedély visszavonásáról, akkor az adott hatóság érvényteleníti a már kiadott kiviteli engedélyt, feltéve hogy az adott illetékes hatóság a tájékoztatást a kiviteli engedélyben szereplő áruk kivitelekor esedékes vámkezelés előtt megkapta. Amennyiben Oroszország illetékes hatósága a kontingensengedély visszavonásáról csak azt követően kap értesítést, hogy a megfelelő kiviteli engedélyben szereplő áruk kivitelkor esedékes vámkezelése megtörtént, akkor az exportált mennyiséget beszámítják az arra a kontingensidőszakra meghatározott mennyiségbe, amely időszakra a kiviteli engedély szól.

#### 12. cikk

1. Az exportőr a kiviteli engedély eredeti vagy másodpéldányát az illetékes oroszországi vámhivatalhoz az áruknak a kiviteli vámkezelésre történő bemutatásakor nyújtja be.

2. Ugyanazon kiviteli engedély alapján egymást követő szállítmányok kivitele az engedélyben szereplő mennyiségi határértékig lehetséges.

3. A kiviteli engedélyekben javítások még technikai okokból sem végezhetők. Ha módosításra van szükség, az engedélyt érvénytelenítik, és megfelelően módosított új kiviteli engedélyt állítanak ki. Amennyiben a ténylegesen exportálandó mennyiség kisebb, mint a kiviteli engedélyben rögzített mennyiség, akkor a kiviteli engedély módosítás nélkül használható.

#### 13. cikk

1. A kiviteli engedélyben szereplő áruk kiviteli vámkezelését Oroszországban, az engedély érvényességi idején belül végzik el. Oroszország vámhivatala haladéktalanul elvégzi az áruk kiviteli vámkezelését az Oroszországban alkalmazott vámjogszabályoknak megfelelően.

2. Az Oroszországban az e cikk (1) bekezdésének megfelelően kivitelre vámkezelt áruk Oroszországból elszállíthatók akkor is, ha az adott árukra vonatkozó kiviteli engedély érvényessége lejárt. Az ily módon exportált árut beszámítják az arra a kontingensidőszakra vonatkozóan rögzített mennyiségi határértékbe, amelyre a kiviteli engedélyt kiállították, még akkor is, ha az áru elszállítására ezen időszak után került sor.

3. E cikk (2) bekezdésének alkalmazásában az áru elszállításának időpontja az a nap, amikor az árut berakodják az exportáló szállítóeszközébe, és ezt a fuvarlevélen vagy más szállítási dokumentumban igazolják.

### 6. SZAKASZ

#### ÁTVITEL

#### 14. cikk

1. Amennyiben egy adott termékcsoportra vonatkozó vámkontingenst nem használnak fel teljesen, az adott kontingens fel nem használt, összmennyiségének 7 %-át nem

meghaladó mennyisége átvihető a következő naptári évre vonatkozó vámkontingensbe. A Bizottság a kontingensidőszak évét követő naptári év január 15. és február 28. között értesíti Oroszország illetékes hatóságát arról, hogy e bekezdés rendelkezését érvényesíteni kívánja. Oroszország illetékes hatósága az értesítés átvételétől számított 30 napon belül visszaigazolja az érintett termékcsoport(ok)ra vonatkozóan meghatározott vámkontingensből az átvitel eredményeként keletkező kiegészítő mennyiségeket.

2. A vámkontingens(ek) e cikk (1) bekezdésének megfelelően átvitt hányada(i) mellett a vonatkozó kontingens további legfeljebb 3 %-a átvihető e cikk (1) bekezdésének megfelelően, a Felek közötti megállapodástól függően. A Bizottság a kontingensidőszak évét követő naptári év január 15. és február 28. között értesíti Oroszország illetékes hatóságát arról, hogy e bekezdés rendelkezését érvényesíteni kívánja. Oroszország illetékes hatósága a döntéséről a Bizottság értesítésének átvételétől számított 60 napon belül értesíti a Bizottságot.

3. Az e cikk (1) és (2) bekezdése szerinti átvitelre egyszer kerülhet sor abban a naptári évben, amelyben az átvitelről szóló döntést meghozzák. Az átvitel eredményeként a mennyiségi határértékeken végzett esetleges kiigazítások kizárólag azt a naptári évet érintik, amelyben az átvitelről szóló döntést meghozták.

### 7. SZAKASZ

#### INFORMÁCIÓCSERE

#### 15. cikk

1. Annak érdekében, hogy az ellenőrzési rendszert a lehető leghatékonyabban lehessen működtetni, és hogy az érintett termékekre vonatkozóan Oroszország és az Unió által elfogadott vámkontingensrendszer megkerülésének, illetve az azzal kapcsolatos visszaéléseknek a lehetőségét csökkenteni lehessen:

a) a Bizottság legkésőbb minden hónap ötödik munkanapján értesíti Oroszország illetékes hatóságát az előző hónapban kiadott kontingensengedélyekről;

b) Oroszország illetékes hatósága legkésőbb minden hónap ötödik munkanapján értesíti a Bizottságot az előző hónapban kiadott kiviteli engedélyekről;

c) Oroszország vámhatóságai minden harmadik hónap végétől számított 39 napon belül tájékoztatják a Bizottságot az előző három hónap során az Unióba exportált érintett termékek mennyiségéről és értékéről;

d) a Bizottság minden harmadik hónap végétől számított 39 napon belül tájékoztatja Oroszország illetékes hatóságát az előző három hónap során az Unióba importált érintett termékek mennyiségéről és értékéről.

2. A kiviteli engedélyek és kontingensengedélyekkel kapcsolatos, az e cikk (1) bekezdése szerinti rendszeres információcsere sérelme nélkül, a Felek megállapodnak, hogy megfelelő időközönként átadják egymásnak az érintett termékek kereskedelmére vonatkozó statisztikai adatokat, figyelembe véve a kérdéses adatok elkészítéséhez szükséges legrövidebb időtartamot. Ezek az adatok tartalmazzák a kiadott kontingensengedélyek és kiviteli engedélyek adatait, valamint a kérdéses termékek behozatalára és kivitelére vonatkozó statisztikai adatokat is.

3. Amennyiben jelentős eltérés merül fel az e cikk (1) és (2) bekezdése szerint közölt adatokkal kapcsolatos időtényezők tekintetében, akkor bármelyik Fél konzultációt igényelhet, amelyet haladéktalanul megtartanak.

## 8. SZAKASZ

### A KONTINGENSENGEDÉLYEK FORMÁTUMA ÉS ELŐÁLLÍTÁSA, VALAMINT AZ UNIÓBA IRÁNYULÓ KIVITELRE VONATKOZÓ KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

#### 16. cikk

1. A kontingensengedélyt oroszul vagy az Unió valamely hivatalos nyelvén kell kitölteni. Amennyiben az engedélyt az Unió valamely hivatalos nyelvén töltik ki, annak Oroszország illetékes hatóságához való benyújtásakor csatolni kell az oroszországi jogszabályoknak megfelelően oroszországi közjegyző által hitelesített orosz nyelvű fordítását is.

2. Minden okmány szabványos sorszámmal rendelkezik, amelynek alapján azonosítható. A sorszám a következő elemekből épül fel:

- a) a következő két betű az exportáló ország azonosítására: RU;
- b) a következő két betű a kontingensengedélyt kiállító uniós tagállam azonosítására:

BE = Belgium

BG = Bulgária

CZ = Cseh Köztársaság

DK = Dánia

DE = Németország

EE = Észtország

EL = Görögország

ES = Spanyolország

FR = Franciaország

IE = Írország

IT = Olaszország

CY = Ciprus

LV = Lettország

LT = Litvánia

LU = Luxemburg

HU = Magyarország

MT = Málta

NL = Hollandia

AT = Ausztria

PL = Lengyelország

PT = Portugália

RO = Románia

SI = Szlovénia

SK = Szlovákia

FI = Finnország

SE = Svédország

GB = Egyesült Királyság;

c) az évszám utolsó két számjegyének megfelelő, a kérdéses évet azonosító kétjegyű szám, pl. „12” 2012 esetben; és

d) a tervezett vámkezelést végző uniós tagállamhoz folytatólagosan hozzárendelt ötjegyű szám, 00001-től 99999-ig.

#### 17. cikk

1. A kontingensengedély eltulajdonítása, elvesztése vagy megsemmisülése esetén az importőr az érintett uniós tagállam illetékes hatóságától másodpéldány kiállítását kérelmezheti. A kontingensengedély ily módon kiállított másodpéldányát „másodpéldány” megjegyzéssel kell ellátni.

2. A másodpéldányon az eredeti kontingensengedély dátuma szerepel.

## 9. SZAKASZ

### IGAZGATÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉS

#### 18. cikk

Az Unió és Oroszország szorosan együttműködik e jegyzőkönyv rendelkezéseinek végrehajtása céljából. Ennek érdekében mindkét Fél elősegíti a kapcsolattartást és a véleménycserét, a technikai jellegű kérdésekben is.

## 19. cikk

1. E jegyzőkönyv hatékony alkalmazásának biztosítása érdekében az Unió és Oroszország vállalja, hogy minden szükséges lépést megtesz, hogy megelőzze vagy kivizsgálja a jegyzőkönyv megkerülését, illetve minden szükséges jogi és/vagy közigazgatási intézkedést megtesz a jegyzőkönyv megkerülése ellen, nevezetesen az átrakodás, az áruk útvonalának módosítása, az okmányok hamisítása, valamint az áru mennyiségére, meghatározására és besorolására vonatkozó hamis adatok szolgáltatása ellen.

2. Az e cikk (1) bekezdésében említett együttműködés keretében a Bizottság és Oroszország illetékes hatósága minden olyan információt megoszt egymással, amely bármelyik Fél véleménye szerint hozzájárulhat ahhoz, hogy megakadályozzák e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megkerülését vagy megsértését. Bármelyik Fél kérésére ezek az információk adott esetben tartalmazhatják az összes vonatkozó okmány másolatát.

3. Amennyiben a Bizottság vagy az Oroszország illetékes hatósága rendelkezésére álló információk azt mutatják, vagy arra utalnak, hogy e jegyzőkönyv rendelkezéseit megkerülik vagy megsértik, akkor a Felek a megfelelő sürgősséggel szorosan együttműködnek, valamint megállapodhatnak abban, hogy minden szükséges intézkedést megtesznek a jegyzőkönyv megkerülésének vagy megsértésének megakadályozása érdekében.

## 20. cikk

1. Amennyiben valamelyik Fél a rendelkezésre álló információk alapján úgy véli, hogy e jegyzőkönyv rendelkezéseit megkerülik vagy megsértik, konzultációt kérhet, amelyet haldéktalanul meg kell tartani.

2. Saját kezdeményezésre vagy a másik fél kérésére bármelyik Fél illetékes hatóságai lefolytatják a megfelelő vizsgálatot, illetve gondoskodnak az ilyen vizsgálat lefolytatásáról minden olyan cselekmény esetében, amely ténylegesen vagy látszólag e jegyzőkönyvet megkerüli vagy megsérti. Az érintett Fél a vizsgálatok eredményét közli a másik féllel, beleértve minden egyéb olyan lényegi információt, amely lehetővé teszi a jegyzőkönyv megkerülése vagy megsértése okának megállapítását.

## 21. cikk

E jegyzőkönyv megfelelő alkalmazásának biztosítása érdekében az Unió és Oroszország kölcsönösen segítséget nyújtanak a kiállított kontingensengedélyek hitelességének és pontosságának ellenőrzéséhez.

## 22. cikk

1. Kivételes esetben a kontingensengedélyek utólagos ellenőrzésére kerül sor, amennyiben Oroszország illetékes hatóságának alapos oka van kétségbe vonni azok hitelességét. Ilyen esetekben Oroszország illetékes hatósága visszaküldi a kontingensengedélyt a Bizottságnak, megjelölve a vizsgálatot indokoló formai vagy tartalmi okokat.

2. Az e cikk (1) bekezdésének megfelelően elvégzett utólagos ellenőrzések eredményét legkésőbb tíz munkanapon belül közlik Oroszország illetékes hatóságával. A közölt információknak tartalmaznia kell, hogy a vitatott kontingensengedély az állítólagos birtokosára vonatkozik-e, valamint hogy az e jegyzőkönyv szerinti megállapodás alapján az áru exportálható-e.

3. Az e cikkben meghatározott ellenőrzési eljárás alkalmazása nem akadályozhatja a kiviteli engedélyek kiadását. E célból, illetve e jegyzőkönyv 10. cikkének sérelme nélkül, Oroszország illetékes hatósága a kontingensengedély hitelességének e cikk (2) bekezdése szerinti igazolásának átvételétől számított öt munkanapon belül kiállítja a megfelelő kiviteli engedélyt.

## 10. SZAKASZ

## ÁTMENETI MEGÁLLAPODÁSOK

## 23. cikk

1. Addig, amíg az Unió nem fogadja el a vámkontingensek kezeléséhez szükséges belső intézkedéseket, Oroszország illetékes hatósága nem kéri a kontingensengedély eredeti vagy másodpéldányát az e jegyzőkönyv 8. cikke szerinti kiviteli engedély kiállításának feltételeként.

2. Az Unió írásbeli értesítést küld az e cikk (1) bekezdésében említett belső intézkedések elfogadásáról. Miután Oroszország illetékes hatósága megkapja ezt az értesítést, az e cikk (1) bekezdésében leírt átmeneti megállapodás hatályát veszti.

3. Amennyiben e jegyzőkönyv egy adott naptári év január 31. után lép hatályba, az adott évre szóló vámkontingenst arányosan alkalmazzák. E célból Oroszország az alábbiaknak megfelelően kiszámított vámkontingenst nyit (a továbbiakban: „átmeneti vámkontingens”):

$$Q_t = (Q:12) * T_t$$

ahol:

Q: a vámkontingens;

Q<sub>t</sub>: az átmeneti vámkontingens;

T<sub>t</sub>: az e jegyzőkönyv hatálybalépésének napja és ugyanazon év december 31-e közötti teljes naptári hónapok száma.

4. Az e cikkben rögzített átmeneti megállapodások alkalmazásának ideje alatt e jegyzőkönyv rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók.

## 11. SZAKASZ

**KONZULTÁCIÓK**

## 24. cikk

1. Bármelyik Fél kérésére a felek konzultációt tartanak az e jegyzőkönyv vagy a megállapodás alkalmazásából eredő esetleges nézeteltérésekről. A konzultációkra az együttműködés szellemében és a Felek eltérő nézeteinek rendezése érdekében kerül sor.

2. Amennyiben e jegyzőkönyv előírja, hogy haladéktalanul konzultációkat kell tartani, a Felek vállalják, hogy minden ésszerű eszközt felhasználnak ennek megvalósítása érdekében.

3. A konzultációkra a következő rendelkezések vonatkoznak:

a) minden konzultációra irányuló kérelemről írásban kell értesíteni a másik Felet;

b) a kérésben meg kell adni a konzultáció indokait;

c) a konzultációknak a kérelem átvételétől számított egy hónapon belül meg kell kezdődniük; és

d) a Felek a konzultáció során arra törekednek, hogy a konzultáció megkezdésétől számított egy hónapon belül mindkét fél számára elfogadható megoldást találjanak, kivéve ha a Felek abban állapodnak meg, hogy ezt az időszakot meghosszabbítják.

## 12. SZAKASZ

**VITÁK RENDEZÉSE**

## 25. cikk

1. Ha valamely Fél úgy véli, hogy a másik Fél nem teljesítette az e jegyzőkönyvben vagy a megállapodásban rögzített kötelezettségeit, és az e jegyzőkönyv 24. cikke szerinti konzultációk nem vezettek kölcsönösen elfogadható megoldáshoz az adott cikk (3) bekezdése d) pontjában meghatározott időn belül, akkor az adott Fél kérheti az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt az Orosz Föderáció közötti partnerség létrehozásáról szóló, 1994. június 24-i partnerségi és együttműködési megállapodással (a továbbiakban: PEM) létrehozott Együttműködési Tanács által 2004. április 7-én elfogadott, az említett megállapodással összefüggő vitarendezés eljárási szabályainak megállapításáról szóló határozat (a továbbiakban: PEM vitarendezési határozat) 3. cikke szerinti békéltető testület felállítását.

2. Az e cikk (1) bekezdése szerint felállított békéltető testület igénybe vétele esetén a PEM vitarendezési határozat rendelkezései alkalmazandók az említett határozat konzultációkról szóló 2. cikke kivételével. A Felek egyetértenek abban, hogy ha az

említett határozat az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt az Orosz Föderáció közötti partnerség létrehozásáról szóló, 1994. június 24-i partnerségi és együttműködési megállapodással (a továbbiakban: PEM) kapcsolatos vitákra hivatkozik, akkor az úgy értelmezendő, hogy az e jegyzőkönyvvel vagy a megállapodással kapcsolatos vitákra hivatkozik.

3. Az e cikk (1) bekezdésével összhangban felállított békéltető testületnek nincs hatásköre arra, hogy a valamely Fél által hozott és e békéltető testület által vizsgált intézkedésnek a PEM vagy a WTO Egyezmény rendelkezéseivel való összeegyeztethetőségét mérlelje.

4. Ha a PEM vitarendezési határozat 4. cikke (1) bekezdésében előírt irányított békéltetői jegyzék nem készült el addigra, amikor valamely Fél az említett határozat 3. cikkének megfelelően egy békéltető testület felállítását kéri az e jegyzőkönyv vagy a megállapodás vélt megszegése esetén, továbbá ha valamely Fél nem jelöl ki békéltetőt, vagy a Felek nem tudnak megállapodni a békéltető testület elnökének személyéről az említett határozat 4. cikkében erre vonatkozóan rögzített határidőn belül, akkor bármely Fél kérheti a WTO Főigazgatót, hogy jelölje ki az(oka)t a békéltető(ke)t, aki(ke)t ki kell nevezni. A Felekkel folytatott konzultáció után a WTO Főigazgatója mindkét vitás felet tájékoztatja a kinevezett békéltető(k) személyéről a kérelem átvételétől számított 20 napon belül.

5. A PEM után az Unió és Oroszország között létrejött bármilyen megállapodás (a továbbiakban: új megállapodás) vonatkozó vitarendezési rendelkezéseit alkalmazzák az e jegyzőkönyv vagy a megállapodás szerinti kötelezettségek feltételezett megszegésével összefüggő vitákra. A Felek egyetértenek abban, hogy ha az új megállapodás az új megállapodással kapcsolatos vitákra hivatkozik, akkor azok az e jegyzőkönyvvel vagy a megállapodással kapcsolatos vitákra történő hivatkozásokként értelmezendők.

## 13. SZAKASZ

**HATÁLYBALÉPÉS**

## 26. cikk

1. E jegyzőkönyvet a Felek a saját belső eljárásaikkal összhangban hagyják jóvá.

2. E jegyzőkönyv 30 nappal azt követően lép hatályba, hogy a Felek egymás írásbeli értesítése útján megerősítik, hogy a megfelelő belső eljárásaikat lefolytatták, vagy a Felek megállapodása szerinti más napon, azonban legkorábban az Orosz Föderációnak a WTO-hoz történő csatlakozása napján.

3. Hatálybalépéséig ezt a jegyzőkönyvet ideiglenesen alkalmazni kell attól a naptól, amikor az Orosz Föderáció a WTO-hoz csatlakozik.

Kelt Genfben, 2011. december 16-án két-két példányban, angol és orosz nyelven, amely szövegek mind-egyike egyaránt hiteles.

---

## MELLÉKLET

| EURÓPAI UNIÓ / Европейский союз                      |   | KVÓTAENGEDÉLY / Разрешение на квоту   |  |
|--|---|---|--|
| AZ ENGEDÉLY JOGOSULTJÁNAK PÉLDÁNYA / Копия держателя | 1. Importőr (név, teljes cím, ország, közösségi adószám) / Импортёр (наименование, адрес полностью, страна местонахождения, ИНН)              | 2. Kibocsátási szám / Номер выдачи  |  |
|  |   | 3. Exportőr (név, teljes cím, ország, közösségi adószám) / Экспортёр (наименование, адрес полностью, ИНН)                                       |  |
|  |   | 4. Az engedély kibocsátásáért felelős hatóság (név, cím és telefonszám) / Орган, ответственный за выдачу (наименование, адрес и номер телефона) |  |
|  | 5. Nyilatkozó/meghatalmazottja – értelemszerűen (név és teljes cím) / Декларант/представитель соответственно (наименование и адрес полностью) | 6. Az érvényesség utolsó napja / Последний день срока действия  |  |
|  | 7. Árumegnevezés / Описание товаров   | 8. KN-kód / Код ТН ВЭД  |  |
|  |   | 9. Mennyiség (m <sup>3</sup> -ben) / Количество в м <sup>3</sup>  |  |
|  | 10. Egyéb megjegyzések / Дополнительная информация  |   |  |
|  | 11. Az illetékes hatóság záradéka / Подтверждение компетентного органа  |   |  |
|  | Dátum / Дата:   |   |  |
|  | Hely / Место:   |   |  |
|  | (Aláírás) / (Подпись)   | (Bélyegző) / (Место печати)   |  |

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2011. december 14.)

a gépjárműrészeknek és -alkatrészeknek az Európai Unió és az Orosz Föderáció közötti kereskedelméről szóló, az Európai Unió és az Orosz Föderáció kormánya között létrejött megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról és átmeneti alkalmazásáról

(2012/106/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 207. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére, összefüggésben a 218. cikk (5) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Figyelembe véve az Orosz Föderációból a Európai Unióba irányuló gépjárműrészek és -alkatrészek kivételének gazdasági jelentőségét, továbbá hogy az Orosz Föderációnak a Kereskedelmi Világszervezethez (WTO) való csatlakozása eredményeként, és mint az a munkacsoportnak a csatlakozásról szóló jelentéséből is tükröződik, a 2010. december 24-én módosított, az Orosz Föderáció által alkalmazott autóiipari beruházási program bizonyos feltételek mellett 2018. július 1-jéig továbbra is alkalmazható.
- (2) Az Orosz Föderáció autóiipari beruházási programja a gépjárműrészek és -alkatrészek az Unióból történő gyártáshelyezésének veszélyét eredményezheti amiatt, hogy a program szerint a befektetőknek helyi tartalmi és gyártáslokalisációs előírásoknak kell megfelelniük.
- (3) Az Orosz Föderációnak a WTO-hoz való csatlakozásáról szóló tárgyalások során a Bizottság az Unió nevében tárgyalásokat folytatott egy, a gépjárműrészeknek és -alkatrészeknek az Európai Unió és az Orosz Föderáció közötti kereskedelméről szóló olyan megállapodásról (a továbbiakban: a megállapodás), amely kompenzációs mechanizmust hoz létre annak érdekében, hogy az Unióból az Orosz Föderációba irányuló gépjárműrészek és -alkatrészek behozatala ne csökkenjen a autóiipari beruházási program alkalmazása következtében.

- (4) A megállapodást alá kell írni. A megállapodást a megkötéséhez szükséges eljárások befejezéséig ideiglenesen alkalmazni kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

## 1. cikk

A gépjárműrészeknek és -alkatrészeknek az Európai Unió és az Orosz Föderáció közötti kereskedelméről szóló, az Európai Unió és az Orosz Föderáció kormánya között létrejött megállapodás aláírására - feltételezve a megállapodás megkötését - a Tanács az Unió nevében felhatalmazást ad.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

## 2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap arra, hogy kijelölje a megállapodásnak az Unió nevében történő aláírására jogosult személy(ek)et.

## 3. cikk

A megállapodás 13. cikke (3) bekezdésének megfelelően a megállapodást a megállapodás megkötéséhez szükséges eljárások lezárásáig az Orosz Föderációnak a WTO-hoz való csatlakozása időpontjától kezdődően ideiglenesen alkalmazni kell <sup>(1)</sup>.

## 4. cikk

E határozat az elfogadása napján lép hatályba.

Kelt Genfben, 2011. december 14-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
M. NOGAJ

<sup>(1)</sup> A Tanács Főtitkársága gondoskodik a megállapodás ideiglenes alkalmazása kezdőidőpontjának az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetéséről.



FORDÍTÁS  
MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió és az Orosz Föderáció kormánya között a gépjárműrészeknek és -alkatrészeknek az Európai Unió és az Orosz Föderáció közötti kereskedelméről

AZ EURÓPAI UNIÓ,

egyrésztől,

AZ OROSZ FÖDERÁCIÓ KORMÁNYA,

másrésztől

(adott esetben együttesen: Felek)

FELISMERVE a közös törekvést, hogy biztosítani kell a gépjárműrészek és -alkatrészek stabil kereskedelmi forgalmát az Európai Unió és az Orosz Föderáció között az Orosz Föderáció által elfogadott új autóiipari beruházási program bevezetését követően;

HANGSÚLYOZVA hajlandóságukat a hatékony együttműködés biztosítására az információcsere és a közigazgatási eljárások terén az e megállapodás végrehajtásához szükséges feltételek megteremtése érdekében;

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE a Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó Marrakesh-i Egyezmény (a továbbiakban WTO Egyezmény) szerinti jogait és kötelezettségeiket;

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

**A megállapodás célja és hatálya**

E megállapodás célja olyan mechanizmus (a továbbiakban: kompenzációs mechanizmus) létrehozása, amely biztosítja, hogy az e megállapodás 1. és 2. mellékletében meghatározott gépjárműrészeknek és -alkatrészeknek az Európai Unióból (a továbbiakban: az Unió) az Orosz Föderációba (a továbbiakban: Oroszország) irányuló kivitele az Orosz Föderáció Gazdaságfejlesztési Minisztériuma, az Orosz Föderáció Ipari és Kereskedelmi Minisztériuma és az Orosz Föderáció Pénzügyminisztériuma 678/1289/184n sz. 2010. december 24-i rendeletével módosított, az Orosz Föderáció Gazdaságfejlesztési és Kereskedelmi Minisztériuma, az Orosz Föderáció Energetikai és Ipari Minisztériuma és az Orosz Föderáció Pénzügyminisztériuma 73/81/58n sz. 2005. április 15-i, a rendelet jóváhagyásáról, az „ipari összeszerelés” fogalmának meghatározásáról és a fogalomnak az Orosz Föderáció területére történő, a (8701–8705 vámtarifaszám alá tartozó) gépjárművek gyártásához használt részek és alkatrészek, valamint azok részei és alkatrészei behozatalára történő alkalmazása feltételek megállapításáról szóló rendelet (a továbbiakban: „73. sz. rendelet”) által létrehozott autóiipari beruházási program hatálybalépését követően ne csökkenjen.

2. cikk

**Fogalm meghatározások**

E megállapodás alkalmazásában:

1. „érintett termékek”: e megállapodás 1. és 2. mellékletében felsorolt termékek;
2. „uniós kivitel”: az Unióból Oroszországba irányuló kivitel;

3. „Unióból származó termékek”: az e megállapodás 5. mellékletében meghatározott származási szabályok szerint az Unióból származó termékek; és

4. „a helyi tartalomra vonatkozó általános előírás”: a gyártás lokalizációjára vonatkozóan a 73. sz. rendelet 1. mellékletében meghatározott éves átlagos szint.

3. cikk

**A behozatali vámok felfüggesztése vagy csökkentése**

(1) Amennyiben az érintett termékek uniós kivitelének értéke egy adott naptári évben (a továbbiakban: indulási év) az e megállapodás 4. cikkében említett vonatkozó küszöbértékhez képest csökken, Oroszország az Unióból származó érintett termékek az e cikk (2) bekezdése szerint megállapított behozott mennyiségéig (a továbbiakban: kompenzációs kontingens) az e megállapodás 1. és 2. mellékletében rögzített vonatkozó importvámokat alkalmazza.

(2) Az egyes kompenzációs kontingensek értéke megfelel az érintett termékekre vonatkozóan meghatározott küszöbérték és az érintett termékek uniós kivitelének az indulási évben megállapított, ugyanabban a pénznemben kifejezett értéke közötti különbségnek (USA-dollárban kifejezve).

(3) Oroszország biztosítja, hogy az e cikk (1) bekezdése szerinti kompenzációs kontingenst oly módon alkalmazzák, amely összhangban van az ország Kereskedelmi Világszervezetben (WTO) fennálló kötelezettségeivel. Ennek érdekében Oroszország biztosítja, hogy az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT 1994) XIII. cikkének megfelelően alkalmazott nagyobb vámkontingensből az Unió részesedése egyenlő legyen a kompenzációs kontingens mértékével.

(4) Noha a kompenzációs kontingens (kontingensek) mértékének meghatározásakor figyelembe veszik az e megállapodás 1., illetve 2. mellékletében szereplő összes vámtarifasorra vonatkozó kereskedelem alakulását, a 8707 10 és a 8707 90 vámtarifaszám alá tartozó termékek behozatalai nem számíthatók bele a kompenzációs kontingensekbe.

#### 4. cikk

##### A küszöbértékek meghatározása

(1) A kompenzációs mechanizmus – az adott esettől függően – az alábbi küszöbértékek közül az egyik vagy mindkettő alapján lép működésbe:

- a) az e megállapodás 1. mellékletében felsorolt motorok 2010-ben Oroszországba irányuló uniós kivitelének összértéke USA-dollárban kifejezve; és
- b) az e megállapodás 2. mellékletében felsorolt egyéb részek és alkatrészek (beleértve a motorrészeket és -alkatrészeket is) 2010-ben Oroszországba irányuló uniós kivitelének összértéke USA-dollárban kifejezve.

(2) Az e cikk (1) bekezdésében említett küszöbértékeket e megállapodás 3. melléklete tartalmazza.

#### 5. cikk

##### A kompenzációs mechanizmus működésbe lépése

(1) Minden naptári év március 1-jén a Felek felülvizsgálják az érintett termékeknek az előző naptári évben teljesített uniós kivitelére vonatkozó, Oroszország által az Oroszország e megállapodás 10. cikkének megfelelően szolgáltatott statisztikai adatokat.

A kompenzációs mechanizmus akkor lép működésbe, amikor egy adott indulási évben az érintett termékek uniós kiviteli értéke több mint 3 százalékkal az e megállapodás 3. mellékletében meghatározott vonatkozó küszöbértékek közül az egyik vagy mindkettő alá süllyed.

(2) Az Unió Oroszország írásbeli értesítésével kezdeményezheti a kompenzációs mechanizmus működésbe léptetését, az Oroszország által az e megállapodás 10. cikkének megfelelően szolgáltatott statisztikai adatok alapján. Az első indulási időszakra vonatkozóan Oroszország az írásbeli értesítés átvételétől számított három hónapon belül elfogadja a kompenzációs intézkedéseket. Amennyiben egy kompenzációs kontingens már életbe lépett, akkor e megállapodás 7. cikkének (2) bekezdését kell alkalmazni. A lehetséges indulási évként nyomon követhető első naptári év a 2012. év.

#### 6. cikk

##### Kivételes körülmények

(1) Amennyiben a kompenzációs mechanizmus működésbe lépésének e megállapodás 5. cikkében meghatározott feltételei teljesülnek, de az Oroszországban értékesített összes új autó

száma (egységekben kifejezve) jelentősen csökken a indulási évben az előző évhez képest, akkor az alábbiakat kell alkalmazni.

Ha az új autók értékesítésének csökkenése legalább 25 százalék, de nem haladja meg a 45 százalékot, az egyébként alkalmazandó kompenzációs kontingens mértékét a következőképpen számítják ki:

- a) ha az új autók értékesítésének csökkenése eléri a 25 százalékot, akkor a kompenzációs kontingens értékét 25 százalékkal csökkentik;
- b) minden további, 25 százalék és 45 százalék közötti csökkenés esetén az új autók értékesítésének 1 százalékos csökkenése a kompenzációs kontingens további 3,75 százalékos csökkentését eredményezi. Így amikor az új autók értékesítésének csökkenése eléri a 45 százalékot, a kompenzációs kontingens mértéke nulla lesz.

(2) Az illetékes orosz hatóságok az Európai Bizottság számára statisztikát szolgáltatnak, az új autók oroszországi értékesítésére vonatkozó statisztikai adatokat (egységekben kifejezve) az e megállapodás 4. mellékletével összhangban.

(3) Az illetékes orosz hatóságok haladéktalanul tájékoztatják az Európai Bizottságot azon szándékukról, hogy alkalmazni szándékozzák ezt a cikket, továbbá szükséges statisztikákat és elemzéseket szolgáltatnak, amelyek igazolják az e cikkben meghatározott feltételek teljesülését. Az Európai Bizottság kérésére konzultációkat tartanak, ha Oroszország csökkentett kontingens(ek)e)t szándékozik nyitni, illetve ha nem szándékozik kompenzációs kontingens(ek)e)t nyitni.

#### 7. cikk

##### A kompenzációs mechanizmus keretében tett intézkedések hatálya és időtartama

(1) A kompenzációs mechanizmus keretében tett intézkedéseket a bevezetésük időpontjától kezdődően legalább 12 hónapig alkalmazzák. Az intézkedések bevezetésének időpontja után tíz hónappal, majd ezt követően minden tizenkettedik hónapban az alábbi módon felülvizsgálják a kompenzációs kontingens mértékét annak fényében, hogy az érintett termékek uniós kivitele miként alakult az előző naptári évben:

- a) ha az előző naptári évben (a továbbiakban: referencia-időszak) az érintett termékek uniós kivitele elérte vagy meghaladta az e megállapodás 3. mellékletében meghatározott vonatkozó küszöbértéket, Oroszország megszüntetheti a kompenzációs kontingens alkalmazását a felülvizsgálat napjától számított két hónapon belül;
- b) ha az érintett termékek uniós kivitele az e megállapodás 3. mellékletében meghatározott vonatkozó küszöbérték alatt maradt, a kompenzációs kontingenst további 12 hónapig alkalmazzák a küszöbérték és a referencia-időszakban bonyolított vonatkozó behozatal értéke közötti különbszetnek megfelelő értékig.

(2) Az e cikk (1) bekezdésének b) pontjában leírt esetekben Oroszország biztosítja, hogy a kompenzációs kontingens további alkalmazásához szükséges közigazgatási intézkedéseket – a szükséges kiigazításokkal együtt – legalább 30 nappal annak az eredetileg meghatározott időszaknak a vége előtt elfogadják, amelyre a kompenzációs kontingenset megnyitották.

#### 8. cikk

##### A kompenzációs kontingens elosztása

(1) A kompenzációs kontingens elosztásakor törekednek annak biztosítására, hogy azt a lehető legnagyobb mértékben kihasználják. Ennek érdekében Oroszország a kontingens elosztását behozatali engedélyezési rendszer alkalmazásával végzi.

(2) Az Oroszországban megfelelően bejegyzett bármely természetes vagy jogi személy kérhet olyan engedélyt, amellyel a kompenzációs kontingens keretében importtevékenységet folytathat. Az Unióból származó, vámkezelésre bemutatott, érintett termékekre az e megállapodás 1. mellékletében és/vagy a 2. mellékletében meghatározott kedvezményes behozatali vámokat alkalmazzák a kompenzációs kontingensen belül, amennyiben a behozatali engedélyt, valamint az e megállapodás 5. mellékletének megfelelő származási igazolást benyújtják. Oroszország sem a kompenzációs kontingensen belüli behozatalra, sem a kontingensen belül importált termékek későbbi felhasználására vonatkozóan nem szabhat meg további feltételeket az ugyanazon termékek kompenzációs kontingensen kívüli importjához, illetve a helyi tartalmi előírásokhoz képest.

(3) A kérelmezők között a kompenzációs kontingens gyorsan, és az Oroszországban bevezetendő olyan jogi aktusban meghatározott módszerrel kell elosztani, amely összhangban van az Orosz Föderáció, a Belorusz Köztársaság és a Kazahsztán Köztársaság Vámuniójának vonatkozó jogszabályaival. Ennek elfogadása után Oroszország haladéktalanul értesíti az Uniót a vonatkozó jogszabályokról. Az említett módszer tekintetbe veszi a hagyományos és az új importőrök érdekeit, különös figyelemben részesíti a 73. sz. rendeletnek megfelelően beruházási megállapodást kötő kérelmezők kérelmét, valamint a kompenzációs kontingens legalább 10 százalékát új importőröknek osztja ki.

(4) Az érintett termékek származásának ellenőrzésére alkalmazott eljárásokat e megállapodás 5. melléklete tartalmazza.

#### 9. cikk

##### Összefüggés a beruházási megállapodásokkal

A 73. sz. rendelet 1. és 2. mellékletében meghatározott feltételek alapján beruházási megállapodást kötő importőrök által az adott évben bonyolított kontingensen belüli behozatal összesített mennyisége (amelyet a részegységek tekintetében a behozatal abszolút értékében számítanak ki) levonható az adott évben ezen importőrök termelésének összesített éves értékéből, amelyre a 73. sz. rendeletben meghatározott általános helyi tartalmi előírás alkalmazandó.

#### 10. cikk

##### Ellenőrzés

(1) Oroszország havi kereskedelmi statisztikákat nyújt be az Uniónak e megállapodás 4. mellékletével összhangban, a 2012

januárjában bonyolított kereskedelemre vonatkozó statisztikákkal kezdődően. Az egyes hónapokra vonatkozó statisztikákat legkésőbb az adott hónap végétől számított 30 napon belül kell benyújtani. A teljes évre vonatkozó éves statisztikákat a következő év február 28-ig kell benyújtani e megállapodás 4. mellékletében foglaltak szerint. Amennyiben kompenzációs kontingens megállapítására kerül sor, valamint minden egyes kontingens teljes időtartamára Oroszország havonta tájékoztatja az Európai Bizottságot az adott kontingenshez kapcsolódóan kiadott behozatali engedélyekről is e megállapodás 4. mellékletében foglaltakkal összhangban.

(2) A felek konzultációt tartanak, ha 12 hónapon keresztül az érintett termékek uniós kivitelének a megfelelő küszöbérték alá csökkenése figyelhető meg. A kompenzációs mechanizmusnak az e megállapodás 5. cikke szerinti hatálybalépését követően a felek negyedévenként tartanak konzultációt.

#### 11. cikk

##### Konzultációk

(1) Bármely Fél kérésére konzultációt kell tartani e megállapodás végrehajtásával összefüggő ügyekben. A konzultációkra az együttműködés szellemében és a felek eltérő nézeteinek rendezése érdekében kerül sor.

(2) A konzultációkra a következő rendelkezések vonatkoznak:

- a) minden konzultációra irányuló kérelemről írásban kell értesíteni a másik Felet;
- b) a kérést – szükség esetén – megfelelő időn belül jelentésnek kell követnie, mely meghatározza a konzultáció indokait; és
- c) a konzultációk a kérés beérkezésétől számított egy hónapon belül megkezdődnek.

(3) A konzultáció során a Felek arra törekednek, hogy annak megkezdésétől számított egy hónapon belül mindkét Fél számára elfogadható megoldást találjanak.

#### 12. cikk

##### Vitarendezési eljárás

(1) Ha bármelyik Fél úgy véli, hogy a másik Fél nem teljesítette az e megállapodásban rögzített kötelezettségeit, és az e megállapodás 11. cikke szerinti konzultációk nem vezettek kölcsönösen elfogadható megoldáshoz az említett cikk (3) bekezdésében meghatározott időn belül, akkor ez a Fél kérheti az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt az Orosz Föderáció közötti partnerség létrehozásáról szóló, 1994. június 24-i partnerségi és együttműködési megállapodással (a továbbiakban: PEM) létrehozott Együttműködési Tanács által 2004. április 7-én elfogadott, az említett megállapodással összefüggő vitarendezés eljárási szabályainak megállapításáról szóló határozat (a továbbiakban: az Együttműködési Tanács vitarendezési határozata) 3. cikke szerinti békéltető testület felállítását.

(2) Amennyiben az e cikk (1) bekezdése szerint felállított békéltető testülethez fordulnak a felek, az Együttműködési Tanács vitarendezési határozatának rendelkezései alkalmazandók az említett határozat konzultációkról szóló 2. cikke kivételével. A Felek egyetértenek abban, hogy valahányszor az említett határozat az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt az Orosz Föderáció közötti partnerség létrehozásáról szóló, 1994. június 24-i partnerségi és együttműködési megállapodással (a továbbiakban: Partnerségi és Együttműködési Megállapodás) kapcsolatos vitákra hivatkozik, akkor az úgy értelmezendő, hogy az az e megállapodással kapcsolatos vitákra hivatkozik.

(3) Az e cikk (1) bekezdésével összhangban felállított békéltető testületnek nincs hatásköre arra, hogy a valamely Fél által hozott és e békéltető testület által vizsgált intézkedésnek a PEM vagy a WTO Egyezmény rendelkezéseivel való összeegyeztethetőségét mérlegelje.

(4) Ha az Együttműködési Tanács vitarendezési határozata 4. cikkének (1) bekezdésében előírt irányított békéltetői irányadó jegyzék nem készül el addigra, amikor valamely Fél az említett határozat 3. cikkének megfelelően egy békéltető testület felállítását kéri az e megállapodás vélt megszegése esetén, továbbá ha valamely Fél nem jelöl ki békéltetőt, vagy a Felek nem tudnak megállapodni a békéltető testület elnökének személyéről az említett határozat 4. cikkében erre vonatkozóan rögzített határidőn belül, akkor bármely Fél kérheti a WTO Főigazgatójától a még ki nem jelölt békéltetők kinevezését. A Felekkel folytatott konzultáció után a WTO Főigazgatója a kérelem átvételétől számított 20 napon belül mindkét Felet tájékoztatja a kinevezett békéltető(k) személyéről.

(5) Az e megállapodás szerinti kötelezettségek feltételezett megszegésével összefüggő vitákra a Partnerségi és Együttműködési Megállapodást követően az EU és Oroszország között

létrejött bármely megállapodás (a továbbiakban: új megállapodás) vonatkozó vitarendezési rendelkezéseit alkalmazzák. A Felek egyetértenek abban, hogy ha az új megállapodás az új megállapodással kapcsolatos vitákra hivatkozik, akkor az úgy értelmezendő, hogy az e megállapodással kapcsolatos vitákra hivatkozik.

### 13. cikk

#### A megállapodás hatálybalépése és megszűnése

(1) E megállapodást a felek belső eljárásainak megfelelően hagyják jóvá.

(2) E megállapodás vagy 30 nappal azt az időpontot követően lép hatályba, hogy a Felek egymás írásbeli értesítése útján megerősítik, hogy megfelelő belső eljárásaikat lefolytatták, vagy a Felek esetleges megállapodása szerinti más napon, azonban legkorábban az Orosz Föderációnak a WTO-hoz történő csatlakozása napján.

(3) Hatálybalépéséig e megállapodás ideiglenesen alkalmazandó attól a naptól, amikor Oroszország csatlakozik a WTO-hoz.

(4) E megállapodás a következők közül a későbbi időpontig marad hatályban: 2018. július 1-je vagy az az időpont, amikor Oroszország eltávolít az autóiipari beruházási programjából minden, a WTO-val összeegyeztethetetlen elemet.

Kelt Genfben, 2011. december 16-án két-két példányban, angol és orosz nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

## 1. MELLÉKLET

**az Európai Unió és az Orosz Föderáció közt a gépjárműrészeknek és -alkatrészeknek az Európai Unió és az Orosz Föderáció közötti kereskedelméről szóló megállapodáshoz**

*Motorok és a kompenzációs kontingensen belüli behozatalukra vonatkozó vámok listája*

| Áruk  | 10 számjegyű kód (!) | Árumegnevezés   | Behozatali vám mértéke |
|---|----------------------|---|------------------------|
| Motorok („ipari összeszerelésre” kódok kivételével) | 8407 34 910 9        | ----- más   | 0                      |
|   | 8407 34 990 8        | ----- más   | 0                      |
|   | 8407 90 900 9        | ----- más   | 0                      |
|   | 8408 20 550 8        | ----- más   | 0                      |
|   | 8408 20 510 8        | ----- más   | 0                      |
|   | 8408 20 579 9        | ----- más   | 0                      |
|   | 8408 20 990 8        | ----- más   | 0                      |
| Motorok („ipari összeszerelésre” kódok)             | 8407 34 100 0        | --- ipari összeszerelésre: a 8701 10 alszám alá tartozó egytengelyes kerti traktorhoz; a 8703 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz; a 8704 vtsz. alá tartozó 2 800 cm <sup>3</sup> -nél kisebb hengerűrtartalmú motorral ellátott gépjárműhöz; a 8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz        | 0                      |
|   | 8407 34 990 2        | ----- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó, legalább 2 800 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú motorral ellátott gépjárműhöz, a 8407 34 10 00 alszám alá tartozó gépjárművek kivételével   | 0                      |
|   | 8407 90 500 0        | --- ipari összeszerelésre: a 8701 10 00 00 alszám alá tartozó egytengelyes kerti traktorhoz; a 8703 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz; a 8704 vtsz. alá tartozó 2 800 cm <sup>3</sup> -nél kisebb hengerűrtartalmú motorral ellátott gépjárműhöz; a 8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz  | 0                      |
|   | 8407 90 900 1        | ----- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó, legalább 2 800 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú motorral ellátott gépjárműhöz, a 8407 90 50 00 alszám alá tartozó gépjárművek kivételével   | 0                      |
|   | 8408 20 100 0        | -- ipari összeszerelésre: a 8701 10 alszám alá tartozó egytengelyes kerti traktorhoz; a 8703 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz; a 8704 vtsz. alá tartozó 2 500 cm <sup>3</sup> -nél kisebb hengerűrtartalmú motorral ellátott gépjárműhöz; a 8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz         | 0                      |
|   | 8408 20 510 2        | ----- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó, legalább 2 500 cm <sup>3</sup> , de legfeljebb 3 000 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú motorral ellátott gépjárműhöz, a 8408 20 10 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével, kerekes mezőgazdasági és erdei vontatóhoz | 0                      |
|   | 8408 20 550 2        | ----- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó, legalább 2 500 cm <sup>3</sup> , de legfeljebb 3 000 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú motorral ellátott gépjárműhöz, a 8408 20 10 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével, kerekes mezőgazdasági és erdei vontatóhoz | 0                      |

| Áruk | 10 számjegyű kód <sup>(1)</sup> | Árumegevezés   | Behozatali vám mértéke |
|------|---------------------------------|--|------------------------|
|      | 8408 20 579 1                   | ----- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó, legalább 2 500 cm <sup>3</sup> , de legfeljebb 3 000 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú motorral ellátott gépjárműhöz, a 8408 20 10 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével, kerekes mezőgazdasági és erdei vontatóhoz    | 0                      |
|      | 8408 20 990 2                   | ----- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó, legalább 2 500 cm <sup>3</sup> , de legfeljebb 3 000 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú motorral ellátott gépjárműhöz, a 8408 20 10 00 alszám alá tartozó gépjárművek kivételével, kerekes mezőgazdasági és erdei vontatóhoz | 0                      |

<sup>(1)</sup> A 2011. október 1-jén érvényes vámuniós közös külső vámtarifa.

## 2. MELLÉKLET

**az Európai Unió és az Orosz Föderáció közt a gépjárműrészeknek és -alkatrészeknek az Európai Unió és az Orosz Föderáció közötti kereskedelméről szóló megállapodáshoz**

*Egyéb gépjárműrészek és -alkatrészek (beleértve a motorrészeket és -alkatrészeket is) és a kompenzációs kontingensen belüli behozatalukra vonatkozó vámok listája*

| Árucsoportok  | 10 számjegyű kód (!) | Árumegnevezés  | Behozatali vám mértéke |
|---|----------------------|--|------------------------|
| Egyéb alkatrészek és részegységek („ipari összeszerelésre” kódok kivételével) | 3208 20 900 9        | --- más  | 0                      |
|   | 3208 90 190 9        | ---- más   | 0                      |
|   | 3208 90 910 9        | ---- más   | 0                      |
|   | 3209 10 000 9        | -- más   | 0                      |
|   | 3910 00 000 9        | - más  | 10                     |
|   | 3917 23 100 9        | ---- más   | 0                      |
|   | 3917 31 000 9        | --- más  | 0                      |
|   | 3917 32 990 9        | ----- más  | 0                      |
|   | 3926 30 000 9        | -- más   | 0                      |
|   | 3926 90 980 8        | ---- más   | 10                     |
|   | 4009 12 000 9        | --- más  | 0                      |
|   | 4016 93 000 8        | --- más  | 0                      |
|   | 4016 99 520 9        | ----- más  | 5                      |
|   | 4016 99 580 9        | ----- más  | 5                      |
|   | 4823 90 909 1        | ---- kártya, nem lyukasztott kártyák lyukasztógépekhez, szalagban is | 5                      |
|   | 4823 90 909 2        | ---- perforált papír és karton Jacquard- és hasonló gépekhez         | 5                      |
|   | 4823 90 909 8        | ---- más   | 5                      |
|   | 7007 11 100 9        | ---- más   | 3                      |
|   | 7007 21 200 9        | ----- más  | 3                      |
|   | 7009 10 000 9        | -- más   | 3                      |
|   | 7209 17 900 9        | ---- más   | 0                      |
|   | 7209 27 900 9        | ---- más   | 0                      |
|   | 7210 49 000 9        | --- más  | 0                      |
| 7219 34 900 9   | ---- más             | 0  |                        |
| 7220 20 490 9   | ---- más             | 0  |                        |
| 7304 31 200 9   | ---- más             | 5  |                        |

| Árucsoportok | 10 számjegű kód <sup>(1)</sup> | Árumegnevezés   | Behozatali vám mértéke |
|--------------|--------------------------------|---|------------------------|
|              | 7306 30 770 9                  | ----más   | 5                      |
|              | 7306 40 800 9                  | ---más  | 5                      |
|              | 7306 90 000 9                  | --más   | 5                      |
|              | 7307 99 900 9                  | ----más   | 5                      |
|              | 7318 21 000 9                  | ---más  | 5                      |
|              | 7318 22 000 9                  | ---más  | 5                      |
|              | 7318 29 000 9                  | ---más  | 5                      |
|              | 7320 20 200 9                  | ---más  | 0                      |
|              | 7320 20 810 8                  | ----más   | 0                      |
|              | 7320 20 850 8                  | ----más   | 0                      |
|              | 7320 20 890 8                  | ----más   | 0                      |
|              | 7320 90 900 8                  | ----más   | 5                      |
|              | 7326 90 980 9                  | ----más   | 5                      |
|              | 7616 99 100 9                  | ----más   | 0                      |
|              | 8301 20 000 9                  | --más   | 3                      |
|              | 8301 60 000 9                  | --más   | 0                      |
|              | 8302 30 000 9                  | --más   | 3                      |
|              | 8302 60 000 9                  | --más   | 3                      |
|              | 8409 91 000 9                  | ---más  | 0                      |
|              | 8409 99 000 9                  | ---más  | 0                      |
|              | 8412 21 800 8                  | -----más  | 0                      |
|              | 8412 90 400 8                  | ---más  | 0                      |
|              | 8413 30 200 9                  | ---más  | 0                      |
|              | 8413 30 800 9                  | ---más  | 0                      |
|              | 8413 91 000 9                  | ---más  | 0                      |
|              | 8414 30 810 6                  | -----0,4 kW-ot meghaladó, de legfeljebb 1,3 kW teljesítményig   | 5                      |
|              | 8414 30 810 7                  | -----1,3 kW-ot meghaladó, de legfeljebb 10 kW teljesítményig  | 5                      |
|              | 8414 30 810 9                  | -----más  | 5                      |
|              | 8415 20 000 9                  | --más   | 0                      |
|              | 8415 90 000 2                  | -- a 8415 81, 8415 82 vagy 8415 83 alszámhoz tartozó légkondicionáló berendezéshez, polgári légi járművekben való felhasználáshoz | 0                      |



| Árucsoportok | 10 számjegyű kód (*) | Árumegnevezés   | Behozatali vám mértéke |
|--------------|----------------------|---|------------------------|
|              | 8415 90 000 9        | -- más  | 0                      |
|              | 8419 39 900 8        | ---- más  | 0                      |
|              | 8421 99 000 8        | --- más   | 0                      |
|              | 8481 80 739 9        | ----- más   | 5                      |
|              | 8482 10 100 9        | --- más   | 0                      |
|              | 8482 10 900 1        | --- legfeljebb 2,2 EUR/kg (bruttó súly) vámhatárnál bejelentett CIF-árú | 0                      |
|              | 8482 10 900 8        | ---- más  | 0                      |
|              | 8482 20 000 9        | -- más  | 0                      |
|              | 8482 40 000 9        | -- más  | 0                      |
|              | 8482 50 000 9        | -- más  | 0                      |
|              | 8482 80 000 9        | -- más  | 0                      |
|              | 8483 10 210 8        | ---- más  | 0                      |
|              | 8483 10 250 9        | ---- más  | 0                      |
|              | 8483 10 290 9        | ---- más  | 0                      |
|              | 8483 30 800 8        | ---- más  | 0                      |
|              | 8483 90 890 9        | ---- más  | 0                      |
|              | 8507 10 920 9        | ---- más  | 5                      |
|              | 8511 30 000 8        | --- más   | 5                      |
|              | 8511 40 000 8        | --- más   | 3                      |
|              | 8511 50 000 9        | --- más   | 0                      |
|              | 8511 90 000 8        | --- más   | 5                      |
|              | 8512 20 000 9        | -- más  | 0                      |
|              | 8512 30 100 9        | --- más   | 0                      |
|              | 8512 30 900 9        | --- más   | 0                      |
|              | 8512 40 000 9        | -- más  | 0                      |
|              | 8512 90 900 9        | --- más   | 0                      |
|              | 8526 92 000 9        | --- más   | 0                      |
|              | 8527 21 200 9        | ----- más   | 0                      |
|              | 8527 21 520 9        | ----- más   | 0                      |
|              | 8527 21 590 9        | ----- más   | 0                      |
|              | 8527 29 000 9        | --- más   | 0                      |

| Árucsoportok | 10 számjegyű kód (1) | Árumegnevezés   | Behozatali vám mértéke |
|--------------|----------------------|---|------------------------|
|              | 8531 90 850 8        | ---más  | 5                      |
|              | 8533 40 100 9        | ---más  | 0                      |
|              | 8534 00 110 9        | ---más  | 0                      |
|              | 8536 20 100 8        | ---más  | 0                      |
|              | 8536 20 900 8        | ---más  | 0                      |
|              | 8536 50 110 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8536 50 150 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8536 50 190 8        | -----más  | 0                      |
|              | 8536 90 100 9        | ---más  | 0                      |
|              | 8539 21 300 9        | ----más   | 0                      |
|              | 8539 29 300 9        | ----más   | 0                      |
|              | 8541 30 000 9        | --más   | 0                      |
|              | 8542 39 900 1        | ----- chipekre még nem vágott félvezető lap, boule  | 0                      |
|              | 8542 39 900 5        | -----más  | 0                      |
|              | 8542 39 900 7        | ----- egy chipes fényvevők és IR 60 kódú, a 30, 33 és 36 kHz-es frekvencián működő infravörös adók; nagyfokú integráltsággal megoldott szinkronizálás visszatartás nélküli kvarckristályvezérléssel | 0                      |
|              | 8542 39 900 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8543 70 200 9        | ---más  | 0                      |
|              | 8544 30 000 8        | --más   | 3                      |
|              | 8544 49 800 8        | -----más  | 10                     |
|              | 8544 49 800 9        | -----más  | 10                     |
|              | 8544 60 900 9        | ---más  | 10                     |
|              | 8547 20 000 9        | --más   | 0                      |
|              | 8706 00 910 9        | ---más  | 0                      |
|              | 8707 10 900 0        | --más   | 0                      |
|              | 8707 90 900 9        | ---más  | 15                     |
|              | 8708 10 900 9        | ---más  | 0                      |
|              | 8708 21 900 9        | ----más   | 0                      |
|              | 8708 29 900 9        | ----más   | 0                      |
|              | 8708 30 910 9        | ---más  | 0                      |
|              | 8708 30 990 9        | ----más   | 0                      |

| Árucsoportok | 10 számjegyű kód (*) | Árumegnevezés   | Behozatali vám mértéke |
|--------------|----------------------|---|------------------------|
|              | 8708 40 500 9        | ----más   | 0                      |
|              | 8708 40 600 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 40 800 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 50 300 9        | ----más   | 0                      |
|              | 8708 50 500 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 50 700 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 50 800 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 70 500 9        | ----más   | 0                      |
|              | 8708 70 910 9        | ----más   | 0                      |
|              | 8708 70 990 9        | ----más   | 0                      |
|              | 8708 80 300 3        | -----a következő tulajdonságokkal rendelkező babakocsihoz: max. igénybevétel – H (kg.p): sűrítőlöket – 235–280; visszalöket – 1 150–1 060 | 0                      |
|              | 8708 80 300 8        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 80 400 8        | ----más   | 0                      |
|              | 8708 80 500 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 80 800 2        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 91 300 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 91 500 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 91 800 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 92 300 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 92 500 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 92 800 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 93 900 9        | ----más   | 0                      |
|              | 8708 94 300 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 94 500 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 94 800 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 95 500 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 95 900 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 99 910 9        | -----más  | 0                      |
|              | 8708 99 990 9        | -----más  | 0                      |
|              | 9025 19 800 9        | ----más   | 0                      |

| Árucsoportok   | 10 számjegyű kód (*) | Árumegnevezés   | Behozatali vám mértéke |
|--|----------------------|---|------------------------|
|  | 9025 90 000 9        | -- más  | 0                      |
|  | 9026 20 200 9        | --- más   | 0                      |
|  | 9026 80 200 9        | --- más   | 0                      |
|  | 9026 90 000 9        | -- más  | 0                      |
|  | 9029 20 310 9        | ---- más  | 3                      |
|  | 9029 90 000 9        | -- más  | 5                      |
|  | 9032 90 000 9        | -- más  | 0                      |
|  | 9104 00 000 9        | - más   | 0                      |
|  | 9401 20 000 9        | -- más  | 5                      |
|  | 9401 90 800 9        | ---- más  | 0                      |
|  | 9603 50 000 9        | -- más  | 0                      |
| Egyéb alkatrészek és<br>részegységek („ipari<br>összeszerelésre”<br>kódok) | 3208 20 900 1        | --- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|  | 3208 90 190 1        | ---- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|  | 3208 90 910 1        | ---- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|  | 3209 10 000 1        | -- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz                                     | 0                      |
|  | 3910 00 000 9        | - más   | 10                     |
|  | 3917 23 100 1        | ---- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|  | 3917 31 000 1        | --- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|  | 3917 32 990 1        | ----- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz | 0                      |
|  | 3926 30 000 1        | -- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz    | 0                      |
|  | 3926 90 980 3        | ---- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 10                     |
|  | 4009 12 000 1        | --- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|  | 4016 93 000 1        | --- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|  | 4016 99 520 1        | ----- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz | 5                      |
|  | 4016 99 580 1        | ----- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz | 5                      |

| Árucsoportok | 10 számjegyű kód (1) | Árumegnevezés   | Behozatali vám mértéke |
|--------------|----------------------|---|------------------------|
|              | 4823 90 909 3        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                         | 5                      |
|              | 7007 11 100 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                         | 3                      |
|              | 7007 21 200 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                         | 3                      |
|              | 7009 10 000 1        | --ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                           | 3                      |
|              | 7209 17 900 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                         | 0                      |
|              | 7209 27 900 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                         | 0                      |
|              | 7210 49 000 1        | ---1 500 mm vagy szélesebb, ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz | 0                      |
|              | 7219 34 900 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                         | 0                      |
|              | 7220 20 490 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                         | 0                      |
|              | 7304 31 200 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                         | 5                      |
|              | 7306 30 770 1        | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                        | 5                      |
|              | 7306 40 800 1        | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                          | 5                      |
|              | 7306 90 000 1        | --ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                           | 5                      |
|              | 7307 99 900 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                         | 5                      |
|              | 7318 21 000 1        | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                          | 5                      |
|              | 7318 22 000 1        | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                          | 5                      |
|              | 7318 29 000 1        | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                          | 5                      |
|              | 7320 20 200 1        | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                          | 0                      |
|              | 7320 20 810 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                         | 0                      |
|              | 7320 20 850 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                         | 0                      |
|              | 7320 20 890 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz                         | 0                      |

| Árucsoportok | 10 számjegű kód (*) | Árumegnevezés  | Behozatali vám mértéke |
|--------------|---------------------|--|------------------------|
|              | 7320 90 900 1       | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 5                      |
|              | 7326 90 980 1       | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 5                      |
|              | 7616 99 100 1       | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8302 60 000 1       | --ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz   | 3                      |
|              | 8301 20 000 1       | --ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 3                      |
|              | 8301 60 000 1       | --ipari összeszerelésre szánt zárok: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8302 30 000 1       | --ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 3                      |
|              | 8409 91 000 1       | ---ipari összeszerelésre szánt motorokhoz: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8409 99 000 1       | ---ipari összeszerelésre szánt motorokhoz: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8412 21 800 6       | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 8412 90 400 3       | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 8413 30 200 1       | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 8413 30 800 1       | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 8413 91 000 1       | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 8414 30 810 5       | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 5                      |
|              | 8415 20 000 1       | --ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8415 90 000 1       | --légkondicionáló berendezéshez összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8419 39 900 2       | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8421 99 000 2       | ---folyadék vagy gáz szűréséhez vagy tisztításához használatos berendezésekhez ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz | 0                      |
|              | 8481 80 739 1       | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 5                      |

| Árucsoportok | 10 számjegyű kód (*) | Árumegnevezés  | Behozatali vám mértéke |
|--------------|----------------------|--|------------------------|
|              | 8482 10 100 1        | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 8482 10 900 2        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8482 20 000 1        | --ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8482 40 000 1        | --ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8482 50 000 1        | --ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8482 80 000 1        | --ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8483 10 210 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8483 10 250 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8483 10 290 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8483 30 800 1        | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 8483 90 890 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8507 10 920 2        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 5                      |
|              | 8511 30 000 2        | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 5                      |
|              | 8511 40 000 2        | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz  | 3                      |
|              | 8511 50 000 2        | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 8511 90 000 2        | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 5                      |
|              | 8512 20 000 1        | --ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8512 30 100 1        | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 8512 30 900 1        | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 8512 40 000 1        | --ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8512 90 900 1        | ---világítókészülékhez, jelzőkészülékhez vagy más csengőhöz, ablaktörlőhöz, jegesedésgátlóhoz és seprőgéphez ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz | 0                      |

| Árucsoportok | 10 számjegű kód (*) | Árumegnevezés  | Behozatali vám mértéke |
|--------------|---------------------|--|------------------------|
|              | 8526 92 000 1       | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 8527 21 200 1       | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz | 0                      |
|              | 8527 21 520 1       | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz                                  | 0                      |
|              | 8527 21 590 1       | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz                                  | 0                      |
|              | 8527 29 000 1       | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz                                    | 0                      |
|              | 8531 90 850 1       | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 5                      |
|              | 8533 40 100 1       | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 8534 00 110 1       | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 8536 20 100 1       | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 8536 20 900 1       | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 8536 50 110 1       | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz | 0                      |
|              | 8536 50 150 1       | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz | 0                      |
|              | 8536 50 190 1       | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz | 0                      |
|              | 8536 90 100 1       | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 8539 21 300 1       | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8539 29 300 1       | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8541 30 000 1       | --ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz    | 0                      |
|              | 8542 39 900 4       | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz | 0                      |
|              | 8543 70 200 1       | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 8544 30 000 1       | --ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz                                     | 3                      |
|              | 8544 49 800 2       | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz | 10                     |



| Árucsoportok | 10 számjegyű kód (*) | Árumegnevezés  | Behozatali vám mértéke |
|--------------|----------------------|--|------------------------|
|              | 8544 60 900 1        | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 10                     |
|              | 8547 20 000 1        | --ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 8706 00 910 1        | ---ipari összeszerelésre: a 8703 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz   | 0                      |
|              | 8707 10 100 0        | --ipari összeszerelésre  | 0                      |
|              | 8707 90 100 0        | --ipari összeszerelésre: a 8701 10 alszám alá tartozó egytengelyes kerti traktorhoz; a 8704 vtsz. alá tartozó, kompressziós gyújtású, dugattyús, belső égésű, legfeljebb 2 500 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú (dízel- vagy féldízel) motorral vagy szikragyújtású, dugattyús, belső égésű, legfeljebb 2 800 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú motorral rendelkező járműhöz; a 8705 vtsz. alá tartozó, különleges célra szolgáló gépjárműhöz       | 15                     |
|              | 8708 10 100 0        | --ipari összeszerelésre: a 8703 vtsz. alá tartozó járműhöz; a 8704 vtsz. alá tartozó, kompressziós gyújtású, dugattyús, belső égésű, legfeljebb 2 500 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú (dízel- vagy féldízel) motorral vagy szikragyújtású, dugattyús, belső égésű, legfeljebb 2 800 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú motorral rendelkező járműhöz; a 8705 vtsz. alá tartozó járműhöz  | 0                      |
|              | 8708 10 900 1        | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 10 10 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 21 100 0        | ---ipari összeszerelésre: a 8703 vtsz. alá tartozó járműhöz; a 8704 vtsz. alá tartozó, kompressziós gyújtású, dugattyús, belső égésű, legfeljebb 2 500 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú (dízel- vagy féldízel) motorral vagy szikragyújtású, dugattyús, belső égésű, legfeljebb 2 800 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú motorral rendelkező járműhöz; a 8705 vtsz. alá tartozó járműhöz   | 0                      |
|              | 8708 21 900 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 21 10 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez  | 0                      |
|              | 8708 29 100 0        | ---ipari összeszerelésre: a 8701 10 alszám alá tartozó egytengelyes kerti traktorhoz; a 8703 vtsz. alá tartozó járműhöz; a 8704 vtsz. alá tartozó, kompressziós gyújtású, dugattyús, belső égésű, legfeljebb 2 500 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú (dízel- vagy féldízel) motorral vagy szikragyújtású, dugattyús, belső égésű, legfeljebb 2 800 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú motorral rendelkező járműhöz; a 8705 vtsz. alá tartozó járműhöz | 0                      |
|              | 8708 29 900 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 29 10 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez  | 0                      |

| Árucsoportok | 10 számjegű kód (*) | Árumegnevezés  | Behozatali vám mértéke |
|--------------|---------------------|--|------------------------|
|              | 8708 30 100 0       | -- ipari összeszerelésre: a 8701 10 alszám alá tartozó egytengelyes kerti traktorhoz; a 8703 vtsz. alá tartozó járműhöz; a 8704 vtsz. alá tartozó, kompressziós gyújtású, dugattyús, belső égésű, legfeljebb 2 500 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú (dízel- vagy féldízel) motorral vagy szikragyújtású, dugattyús, belső égésű, legfeljebb 2 800 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú motorral rendelkező járműhöz; a 8705 vtsz. alá tartozó járműhöz | 0                      |
|              | 8708 30 910 1       | ---- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 30 10 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 30 990 1       | ---- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 30 10 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 40 200 1       | --- sebességváltó  | 0                      |
|              | 8708 40 200 9       | --- alkatrész  | 0                      |
|              | 8708 40 500 1       | ---- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 40 20 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 40 600 1       | ----- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 40 200 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez  | 0                      |
|              | 8708 40 800 1       | ----- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 40 200 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez  | 0                      |
|              | 8708 50 200 1       | --- meghajtótengely differenciálművel, más erőátviteli részekkel szerelve is, és nem meghajtó tengely és alkatrészei   | 0                      |
|              | 8708 50 200 9       | --- más  | 5                      |
|              | 8708 50 300 1       | ---- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 50 200 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 50 500 1       | ---- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 50 200 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 50 700 1       | ----- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 50 200 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez  | 0                      |

| Árucsoportok | 10 számjegű kód (*) | Árumegnevezés  | Behozatali vám mértéke |
|--------------|---------------------|--|------------------------|
|              | 8708 50 800 1       | ----- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 50 200 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez  | 0                      |
|              | 8708 70 100 0       | -- ipari összeszerelésre: a 8701 10 alszám alá tartozó egytengelyes kerti traktorhoz; a 8703 vtsz. alá tartozó járműhöz; a 8704 vtsz. alá tartozó, kompressziós gyújtású, dugattyús, belső égésű, legfeljebb 2 500 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú (dízel- vagy féldízel) motorral vagy szikragyújtású, dugattyús, belső égésű, legfeljebb 2 800 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú motorral rendelkező járműhöz; a 8705 vtsz. alá tartozó járműhöz | 0                      |
|              | 8708 70 500 1       | ---- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 70 10 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 70 910 1       | ---- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 70 10 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 70 990 1       | ---- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 70 10 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 80 150 1       | --- lengéscsillapító   | 0                      |
|              | 8708 80 150 9       | --- más  | 0                      |
|              | 8708 80 300 2       | ---- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 80 150 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 80 400 3       | ---- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 80 150 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 80 500 1       | ----- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 80 15 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez  | 0                      |
|              | 8708 80 800 1       | ----- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 80 150 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez  | 0                      |
|              | 8708 91 200 1       | ---- hűtő  | 0                      |
|              | 8708 91 200 9       | ---- alkatrész   | 5                      |

| Árucsoportok | 10 számjegyű kód (*) | Árumegnevezés  | Behozatali vám mértéke |
|--------------|----------------------|--|------------------------|
|              | 8708 91 300 1        | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 91 200 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 91 500 1        | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 91 20 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 91 800 1        | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 91 200 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 92 200 1        | ----hangtompító (dob) és kipufogócső   | 0                      |
|              | 8708 92 200 9        | ----alkatrész  | 0                      |
|              | 8708 92 300 1        | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 92 200 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 92 500 1        | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 92 20 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 92 800 1        | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 94 200 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 93 100 0        | ---ipari összeszerelésre: a 8701 10 00 00 alszám alá tartozó egytengelyes kerti traktorhoz; a 8703 vtsz. alá tartozó járműhöz; a 8704 vtsz. alá tartozó, kompressziós gyújtású, dugattyús, belső égésű, legfeljebb 2 500 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú (dízel- vagy féldízel) motorral vagy szikragyújtású, dugattyús, belső égésű, legfeljebb 2 800 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú motorral rendelkező járműhöz; a 8705 vtsz. alá tartozó járműhöz | 0                      |
|              | 8708 93 900 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 30 10 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez  | 0                      |
|              | 8708 94 200 1        | ----kormánykerék, kormányrúd és kormányház   | 0                      |
|              | 8708 94 200 9        | ----alkatrész  | 0                      |
|              | 8708 94 300 1        | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 94 200 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |

| Árucsoportok | 10 számjegyű kód (*) | Árumegnevezés  | Behozatali vám mértéke |
|--------------|----------------------|--|------------------------|
|              | 8708 94 500 1        | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 94 200 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 94 800 1        | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 94 200 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 95 100 0        | ---ipari összeszerelésre: a 8703 vtsz. alá tartozó járműhöz; a 8704 vtsz. alá tartozó, kompressziós gyújtású, dugattyús, belső égésű, legfeljebb 2 500 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú (dízel- vagy féldízel) motorral vagy szikragyújtású, dugattyús, belső égésű, legfeljebb 2 800 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú motorral rendelkező járműhöz; a 8705 vtsz. alá tartozó járműhöz   | 0                      |
|              | 8708 95 500 1        | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 95 10 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 95 900 1        | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 95 10 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 99 100 0        | ---ipari összeszerelésre: a 8701 10 00 00 alszám alá tartozó egytengelyes kerti traktorhoz; a 8703 vtsz. alá tartozó járműhöz; a 8704 vtsz. alá tartozó, kompressziós gyújtású, dugattyús, belső égésű, legfeljebb 2 500 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú (dízel- vagy féldízel) motorral vagy szikragyújtású, dugattyús, belső égésű, legfeljebb 2 800 cm <sup>3</sup> hengerűrtartalmú motorral rendelkező járműhöz; a 8705 vtsz. alá tartozó járműhöz | 0                      |
|              | 8708 99 910 1        | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 99 10 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 8708 99 990 1        | -----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, a 8708 99 10 00 alszám alá tartozó gépjármű kivételével; a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű egységeinek és gépcsoportjainak ipari összeszereléséhez   | 0                      |
|              | 9025 19 800 1        | ----ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 9025 90 000 1        | --ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 9026 20 200 1        | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |
|              | 9026 80 200 1        | ---ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjármű, egységeihez és gépcsoportjaihoz  | 0                      |

| Árucsoportok | 10 számjegű kód <sup>(1)</sup> | Árumegnevezés  | Behozatali vám mértéke |
|--------------|--------------------------------|--|------------------------|
|              | 9026 90 000 1                  | -- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 9029 20 310 1                  | ---- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz | 3                      |
|              | 9029 90 000 1                  | -- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 5                      |
|              | 9032 90 000 1                  | -- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |
|              | 9104 00 000 1                  | - ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz    | 0                      |
|              | 9401 20 000 1                  | -- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 5                      |
|              | 9401 90 800 1                  | ---- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz | 0                      |
|              | 9603 50 000 1                  | -- ipari összeszerelésre: a 8701–8705 vtsz. alá tartozó gépjárműhöz, egységeihez és gépcsoportjaihoz   | 0                      |

<sup>(1)</sup> A 2011. október 1-jén érvényes vámuniós közös külső vámtarifá.

## 3. MELLÉKLET

**az Európai Unió és az Orosz Föderáció közt a gépjárműrészeknek és -alkatrészeknek az Európai Unió és az Orosz Föderáció közötti kereskedelméről szóló megállapodáshoz***A kompenzációs mechanizmust működésbe léptető küszöbértékek*

|   |                           |
|---|---------------------------|
| Az e megállapodás 1. mellékletében felsorolt motorok uniós kivitelének összértéke 2010-ben  | 896,1 millió USA-dollár   |
| Az e megállapodás 2. mellékletében felsorolt egyéb alkatrészek és részegységek (beleértve a motorrészeket és -alkatrészeket is) uniós kivitelének összértéke 2010-ben | 8 253,2 millió USA-dollár |

## 4. MELLÉKLET

**az Európai Unió és az Orosz Föderáció közt a gépjárműrészeknek és -alkatrészeknek az Európai Unió és az Orosz Föderáció közötti kereskedelméről szóló megállapodáshoz***Statisztikai adatok*

E megállapodás 10. cikkének (1) bekezdésében említett havi és éves statisztikai adatok az alábbi adatokat tartalmazzák:

- a) az érintett termékeknek az Unióból Oroszországba érkező havi behozatalára, valamint az érintett termékeknek a világ többi részéből Oroszországba irányuló havi behozatalára vonatkozó statisztikai adatokat, mindkettőt USA-dollárban kifejezve.

Kompenzációs kontingens megnyitása után a statisztikai adatok tartalmazzák a kontingensen belül az Unióból Oroszországba importált összes érintett termék értékét, valamint az e megállapodás 3. cikkének (3) bekezdésében említett nagyobb vámkontingensen belül az Oroszországba importált összes érintett termék értékét.

- b) Adott esetben az előző hónapban a kompenzációs kontingenshez kiadott behozatali engedélyek értékére és számára vonatkozó havi adatokat.

E megállapodás 6. cikkének (2) bekezdése értelmében az illetékes orosz hatóságok éves statisztikai adatokat szolgáltatnak az új autók oroszországi értékesítéséről (egységben kifejezve), amint ilyen adatok rendelkezésre állnak, de legkésőbb a következő év március 1-jéig.

## 5. MELLÉKLET

az Európai Unió és az Orosz Föderáció kormánya között a gépjárműrészeknek és -alkatrészeknek az Európai Unió és az Orosz Föderáció közötti kereskedelméről szóló megállapodáshoz

## SZÁRMAZÁSI SZABÁLYOK

## 1. SZAKASZ

## SZÁRMAZÁS MEGHATÁROZÁSA

## 1. cikk

(1) A kompenzációs kontingensnek e megállapodás 3. cikkében ismertetett alkalmazása céljából az érintett termékek az adott országból származó árunak minősülnek, amennyiben:

- a) az e cikk (2) bekezdésének értelmében azokat teljes egészében ott állították elő; vagy
- b) azokat olyan anyagokból állították elő, amelyek előállításához nem teljes egészében ott előállított anyagokat is felhasználtak, feltéve, hogy ezeknek az anyagoknak az utolsó lényeges, gazdasági szempontból indokolt feldolgozását vagy megmunkálását ebben az országban, az erre a célra felszerelt vállalkozás végezte, ami új termék előállítását eredményezte vagy a gyártás fontos fázisát képezte.

(2) A „teljes egészében előállított áru” a kizárólag az adott országban előállított anyagok felhasználásával vagy azok előállításának bármely fázisában keletkező származékaiból előállított áru.

## 2. cikk

Az e melléklet 1. függelékében felsorolt érintett termékek esetében az ugyanazon függelék 3. oszlopában említett megmunkálás vagy feldolgozás az e melléklet 1. cikke szerinti származást igazoló eljárásnak vagy műveletnek tekintendő.

## 3. cikk

Amennyiben az e melléklet 1. függelékében lévő jegyzék alapján a származás akkor biztosított, ha a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg az előállított termékek gyártelepi árának megadott százalékos arányát, akkor ezt a százalékos arányt azt alábbiak alapján kell kiszámítani:

„érték”: a felhasznált nem származó anyagok behozatalkor megállapított vámértéke, illetve ha ez nem ismert, és nem határozható meg, az anyagokért a feldolgozás helye szerinti országban fizetett első megállapítható ár,

„gyártelepi ár”: az előállított termék ára az adott termék kivitelekor visszatérítendő vagy visszatéríthető belső adók levonása után,

„összeszerelési művelet eredményeként nyert érték”: az az értéknövekedés, amely magából az összeszerelésből – továbbá bármely befejező és ellenőrző műveletből –, valamint a szóban forgó művelet helyszínénél szolgáló országból származó bármely alkatrész beépítéséből keletkezik, beleértve a hasznolt és a műveletek eredményeként ebben az országban felmerült általános költségeket is.

## 4. cikk

(1) Bármely berendezéssel, géppel, készülékkel vagy járművel együtt szállított tartozékot, alkatrészt vagy szerszámot, amely ezek szokásos felszerelését képezi, ugyanolyan származásúnak kell tekinteni, mint a berendezést, gépet, készüléket vagy járművet.

(2) Az Oroszországba behozott berendezéshez, géphez, készülékhez vagy járműhöz történő felhasználásra szánt lényeges pótalkatrész ugyanolyan származásúnak minősül, mint a szóban forgó berendezés, gép, készülék, illetve jármű, feltéve, hogy az ebben a mellékletben foglalt feltételek teljesülnek.

## 5. cikk

Az e melléklet 4. cikkében említett származás vélelme csak akkor fogadható el:

- ha az szükséges az Oroszországba történő behozatalhoz,
- ha az említett lényeges pótalkatrészeknek az adott berendezésbe, gépbe, készülékbe, illetve járműbe a gyártási szakaszban történő beépítése nem akadályozta volna meg, hogy ez a berendezés, gép, készülék, illetve jármű az adott országból való származással rendelkezzen.



#### 6. cikk

E melléklet 4. cikkének alkalmazásában:

- a) „berendezés, gép, készülék, illetve jármű”: a Harmonizált Áruleíró és Kódrendszer XVI., XVII. és XVIII. áruosztályaiba tartozó áru;
- b) „lényeges alkatrész” az az alkatrész:
  - i. amely nélkül az a) pontban említett, behozott vagy előzőleg kivitt áruk rendeltetésszerű üzemeltetése nem biztosítható; és
  - ii. amely ezekre az árukra jellemző; és
  - iii. amelyet ezek szokásos karbantartására és a megsérült vagy működésképtelenné vált, ugyanilyen típusú alkatrésznek a cseréjére szántak.

#### 7. cikk

Amennyiben az érintett termékekre alkalmazandó nem preferenciális származási szabályokra vonatkozóan bármely Fél jogszabályt vagy jogszabálymódosítást fogad el, illetve bármely Fél kérésére a felek konzultációt tartanak annak vizsgálatára céljából, hogy helyénvaló-e a melléklet e szakaszának módosítása.

### 2. SZAKASZ

#### SZÁRMAZÁS IGAZOLÁSA

#### 8. cikk

(1) Az e megállapodás 2. cikkében meghatározott Unióból származó, kompenzációs kontingens keretében Oroszországba történő kivitelre szánt termékeket az e melléklet 2. függelékében megadott mintának megfelelő uniós származási bizonyítványnak kell kísérnie. Az uniós származási bizonyítványt az Unió bármely hivatalos nyelvén ki lehet állítani. Amennyiben azonban a származási bizonyítványt nem angol nyelven állították ki, akkor annak tartalmaznia kell az angol nyelvű fordítást is.

(2) A származási bizonyítványon szerepelnie kell az exportáló uniós tagállam illetékes hatóságai vagy felhatalmazott ügynökségei (a továbbiakban: illetékes uniós szervezetek) arra vonatkozó igazolásának, hogy a kérdéses termékek az Unióból származónak minősülnek az e melléklet 1. szakaszában foglalt rendelkezéseknek megfelelően.

#### 9. cikk

A származási bizonyítványt kizárólag az exportőr, illetve – az exportőr felelősségére – meghatalmazott képviselője által írásban benyújtott kérelem alapján állítják ki. Az illetékes uniós szervezet gondoskodik arról, hogy a származási bizonyítványt megfelelően töltsék ki; és e célból bármilyen szükséges igazoló okmányt bekér, vagy bármilyen általa szükségesnek tartott ellenőrzést elvégez.

#### 10. cikk

A származási bizonyítvány adatai és a termékek behozatala céljából elvégzett szükséges vámvizsgálat során az orosz vámhatóságnak bemutatott okmányok adatai között felfedezett csekély eltérések alapján a bizonyítványon szereplő állítások hitelessége nem vonható eleve kétségbe. A származási bizonyítványt el kell fogadni abban az esetben, ha megállapítható, hogy a benyújtott okmányok az érintett termékekre vonatkoznak. A származási bizonyítvány nyilvánvaló alaki hibái, mint például a gépelési hibák, nem eredményezhetik ezen okmány visszautasítását, amennyiben ezek a hibák nem olyan jellegűek, hogy kétséggé tennék az okmányban megadott adatok helyességét.

#### 11. cikk

(1) A származási bizonyítvány ellopása, elvesztése vagy megsemmisülése esetén az exportőr másolatért folyamodhat az azt kibocsátó illetékes uniós szervezethez az annak birtokában lévő kiviteli okmányok alapján. A származási bizonyítvány említett módon kiállított másodpéldányát a „másodpéldány” megjegyzéssel kell ellátni.

(2) A másolaton az eredeti származási bizonyítvány dátuma szerepel.

### 3. SZAKASZ

#### KÖLCSÖNÖS SEGÍTSÉGNYÚJTÁS

#### 12. cikk

E megállapodás megfelelő alkalmazásának biztosítása érdekében az Unió és Oroszország kölcsönösen segítséget nyújtanak az e megállapodásnak megfelelően kiállított származási bizonyítványok hitelességének ellenőrzéséhez.

*13. cikk*

Az Európai Bizottság elküldi az orosz vámhatóságoknak az illetékes uniós szervezetek nevét és címét az általa használt eredeti bélyegzők mintájával együtt. Az Európai Bizottság értesíti az orosz vámhatóságokat ezen adatok esetleges módosításáról is.

*14. cikk*

(1) A származási bizonyítványok utólagos ellenőrzését szűrőpróbaszerűen végzik el, illetve akkor, ha az orosz vámhatóságoknak alapos oka van kétségbe vonni a származási bizonyítvány hitelességét vagy a kérdéses termékek tényleges származására vonatkozó információ pontosságát.

(2) Ebben az esetben az orosz vámhatóságok visszaküldik az Európai Bizottságnak a származási bizonyítványt vagy annak másolatát, adott esetben megjelölve a kivizsgálásra okot adó alaki vagy tartalmi kifogást. Amennyiben a számlát benyújtották, azt vagy annak másolatát a származási bizonyítványhoz vagy annak másolatához csatolni kell. Az orosz vámhatóságok továbbítanak minden olyan információt is, amely arra utal, hogy az említett származási bizonyítványon megadott adatok nem pontosak.

(3) Az e melléklet 15. cikkének megfelelően elfogadott kiegészítő jegyzőkönyv vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül, az e cikk (1) és (2) bekezdése szerint végzett utólagos ellenőrzések eredményét közlik az orosz vámhatóságokkal általában három hónapon belül, de legkésőbb hat hónappal az e cikk (2) bekezdésében említett vizsgálatot követően. A közölt információknak tartalmaznia kell, hogy a vitatott származási bizonyítvány a ténylegesen exportált árukra vonatkozik-e, valamint hogy az ebben a megállapodásban foglaltak alapján az áruk exportálható-e Oroszországba. A bizalmas üzleti információk védelmének biztosítása mellett a közölt információkhoz – az orosz vámhatóságok kérésére – csatolják a tények, és különösen az áruk valódi származásának teljes körű megállapításához szükséges összes dokumentáció másolatát.

(4) Az illetékes uniós szervezetek a származási bizonyítványok utólagos ellenőrzése céljából a bizonyítványok másolatát, valamint a vonatkozó kiviteli okmányokat legalább három évig megőrzik az ellenőrzés befejezése után.

(5) Az e cikkben meghatározott ellenőrzési eljárás alkalmazása nem akadályozhatja a kérdéses termékek behozatalra bocsátását.

*15. cikk*

A származás bizonyítására vonatkozó, az orosz vámhatóságok és az illetékes uniós szervezetek közötti közigazgatási együttműködés részletes előírásait, valamint a származás bizonyítására irányuló eljárásokat szükség szerint meghatározzák az e megállapodás kiegészítő jegyzőkönyvében, legkésőbb kilenc hónappal e megállapodás hatálybalépése után.

---

## 1. függelék

## a származási szabályokat megállapító 5. mellékletéhez

## Termékek és az Unióból származó státust biztosító megmunkálási és feldolgozási műveletek listája

| HR-kód | A termék megnevezése  | Minősítést megalapozó művelet (nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás, amely biztosítja az Unióból származó státust)   |
|--------|---|---|
| 1      | 2   | 3   |
| ex8482 | Golyós-, görgős- vagy tégölgős csapágy, összeszerelve   | A belső és a külső gyűrű hőkezelését, köszörülését és polírozását követő összeállítás   |
| ex8527 | Rádióműsor-vevőkészülék, hangfelvevő vagy -lejátszó készülékkel vagy órával kombinálva is, közös házban is                      | Előállítás, amelyben az összeszerelő műveletek és, adott esetben, az Unióból származó alkatrészek beépítése következtében elért értéknövekedés a termék gyártalepi árának legalább 45 százalékát teszi ki |
| 8542   | Integrált áramkörök   | A diffúziós művelet (amelynek során az integrált áramköröket a félvezető szubsztrátumon a megfelelő adalékanyag szelektív hozzáadásával alakítják ki)   |
| ex9401 | Kerámia ülőbútor (a 9402 KN-kód alá tartozók kivételével), ággyá átalakítható ülőbútor és más bútor is, és ezek része, díszítve | Az érintett kerámiaáru díszítése, azzal a feltétellel, hogy a díszítés következtében a létrejött termék vámtarifaszám szerinti besorolása eltér a felhasznált termékekétől                                |

## 2. függelék

## A származási szabályokat megállapító 5. melléklethez

## A származási bizonyítvány nyomtatványa

|  |                             |                    |   |                    |                           |
|--|-----------------------------|--------------------|---|--------------------|---------------------------|
| 1. Feladó/exportőr<br>(neve és címe)   |                             |                    | 4. _____ . sz.<br><br>Származási bizonyítvány<br>űrlap  |                    |                           |
| 2. Címzett/importőr<br>(neve és címe)  |                             |                    | Kiállítás helye:<br>_____<br>(ország)<br><br>Benyújtás helye:<br>_____<br>(ország)  |                    |                           |
| 3. Szállítóeszköz és útvonal (amennyiben ismert)   |                             |                    | 5. Hivatalos használatra  |                    |                           |
| 6. sz.   | 7. Csomagok száma és típusa | 8. Áru megnevezése | 9. Származási kritérium   | 10. Áru mennyisége | 11. Számla száma és kelte |
|  |                             |                    |   |                    |                           |
| 12. Igazolás<br><br>Ezennel igazolom, hogy az elvégzett ellenőrzés alapján a kérelmező nyilatkozata megfelel a valóságnak<br><br>.....<br><br>Aláírás                      Dátum<br>Pecset |                             |                    | 13. A kérelmező nyilatkozata<br><br>Alulírott nyilatkozom,<br><br>hogy a fenti adatok helyesek:<br>valamennyi termék előállítására és megfelelő feldolgozására<br><br>_____<br>(ország)<br><br>országban került sor, és az áruk megfelelnek a rájuk vonatkozóan meghatározott származási követelményeknek.<br><br>.....<br><br>Aláírás                      Dátum<br>Pecset |                    |                           |

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2011. december 14.)

**a jelenlegi EU–Oroszország partnerségi és együttműködési megállapodásban szereplő, a szolgáltatások kereskedelmére vonatkozó kötelezettségvállalások fenntartásával kapcsolatban az Európai Unió és az Orosz Föderáció kormánya között levélváltás formájában létrejött megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról**

(2012/107/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 91. cikkére, 100. cikkének (2) bekezdésére és 207. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére, összefüggésben annak 218. cikke (5) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Tekintettel arra, hogy az európai szolgáltatóknak az Orosz Föderáció piacára történő belépése az Unió számára gazdasági jelentőséggel bír, a Bizottságnak az Orosz Föderációval folytatott tárgyalások eredményeképpen az utóbbi széles körű kötelezettségeket vállalt a szolgáltatások kereskedelmére vonatkozóan.
- (2) Ezek a kötelezettségvállalások, amelyeket az Orosz Föderációnak a Kereskedelmi Világszervezethez (WTO) történő csatlakozási jegyzőkönyvének kell tartalmaznia, nem rendelkeznek a piacra jutásnak az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt az Orosz Föderáció közötti partnerség létrehozásáról szóló, 1994. június 24-i partnerségi és együttműködési megállapodás (a továbbiakban: PEM) alapján az Orosz Föderációnak az Európai Unió irányába tett, már meglévő kötelezettségvállalásaiban meghatározott azonos szintjéről.
- (3) A PEM-ben szereplő kötelezettségvállalások fenntartása érdekében azokat az Orosz Föderáció kormánya és az Európai Unió közötti, kötelező erejű megállapodás formájában kell rögzíteni.
- (4) Az Orosz Föderációnak a WTO-hoz történő csatlakozására irányuló tárgyalásokra tekintettel a Bizottság az Európai Unió nevében megállapodott egy olyan, az Európai Unió és az Orosz Föderáció kormánya között levélváltás formájában létrejött megállapodásról, amely a jelenlegi EU–Oroszország partnerségi és együttműködési megállapodásban szereplő, a szolgáltatások kereskedelmére vonatkozó kötelezettségvállalások fenntartására irányul (a továbbiakban: megállapodás).
- (5) A megállapodást alá kell írni.

- (6) Tekintettel arra, hogy biztosítani kell, hogy az Orosz Föderációnak a PEM szerinti kötelezettségvállalásai az Orosz Föderációnak a WTO-hoz történő csatlakozásának időpontját követően is hatályban maradjanak, a megállapodást a megkötéséhez szükséges eljárások befejezéséig, az említett időponttól kezdődően ideiglenesen alkalmazni kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

## 1. cikk

A jelenlegi EU–Oroszország partnerségi és együttműködési megállapodásban szereplő, a szolgáltatások kereskedelmére vonatkozó kötelezettségvállalások fenntartásával kapcsolatban az Európai Unió és az Orosz Föderáció kormánya között levélváltás formájában létrejött megállapodás aláírására – feltételezve az említett megállapodás megkötését –, a Tanács az Unió nevében felhatalmazást ad.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

## 2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap arra, hogy kijelölje a megállapodásnak az Unió nevében történő aláírására jogosult személy(ek)e)t.

## 3. cikk

A megállapodás rendelkezéseivel összhangban a megállapodást a megkötéséhez szükséges eljárások befejezéséig az Orosz Föderáció WTO-hoz történő csatlakozásának időpontjától ideiglenesen alkalmazni kell <sup>(1)</sup>.

## 4. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Genfben, 2011. december 14-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
M. NOGAJ

<sup>(1)</sup> A Tanács Főtitkársága gondoskodik a megállapodás ideiglenes alkalmazása kezdőidőpontjának az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetéséről.

## FORDÍTÁS

## MEGÁLLAPODÁS

**levélváltás formájában az Európai Unió és az Orosz Föderáció kormánya között az EU és Oroszország közötti jelenlegi partnerségi és együttműködési megállapodásban szereplő, a szolgáltatások kereskedelmére vonatkozó kötelezettségvállalások fenntartásáról**

## 1. Az Orosz Föderáció kormányának levele

Genf, 2011. december 16.

Tisztelt Uraim!

A szolgáltatások kereskedelme tárgyában az Orosz Föderáció kormánya és az Európai Unió között folytatott tárgyalásokat követően a felek az alábbiakról állapodtak meg.

- I. Az egyrészt az Orosz Föderáció, másrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai közötti partnerség létrehozásáról szóló, 1994. június 24-i partnerségi és együttműködési megállapodás (a továbbiakban: PEM) 51. cikkének rendelkezéseitől eltérve az Orosz Föderációnak a Kereskedelmi Világszervezethez (WTO) történő csatlakozása után a felek között továbbra is alkalmazandó a PEM-nek a 30. cikk h) pontjával együttesen értelmezett 35. cikke, valamint 39. cikkének (1) és (2) bekezdése.
- II. A PEM 51. cikkének rendelkezéseitől eltérve az Orosz Föderációnak a WTO-hoz történő csatlakozása után a felek a GATS-ban vállalt, a vállalaton belüli áthelyezetteknek a saját területükön lévő képviseleti irodáiktól eltérő üzleti jelenlétekbe (meghatározását lásd ebben a bekezdésben) történő áthelyezésére vonatkozó kötelezettségeik előnyeit kiterjesztik minden olyan személyre, aki megfelel a PEM 32. cikke (2) bekezdésének a) és b) pontjában meghatározott feltételeknek. Ezen bekezdés alkalmazásában a PEM 32. cikkében említett „szervezetek” kifejezés a felek vonatkozó GATS-listákban meghatározott üzleti jelenlétet jelenti.
- III.1. Az orosz jogi személyek vállalaton belüli azon áthelyezettjeit, akiket az Európai Unió területén lévő képviseleti irodákba helyeznek át, ugyanolyan kedvező elbánásban kell részesíteni, mint amilyenben az Európai Unió harmadik országok bármely jogi személyének vállalaton belüli áthelyezettjeit részesíti.
- III.2. A III. bekezdés 1. pontja nem alkalmazandó arra az elbánásra, amelyet az Európai Unió és egy harmadik állam közötti, a PEM-től eltérő egyéb megállapodásban rögzítettek, amennyiben a megállapodásokat a GATS V. cikke szerint bejelentették, vagy azok az Európai Unió MFN-kivételeket tartalmazó GATS-listájának hatálya alá tartoznak. A III. bekezdés 1. pontja nem alkalmazandó továbbá arra az elbánásra sem, amely a szabályozásoknak az Európai Unió által kötött, a GATS VII. cikkének megfelelően kölcsönös elismerést biztosító megállapodások alapján történő összehangolásából ered.
- III.3. Az Európai Unió jogi személyeinek vállalaton belüli azon áthelyezettjeit, akiket az Orosz Föderáció területén lévő képviseleti irodákba helyeznek át, ugyanolyan kedvező elbánásban kell részesíteni, mint amilyenben az Európai Unió a hasonló vállalaton belüli áthelyezetteket e bekezdésnek megfelelően részesíti. Az Orosz Föderáció azonban az ilyen vállalaton belüli áthelyezettek számát képviseleti irodánként legfeljebb öt főre (bankok esetében két főre) korlátozhatja.
- IV.1. A IV. bekezdés alkalmazásában:
  - a) valamely fél „végső fogyasztója” olyan jogi személy, amely az adott fél területén érvényes jogszabályok szerint jött létre;
  - b) „természetes személy” valamely félnek az adott fél területén lakóhellyel rendelkező azon állampolgára (az Európai Unió esetében valamely tagállamának állampolgára), aki a szerződéses szolgáltató alkalmazottjaként, a szolgáltatási szerződésben meghatározott szolgáltatásnyújtás céljából ideiglenesen a másik fél területére lép;

- c) „szerződéses szolgáltató” az egyik félnek az e fél területén érvényes jogszabályok szerint létrejött olyan jogi személye, amely nem rendelkezik a másik fél területén leányvállalat, ellenőrzött társaság vagy fiók formájában létrehozott üzleti jelenléttel, és aki olyan szolgáltatási szerződést kötött az utóbbi fél valamely végső fogyasztójával, amelynek értelmében az adott fél területén természetes személyek ideiglenes jelenlétére van szükség a szolgáltatási szerződés teljesítése érdekében.

IV.2. Az Európai Unió az Orosz Föderáció szerződéses szolgáltatóit ugyanolyan kedvező elbánásban részesíti, mint bármely harmadik ország szerződéses szolgáltatóit.

IV.3. E rendelkezés nem vonatkozik arra az elbánásra, amelyet az Európai Unió és egy harmadik állam között létrejött egyéb megállapodásban rögzítettek, amennyiben a megállapodásokat a GATS V. cikke szerint bejelentették, vagy azok az Európai Unió MFN-kivételeket tartalmazó GATS-listájának hatálya alá tartoznak. E bekezdés nem alkalmazandó arra az elbánásra sem, amelyet a szabályozásoknak az Európai Unió által kötött, a GATS VII. cikkének megfelelően kölcsönös elismerést biztosító megállapodások alapján történő összehangolása eredményez.

IV.4. Az Orosz Föderáció az Európai Unió szerződéses szolgáltatóinak a saját területén történő, természetes személyek jelenléte révén megvalósuló szolgáltatásnyújtását az alábbi feltételekkel engedélyezi:

a) a szolgáltatási szerződés:

i. közvetlenül a szerződéses szolgáltató és a végső fogyasztó között jött létre;

ii. az Európai Unió természetes személyeinek az Orosz Föderáció területén belül a szolgáltatásnyújtás céljából történő ideiglenes tartózkodását teszi szükségessé; és

iii. megfelel az Orosz Föderáció törvényeinek, rendeleteinek és előírásainak;

b) az említett szerződés teljesítése érdekében természetes személyeknek az Orosz Föderáció területére történő ideiglenes belépése és az ottani ideiglenes tartózkodása bármely tizenkét hónapos időszakon belül vagy legfeljebb hat egymást követő hónapra, vagy a szerződés időtartamára lehetséges, amelyek rövidebb időtartamot jelent;

c) az Orosz Föderáció területére belépő természetes személyeknek rendelkezniük kell

i. egyetemi diplomával vagy a megfelelő szintű tudást bizonyító műszaki képzéssel; és

ii. szakképzéssel, amennyiben az Orosz Föderáció törvényei, rendeletei vagy előírásai értelmében ez az érintett ágazatban tevékenység folytatásához szükséges;

d) a természetes személy a szerződéses szolgáltató által a természetes személynek az Orosz Föderáció területén való tartózkodása idején fizetett javadalmazáson kívül a szolgáltatásnyújtás fejében nem részesül egyéb javadalmazásban;

e) az Orosz Föderáció területére belépő természetes személyeknek az Orosz Föderáció területére való belépés iránti kérelem benyújtását megelőzően legalább egy éve a szerződéses szolgáltató alkalmazásában kell állniuk. Ezenkívül a természetes személynek – az Orosz Föderáció területére való belépés iránti kérelem benyújtásakor – legalább hároméves szakmai tapasztalattal kell rendelkeznie a szerződés tárgyát képező tevékenységi ágazatban;

f) a szolgáltatási szerződést az alábbi tevékenységi ágazatok valamelyikében kell megkötni, amelyeket az Orosz Föderáció a GATS kötelezettségvállalási listájában felsorol és meghatároz:

1. jogi szolgáltatások;
2. számviteli és könyvelési szolgáltatások;
3. adótanácsadás;
4. építészeti szolgáltatások;
5. mérnöki szolgáltatások;
6. integrált mérnöki szolgáltatások;
7. várostervezés és tájépítészeti szolgáltatások;
8. számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatások;
9. hirdetési szolgáltatások;
10. piackutatási szolgáltatások;
11. vezetői tanácsadói szolgáltatások;
12. vezetői tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások;
13. műszaki vizsgálati és elemzési szolgáltatások;
14. bányászathoz kapcsolódó tanácsadás és szaktanácsadás;
15. kapcsolódó tudományos és műszaki szaktanácsadás;
16. fordítási és tolmácsolási szolgáltatások;
17. berendezések, felszerelések karbantartása és javítása, ideértve a szállításra szolgáló berendezéseket is;
18. környezetvédelmi szolgáltatások;

g) a szerződés tárgya nem lehet a CPC 872-ben meghatározott „munkaerő-közvetítés és -kölcsonzés”.

A IV. bekezdés 4. pontjának rendelkezései értelmében biztosított hozzáférés kizárólag a szerződés tárgyát képező szolgáltatási tevékenységre vonatkozik, és nem jogosít fel az Orosz Föderáció szakmai címének viselésére.

Az Orosz Föderáció éves kvótát állapíthat meg a munkavállalási engedélyekre, amelyeket a IV. bekezdés 4. pontjának rendelkezései szerint az Orosz Föderáció szolgáltatási piacára belépési engedélyt szerző európai uniós természetes személyek számára tartanak fenn. A IV. bekezdés 4. pontjában foglalt rendelkezések hatályba lépésének első évében ez az éves kvóta nem lehet alacsonyabb 16 000 főnél. Az azt követő években az éves kvóta nem lehet alacsonyabb az előző évben alkalmazott kvótánál.



IV.5. Miután a szolgáltatások területén a jelenlegi többoldalú kereskedelmi tárgyalások fordulójának eredményei hatályba lépnek, a felek felülvizsgálják a IV. bekezdés 4. pontjában foglalt rendelkezéseket azzal a céllal, hogy azokat kiterjesszék a szerződéses szolgáltatói tevékenységet folytató önálló vállalkozókra is.

V.1. Ez a megállapodás nem vonatkozik az azokat a természetes személyeket érintő intézkedésekre, akik valamely fél foglalkoztatási piacára szándékoznak belépni, sem pedig az állampolgársággal, illetve az állandó tartózkodással vagy munkavállalással kapcsolatos intézkedésekre.

V.2. E megállapodás nem akadályozza meg egyik felet sem abban, hogy szabályozza a természetes személyeknek a területére történő belépését vagy ottani ideiglenes tartózkodását, ami olyan intézkedéseket is magában foglalhat, amelyek integritásának védelméhez és a természetes személyek szabályos határátlépésének biztosításához szükségesek, feltéve, hogy ezeknek az intézkedéseknek az alkalmazásával nem érvénytelenítik vagy csorbítják a II., III. és IV. bekezdések értelmében a másik felet megillető kedvezményeket.

Abban az esetben, ha az Európai Unió megerősíti, hogy egyetért az e levélben foglalt feltételekkel, javaslom, hogy e levél és az Európai Unió válaszelevele képezzen megállapodást az Orosz Föderáció kormánya és az Európai Unió között a PEM-ben szereplő, a szolgáltatások kereskedelmére vonatkozó kötelezettségvállalások fenntartásáról. E megállapodás azon a napon lép hatályba, amely napon a felek egymás írásbeli értesítése útján megerősítik, hogy megfelelő belső eljárásaikat lefolytatták. E megállapodás ideiglenesen alkalmazandóattól az időponttól, amikor az Orosz Föderáció a WTO-hoz csatlakozik.

Kérem, Uraim, fogadják megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

*az Orosz Föderáció kormánya részéről*

## 2. Az Európai Unió levele

Genf, 2011. december 16.

Tisztelt Miniszter Asszony!

Megtiszteltetés számunkra, hogy igazolhatjuk mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„A szolgáltatások kereskedelme tárgyában az Orosz Föderáció kormánya és az Európai Unió között folytatott tárgyalásokat követően a felek az alábbiakról állapodtak meg.

- I. Az egyrésről az Orosz Föderáció, másrésről az Európai Közösségek és azok tagállamai közötti partnerség létrehozásáról szóló, 1994. június 24-i partnerségi és együttműködési megállapodás (a továbbiakban: PEM) 51. cikkének rendelkezéseitől eltérve az Orosz Föderációnak a Kereskedelmi Világszervezethez (WTO) történő csatlakozása után a felek között továbbra is alkalmazandó a PEM-nek a 30. cikk h) pontjával együttesen értelmezett 35. cikke, valamint 39. cikkének (1) és (2) bekezdése.
- II. A PEM 51. cikkének rendelkezéseitől eltérve az Orosz Föderációnak a WTO-hoz történő csatlakozása után a felek a GATS-ban vállalt, a vállalaton belüli áthelyezetteknek a saját területükön lévő képviseleti irodáiktól eltérő üzleti jelenlétekbe (meghatározását lásd ebben a bekezdésben) történő áthelyezésére vonatkozó kötelezettségeik előnyeit kiterjesztik minden olyan személyre, aki megfelel a PEM 32. cikke (2) bekezdésének a) és b) pontjában meghatározott feltételeknek. Ezen bekezdés alkalmazásában a PEM 32. cikkében említett »szervezetek« kifejezés a felek vonatkozó GATS-listáiban meghatározott üzleti jelenléteket jelenti.
- III.1. Az orosz jogi személyek vállalaton belüli azon áthelyezettjeit, akiket az Európai Unió területén lévő képviseleti irodákba helyeznek át, ugyanolyan kedvező elbánásban kell részesíteni, mint amilyenben az Európai Unió harmadik országok bármely jogi személyének vállalaton belüli áthelyezetteit részesíti.
- III.2. A III. bekezdés 1. pontja nem alkalmazandó arra az elbánásra, amelyet az Európai Unió és egy harmadik állam közötti, a PEM-től eltérő egyéb megállapodásban rögzítettek, amennyiben a megállapodásokat a GATS V. cikke szerint bejelentették, vagy azok az Európai Unió MFN-kivételeket tartalmazó GATS-listájának hatálya alá tartoznak. A III. bekezdés 1. pontja nem alkalmazandó továbbá arra az elbánásra sem, amely a szabályozásoknak az Európai Unió által kötött, a GATS VII. cikkének megfelelően kölcsönös elismerést biztosító megállapodások alapján történő összehangolásából ered.
- III.3. Az Európai Unió jogi személyeinek vállalaton belüli azon áthelyezettjeit, akiket az Orosz Föderáció területén lévő képviseleti irodákba helyeznek át, ugyanolyan kedvező elbánásban kell részesíteni, mint amilyenben az Európai Unió a hasonló vállalaton belüli áthelyezetteket e bekezdésnek megfelelően részesíti. Az Orosz Föderáció azonban az ilyen vállalaton belüli áthelyezettek számát képviseleti irodánként legfeljebb öt főre (bankok esetében két főre) korlátozhatja.
- IV.1. A IV. bekezdés alkalmazásában:
  - a) valamely fél »végső fogyasztója« olyan jogi személy, amely az adott fél területén érvényes jogszabályok szerint jött létre;
  - b) »természetes személy« valamely félnek az adott fél területén lakóhellyel rendelkező azon állampolgára (az Európai Unió esetében valamely tagállamának állampolgára), aki a szerződéses szolgáltatató alkalmazottjaként, a szolgáltatási szerződésben meghatározott szolgáltatásnyújtás céljából ideiglenesen a másik fél területére lép;

- c) »szerződéses szolgáltató« az egyik félnek az e fél területén érvényes jogszabályok szerint létrejött olyan jogi személye, amely nem rendelkezik a másik fél területén leányvállalat, ellenőrzött társaság vagy fiók formájában létrehozott üzleti jelenléttel, és aki olyan szolgáltatási szerződést kötött az utóbbi fél valamely végső fogyasztójával, amelynek értelmében az adott fél területén természetes személyek ideiglenes jelenlétére van szükség a szolgáltatási szerződés teljesítése érdekében.
- IV.2. Az Európai Unió az Orosz Föderáció szerződéses szolgáltatóit ugyanolyan kedvező elbánásban részesíti, mint bármely harmadik ország szerződéses szolgáltatóit.
- IV.3. E rendelkezés nem vonatkozik arra az elbánásra, amelyet az Európai Unió és egy harmadik állam között létrejött egyéb megállapodásban rögzítettek, amennyiben a megállapodásokat a GATS V. cikke szerint bejelentették, vagy azok az Európai Unió MFN-kivételeket tartalmazó GATS-listájának hatálya alá tartoznak. E bekezdés nem alkalmazandó arra az elbánásra sem, amelyet a szabályozásoknak az Európai Unió által kötött, a GATS VII. cikkének megfelelően kölcsönös elismerést biztosító megállapodások alapján történő összehangolása eredményez.
- IV.4. Az Orosz Föderáció az Európai Unió szerződéses szolgáltatóinak a saját területén történő, természetes személyek jelenléte révén megvalósuló szolgáltatásnyújtását az alábbi feltételekkel engedélyezi:
- a) a szolgáltatási szerződés:
- i. közvetlenül a szerződéses szolgáltató és a végső fogyasztó között jött létre;
  - ii. az Európai Unió természetes személyeinek az Orosz Föderáció területén belül a szolgáltatásnyújtás céljából történő ideiglenes tartózkodását teszi szükségessé; és
  - iii. megfelel az Orosz Föderáció törvényeinek, rendeleteinek és előírásainak;
- b) az említett szerződés teljesítése érdekében természetes személyeknek az Orosz Föderáció területére történő ideiglenes belépése és az ottani ideiglenes tartózkodása bármely tizenkét hónapos időszakon belül vagy legfeljebb hat egymást követő hónapra, vagy a szerződés időtartamára lehetséges, amelyik rövidebb időtartamot jelent;
- c) az Orosz Föderáció területére belépő természetes személyeknek rendelkezniük kell
- i. egyetemi diplomával vagy a megfelelő szintű tudást bizonyító műszaki képesítéssel; és
  - ii. szakképesítéssel, amennyiben az Orosz Föderáció törvényei, rendeletei vagy előírásai értelmében ez az érintett ágazatban tevékenység folytatásához szükséges;
- d) a természetes személy a szerződéses szolgáltató által a természetes személynek az Orosz Föderáció területén való tartózkodása idején fizetett javadalmazáson kívül a szolgáltatásnyújtás fejében nem részesül egyéb javadalmazásban;
- e) az Orosz Föderáció területére belépő természetes személyeknek az Orosz Föderáció területére való belépés iránti kérelem benyújtását megelőzően legalább egy éve a szerződéses szolgáltató alkalmazásában kell állniuk. Ezenkívül a természetes személynek – az Orosz Föderáció területére való belépés iránti kérelem benyújtásakor – legalább hároméves szakmai tapasztalattal kell rendelkeznie a szerződés tárgyát képező tevékenységi ágazatban;

f) a szolgáltatási szerződést az alábbi tevékenységi ágazatok valamelyikében kell megkötni, amelyeket az Orosz Föderáció a GATS kötelezettségvállalási listájában felsorol és meghatároz:

1. jogi szolgáltatások;
  2. számviteli és könyvelési szolgáltatások;
  3. adótanácsadás;
  4. építészeti szolgáltatások;
  5. mérnöki szolgáltatások;
  6. integrált mérnöki szolgáltatások;
  7. várostervezés és tájépítészeti szolgáltatások;
  8. számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatások;
  9. hirdetési szolgáltatások;
  10. piackutatási szolgáltatások;
  11. vezetői tanácsadói szolgáltatások;
  12. vezetői tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások;
  13. műszaki vizsgálati és elemzési szolgáltatások;
  14. bányászathoz kapcsolódó tanácsadás és szaktanácsadás;
  15. kapcsolódó tudományos és műszaki szaktanácsadás;
  16. fordítási és tolmácsolási szolgáltatások;
  17. berendezések, felszerelések karbantartása és javítása, ideértve a szállításra szolgáló berendezéseket is;
  18. környezetvédelmi szolgáltatások;
- g) a szerződés tárgya nem lehet a CPC 872-ben meghatározott »munkaerő-közvetítés és -kölcönzés«.

A IV. bekezdés 4. pontjának rendelkezései értelmében biztosított hozzáférés kizárólag a szerződés tárgyát képező szolgáltatási tevékenységre vonatkozik, és nem jogosít fel az Orosz Föderáció szakmai címének viselésére.

Az Orosz Föderáció éves kvótát állapíthat meg a munkavállalási engedélyekre, amelyeket a IV. bekezdés 4. pontjának rendelkezései szerint az Orosz Föderáció szolgáltatási piacára belépési engedélyt szerző európai uniós természetes személyek számára tartanak fenn. A IV. bekezdés 4. pontjában foglalt rendelkezések hatályba lépésének első évében ez az éves kvóta nem lehet alacsonyabb 16 000 főnél. Az azt követő években az éves kvóta nem lehet alacsonyabb az előző évben alkalmazott kvótánál.

- IV.5. Miután a szolgáltatások területén a jelenlegi többoldalú kereskedelmi tárgyalások fordulójának eredményei hatályba lépnek, a felek felülvizsgálják a IV. bekezdés 4. pontjában foglalt rendelkezéseket azzal a céllal, hogy azokat kiterjesszék a szerződéses szolgáltatói tevékenységet folytató önálló vállalkozókra is.
- V.1. Ez a megállapodás nem vonatkozik az azokat a természetes személyeket érintő intézkedésekre, akik valamely fél foglalkoztatási piacára szándékoznak belépni, sem pedig az állampolgársággal, illetve az állandó tartózkodással vagy munkavállalással kapcsolatos intézkedésekre.
- V.2. E megállapodás nem akadályozza meg egyik felet sem abban, hogy szabályozza a természetes személyeknek a területére történő belépését vagy ottani ideiglenes tartózkodását, ami olyan intézkedéseket is magában foglalhat, amelyek integritásának védelméhez és a természetes személyek szabályos határátlépésének biztosításához szükségesek, feltéve, hogy ezeknek az intézkedéseknek az alkalmazásával nem érvénytelenítik vagy csorbítják a II., III. és IV. bekezdések értelmében a másik felet megillető kedvezményeket.

Abban az esetben, ha az Európai Unió megerősíti, hogy egyetért az e levélben foglalt feltételekkel, javasolom, hogy e levél és az Európai Unió válaszelevele képezzen megállapodást az Orosz Föderáció kormánya és az Európai Unió között a PEM-ben szereplő, a szolgáltatások kereskedelmére vonatkozó kötelezettségvállalások fenntartásáról. E megállapodás azon a napon lép hatályba, amely napon a felek egymás írásbeli értesítése útján megerősítik, hogy megfelelő belső eljárásaikat lefolytatták. E megállapodás ideiglenesen alkalmazandó attól az időponttól, amikor az Orosz Föderáció a WTO-hoz csatlakozik.”

Az Európai Unió számára megtiszteltetés, hogy megerősítheti, egyetért e levél tartalmával.

Kérem, Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésünk kifejezését.

*az Európai Unió részéről*

---

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2011. december 14.)

az Európai Unió és Oroszország között a nyersanyagokra kivetett kiviteli vámok bevezetéséről vagy emeléséről szóló megállapodás levélváltás formájában, az Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

(2012/108/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 207. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére, összefüggésben 218. cikke (5) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Tekintettel arra, hogy az Unió számára gazdasági szempontból fontos a nyersanyagok elérhetősége, és az Orosz Föderáció az Unió számára nyersanyagszállítóként igen jelentős, a Bizottság az Orosz Föderációval folytatott tárgyalások útján kötelezettségvállalásokat határozott meg, amelyek szerint az Orosz Föderáció csökkenti, illetve megszünteti jelenleg alkalmazott kiviteli vámjait.
- (2) Ezek a kötelezettségvállalások, amelyeket az Orosz Föderációnak a Kereskedelmi Világszervezethez (WTO) történő csatlakozásáról szóló jegyzőkönyv tartalmaz majd, nem érintik azokat a nyersanyagokat, amelyekre az Orosz Föderáció jelenleg nem alkalmaz kiviteli vámot.
- (3) Annak érdekében, hogy csökkentse az Orosz Föderáció részéről a jövőben újabb kiviteli vámok kivetésének kockázatát, valamint ennek a nyersanyagok készletére gyakorolt hatását, a Bizottság az Unió nevében levélváltás útján megállapodást kötött az Orosz Föderációval a nyersanyagokra kivetett kiviteli vámok bevezetéséről, illetve növeléséről (a továbbiakban: megállapodás).
- (4) A megállapodást alá kell írni.
- (5) Mivel biztosítani kell, hogy a nyersanyagokra kivetett új kiviteli vámokra vonatkozóan az Orosz Föderáció által

vállalt kötelezettségek az Orosz Föderáció WTO-csatlakozásának napján érvénybe lépjenek, a megállapodásban foglaltakat attól a naptól kezdve a megkötésére vonatkozó eljárások befejezéséig ideiglenesen alkalmazni kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

## 1. cikk

A Tanács felhatalmazást ad a nyersanyagokra kivetett kiviteli vámok bevezetéséről vagy növeléséről szóló, az Európai Unió és Oroszország között levélváltás formájában létrejött megállapodás Unió nevében történő aláírására, figyelemmel a megállapodás megkötésére.

A megállapodás szövege e határozat mellékletében található.

## 2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap a megállapodás Unió nevében történő aláírására jogosult személy(ek) kijelölésére.

## 3. cikk

A megállapodás rendelkezéseinek megfelelően az az Orosz Föderáció WTO-hoz történő csatlakozásának napjától a megállapodás megkötésére vonatkozó eljárások befejezéséig ideiglenesen alkalmazandó <sup>(1)</sup>.

## 4. cikk

Ez a határozat elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Genfben, 2011. december 14-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
M. NOGAJ

<sup>(1)</sup> Az időpontot, amelytől kezdve a megállapodás ideiglenesen alkalmazandó, a Tanács Főtitkársága az Európai Unió Hivatalos Lapjában teszi közzé.

FORDÍTÁS

**MEGÁLLAPODÁS****levélváltás formájában az Európai Unió és az Orosz Föderáció között a nyersanyagokra kivetett kiviteli vámok bevezetéséről vagy növeléséről**

## 1. Az Orosz Föderáció levele

Genf, 2011. december 16.

Tisztelt Uraim!

Az Orosz Föderáció és az Európai Unió (a továbbiakban: Felek) között a nyersanyagokra kivetett kiviteli vámok bevezetéséről vagy emeléséről folytatott tárgyalások eredményeként a Felek az alábbiakban állapodtak meg:

Az Orosz Föderáció kormánya minden tőle megtehetőt megtesz annak érdekében, hogy ne vezessen be kiviteli vámot, illetve ne növelje annak mértékét az e levél mellékletében felsorolt nyersanyagok esetében. Ezt a jegyzéket az alábbi kritériumok alapján állították össze:

Olyan nyersanyagok, amelyek nem szerepelnek az Orosz Föderáció árukkal kapcsolatos, a kereskedelmi világszervezetbeli (WTO) engedményeinek és kötelezettségvállalásainak jegyzéke V. részében, és amelyek előállításában vagy exportjában az Orosz Föderációnak globális szinten több mint 10 százalékos részesedése van, vagy amelyek behozatalához az Európai Uniónak fontos – fennálló vagy potenciális – érdeke fűződik, vagy amelyek esetében globális ellátási nehézségek kockázata áll fenn.

Amennyiben az Orosz Föderáció kormánya ezekre a nyersanyagokra esetleg kiviteli vámok bevezetését vagy növelését mérlegeli, akkor legalább két hónappal az ilyen intézkedések bevezetése előtt egyeztet az Európai Bizottsággal annak érdekében, hogy olyan megoldást találjanak, amely figyelembe veszi mindkét Fél érdekeit.

E levél rendelkezései nem vonatkoznak az e levél mellékletében felsorolt olyan termékekre, amelyeket az Orosz Föderációnak a WTO-hoz való csatlakozási jegyzőkönyvéhez csatolt, árukra vonatkozó engedmények és kötelezettségvállalások jegyzékének a kiviteli vámokra vonatkozó V. része is tartalmaz.

Abban az esetben, ha az Európai Unió megerősíti, hogy egyetért az e levélben foglalt megállapodással, akkor javasolom, hogy e levél és az Európai Unió válaszelevele hozza létre a nyersanyagokra kivetett kiviteli vámok bevezetéséről vagy növeléséről szóló megállapodást az Orosz Föderáció és az Európai Unió között. Ennek a megállapodásnak azon a napon kell hatályba lépnie, amikor a Felek egymás írásbeli értesítése útján megerősítik, hogy a megfelelő belső eljárásaikat lefolytatták. E megállapodás ideiglenesen, attól a naptól alkalmazandó, amikor az Orosz Föderáció csatlakozik a WTO-hoz.

Kérem, Uraim, fogadják megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Orosz Föderáció részéről

## MELLÉKLET

## Nyersanyagok jegyzéke

| HR-kód (*) | Árumegnevezés (*)   |
|------------|---|
| 0902 10    | Zöld tea, legfeljebb 3 kg tömegű kiszerelésben  |
| 0902 30    | Fekete tea (fermentált) és részben fermentált tea, aromásítva is, legfeljebb 3 kg tömegű kiszerelésben  |
| 0909 20    | Koriandermag  |
| 1001 10    | Durumbúza   |
| 1001 90    | Búza és kétszeres (a durumbúza kivételével)   |
| 1002 00    | Rozs  |
| 1003 00    | Árpa  |
| 1008 10    | Hajdina   |
| 1008 20    | Köles és hasonló pászitfűféle (a cirokmag kivételével)  |
| 1101 00    | Búzaliszt vagy kétszeres liszt  |
| 1102 10    | Rozsliszt   |
| 1103 19    | Gabonadara és -korpa (kivéve búzából és kukoricából)  |
| 1104 12    | Lapított vagy pelyhesített zab  |
| 1104 29    | Hántolt, fényezett, szeletelt, durván darált vagy másképpen megmunkált gabonaféle (kivéve zab és kukorica, őrlemény, liszt és hántolt, valamint félig vagy teljesen őrölt rizs és tört rizs)  |
| 1107 10    | Maláta (a pörkölt maláta kivételével)   |
| 1107 20    | Pörkölt maláta  |
| 1204 00    | Lenmag, törve is  |
| 1205 10    | Alacsony erukasav-tartalmú olajrepce- vagy repcemag, „amelyből a kinyert stabilizált olaj erukasav-tartalma kevesebb, mint 2 tömegszázalék, és az e magból származó szilárd összetevő 30 mikromol/grammnál kevesebb glukozinolátot tartalmaz”   |
| 1205 90    | Magas erukasav-tartalmú olajrepce- vagy repcemag, „amelyből a kinyert stabilizált olaj erukasav-tartalma 2 tömegszázalék vagy több, és az e magból származó szilárd összetevő 30 mikromol/gramm vagy több glukozinolátot tartalmaz”, törve is   |
| 1206 00    | Napraforgómag, törve is   |
| 1207 50    | Mustármag, törve is   |
| 1512 11    | Nyersolaj napraforgómagból vagy pórsáfránymagból  |
| 1512 19    | Napraforgómag- vagy pórsáfránymagolaj és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva (a nyersolaj kivételével)   |
| 1514 11    | Alacsony erukasav-tartalmú olajrepce- vagy repceolaj „amelyből a kinyert stabilizált olaj, amelynek erukasav-tartalma kevesebb mint 2 tömegszázalék”, nyersolaj   |
| 1514 19    | Alacsony erukasav-tartalmú olajrepce- vagy repceolaj „amelyből a kinyert stabilizált olaj, amelynek erukasav-tartalma kevesebb mint 2 tömegszázalék” és frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva (a nyersolaj kivételével)   |
| 1517 10    | Margarin, a folyékony margarin kivételével  |
| 1517 90    | Állati vagy növényi zsírok vagy olajok vagy ezek frakciói étkezésre alkalmas keveréke vagy készítménye (kivéve: zsírok, olajok és ezek frakciói részben vagy teljesen hidrogénezve, közbeesően vagy újraészterezve vagy elaidinizálva, finomítva is, de tovább nem elkészítve, olajbogyóolajok keverékei és ezek frakciói, valamint szilárd margarin) |



| HR-kód (*) | Árumegevezés (*)  |
|------------|---|
| 1701 99    | Nád- vagy répacukor és vegytiszta szacharóz szilárd állapotban (a hozzáadott ízesítő- vagy színezőanyagokat tartalmazó nád- és répacukor, valamint a nyerscukor kivételével)                        |
| 1703 90    | Cukor kivonása vagy finomítása során nyert melasz   |
| 2401 10    | Dohány, szárítás vagy hántolás nélkül   |
| 2403 10    | Fogyasztási dohány (elszívásra), bármilyen mennyiségű dohánypótló-tartalommal is  |
| 2403 91    | Dohány, finomra vágott dohánylevélből, dohányhulladékból vagy dohányporból „homogenizált” vagy „visszanyert” dohány   |
| 2502 00    | Pörköletlen vaspirit  |
| 2503 00    | Mindenfajta kén, a szublimált, kicsapott és a kolloid kén kivételével   |
| 2504 10    | Természetes grafit por vagy pehely alakban  |
| 2504 90    | Természetes grafit, a por vagy pehely alakú kivételével   |
| 2505 10    | Kovasavtartalmú homok és kvarchomok, színezett is   |
| 2506 10    | Kvarc, a kvarchomok kivételével   |
| 2506 20    | Kvarcit fűrészszel vagy más módon egyszerűen vágva, tömb, négyzetes vagy téglalap alakú (négyzet is) tábla formában   |
| 2507 00    | Kaolin és más kaolinos agyag, kalcinálva is   |
| 2508 10    | Bentonit  |
| 2508 30    | Tűzálló agyag, a kaolin és más kaolinos agyag, valamint a duzzasztott agyag kivételével   |
| 2508 70    | Samott- vagy dinaszföld   |
| 2509 00    | Kréta   |
| 2510 10    | Természetes kalcium-foszfát és természetes alumínium-kalcium-foszfát, természetes és foszfátkréta, őrlötlen   |
| 2510 20    | Természetes kalcium-foszfát és természetes alumínium-kalcium-foszfát, természetes és foszfátkréta, őrlve  |
| 2511 10    | Természetes bárium-szulfát (barit)  |
| 2511 20    | Természetes bárium-karbonát (witherit), kalcinálva is, a bárium-oxid kivételével  |
| 2518 30    | Dolomit döngölőanyag  |
| 2519 10    | Természetes magnézium-karbonát (magnezit)   |
| 2519 90    | Olvasztott magnézia; kiégetett (szinterezett) magnézia, kiégetés előtt kis mennyiségű egyéb oxidok hozzáadásával is; egyéb magnézium-oxid, a természetes magnézium-karbonát (magnézium) kivételével |
| 2520 10    | Gipsz; anhidrit   |
| 2522 10    | Égetett mész  |
| 2522 20    | Oltott mész   |
| 2523 29    | Portlandcement, a fehércement (mesterségesen festve is) kivételével   |
| 2524 10    | Krokidolit azbeszt (a krokidolitból készült termékek kivételével)   |
| 2524 90    | Azbeszt (a krokidolit és az azbesztből készült termékek kivételével)  |
| 2525 10    | Nyers csillám és lapokra hasított csillám   |

| HR-kód (*) | Árumegevezés (*)  |
|------------|---|
| 2525 20    | Csillámpor  |
| 2525 30    | Csillámhulladék   |
| 2526 10    | Természetes zsríró durván nagyolva vagy fűrészszel vagy más módon egyszerűen vágva is, tömb, négyzetes vagy téglalap alakú formában is, és talkum, nem szemcsézve és nem porítva  |
| 2526 20    | Természetes zsríró és talkum, szemcsézve vagy porítva   |
| 2528 10    | Természetes nátrium-borát és ennek koncentrátuma, kalcinálva is, a természetes sóoldatból nyert nátrium-borát kivételével   |
| 2528 90    | Természetes borát és ennek koncentrátuma, kalcinálva is, és természetes borsav, amely szárazanyag-tömegre számítva legfeljebb 85 % $H_3BO_3$ -at tartalmaz, a nátrium-borát és annak koncentrátuma, valamint a természetes sóoldatból nyert borát kivételével |
| 2529 10    | Földpát   |
| 2529 21    | Folypát legfeljebb 97 tömegszázalék kalcium-fluorid-tartalommal   |
| 2529 22    | Folypát 97 tömegszázalékot meghaladó kalcium-fluorid-tartalommal  |
| 2529 30    | Leucit, nefelin és nefelinszienit   |
| 2530 10    | Vermikulit, perlit és klorit nem duzzasztott alakban  |
| 2530 20    | Kizerit, epsomit (természetes magnézium-szulfát)  |
| 2530 90    | Arzén-szulfidok, alunit, puccolán (porcelánföld), földfestékek és máshová nem sorolt ásványi anyagok  |
| 2601 11    | Nem agglomerált vasérc, dúsított is, a pörkölt vaspirit kivételével   |
| 2601 12    | Agglomerált vasérc, dúsított is, a pörkölt vaspirit kivételével   |
| 2601 20    | Pörkölt vaspirit  |
| 2602 00    | Mangánérc és dúsított érc, beleértve a szárazanyag-tömegben számítva legalább 20 % vastartalmú mangánércet is   |
| 2603 00    | Rézérc, dúsított is   |
| 2604 00    | Nikkelérc, dúsított is  |
| 2605 00    | Kobaltérc, dúsított is  |
| 2606 00    | Bauxit, dúsított is   |
| 2607 00    | Ólomérc, dúsított is  |
| 2608 00    | Cinkérc, dúsított is  |
| 2609 00    | Ónérc, dúsított is  |
| 2610 00    | Krómérc, dúsított is  |
| 2611 00    | Volfrámérc, dúsított is   |
| 2612 10    | Urániumérc, dúsított is   |
| 2612 20    | Tóriumérc, dúsított is  |
| 2613 10    | Pörkölt molibdénérc, dúsított is  |
| 2613 90    | Molibdénérc, dúsított is, a pörkölt molibdénérc kivételével   |
| 2614 00    | Titánérc, dúsított is   |

| HR-kód (*) | Árumegnevezés (*)   |
|------------|---|
| 2615 10    | Cirkóniumérc, dúsított is   |
| 2615 90    | Nióbium-, tantál- vagy vanádiumérc, dúsított is   |
| 2616 10    | Ezüstérc, dúsított is   |
| 2616 90    | Nemesfémérc, dúsított is, az ezüstérc (dúsított is) kivételével   |
| 2617 10    | Antimonérc, dúsított is   |
| 2617 90    | Érc, dúsított is, a vas-, mangán-, réz-, nikkel-, kobalt-, alumínium-, ólom-, cink-, króm-, volfrám-, uránium-, tórium-, molibdén-, titán-, nióbbium-, tantál-, vanádium-, cirkónium-, nemesfém- és antimonérc (dúsított is) kivételével  |
| 2618 00    | A vas- és acélgéártásnál keletkező szemcsézett salak (salakhomok)   |
| 2619 00    | Salak, kohósalak (a szemcsézett salak kivételével), reve, a vas- vagy az acélgéártásnál keletkező egyéb hulladék  |
| 2620 11    | Kemény cinktartalmú maradvány   |
| 2620 19    | Elsősorban cinktartalmú hamu és üledék, a kemény cinktartalmú maradvány kivételével   |
| 2620 21    | Ólmozott benzín iszapja (üledéke) és ólomtartalmú kopogásgátló szerek iszapja (üledéke), amely elsősorban ólmot, ólomvegyületeket és vas-oxidot tartalmazó ólmozott benzín és ólomtartalmú kopogásgátló szerek tárolótartályából származik  |
| 2620 29    | Elsősorban ólomtartalmú hamu és üledék, az ólmozott benzín iszapja és az ólomtartalmú kopogásgátló szerek iszapja kivételével   |
| 2620 30    | Elsősorban réztartalmú hamu és üledék   |
| 2620 40    | Elsősorban alumíniumtartalmú hamu és üledék   |
| 2620 60    | Arzént, higanyt, talliumot vagy ezek keverékét tartalmazó hamu és üledék, amelyet arzén vagy e fémek kinyerésére vagy vegyületek előállítására használnak, a vas- vagy acélgéártásnál keletkező hamu és üledék kivételével  |
| 2620 91    | Antimont, berilliumot, kadmiumot, krómot vagy ezek keverékét tartalmazó hamu és üledék, a vas- vagy acélgéártásnál keletkező hamu és üledék kivételével   |
| 2620 99    | Fémeket vagy fémvegyületeket tartalmazó hamu és üledék, a vas- vagy acélgéártásnál keletkező, az elsősorban cinket, ólmot, rezt vagy alumíniumot tartalmazó, az arzént, higanyt, talliumot vagy ezek arzén vagy e fémek kinyerésére vagy vegyületek előállítására használt keverékét tartalmazó, illetve antimont, berilliumot, kadmiumot, krómot vagy ezek keverékét tartalmazó hamu és üledék kivételével |
| 2621 10    | Kommunális hulladék hamuja és elégetési maradványa  |
| 2621 90    | Salak és hamu, beleértve a tengeri moszat hamuját is, a vas- vagy acélgéártásnál keletkező, a fémeket, arzént vagy vegyületeiket tartalmazó, valamint a kommunális hulladék elégetési maradványából származó salak (beleértve a szemcsézett is) kivételével   |
| 2701 11    | Antracit porítva is, de nem brikettezve   |
| 2701 12    | Bitumenes kőszén porítva is, de nem brikettezve   |
| 2701 19    | Kőszén porítva is, de nem brikettezve, az antracit és a bitumenes kőszén kivételével  |
| 2701 20    | Brikett, tojásbrikett és kőszénből előállított hasonló szilárd tüzelőanyag  |
| 2702 10    | Barnaszén porítva is, de nem brikettezve, a zsett kivételével   |
| 2702 20    | Barnaszénbrikett, a zsett kivételével   |
| 2703 00    | Tőzeg, beleértve a tőzegport is, brikettezve is   |
| 2704 00    | Koksz és félkoksz kőszénből, barnaszénből vagy tőzezből, brikettezve is; retortaszén  |

| HR-kód (*) | Árumegnevezés (*)  |
|------------|--|
| 2705 00    | Világítógáz, vízgáz, generátorgáz, sovány gáz és hasonló gáz (a földgáz és más gáz halmazállapotú szénhidrogén kivételével)  |
| 2706 00    | Kátrány kőszénből, barnaszénből vagy tőzgeből desztillálva és más ásványi kátrány, víztelenítve is, vagy részlegesen desztillálva, beleértve a rekonstruált kátrányt is  |
| 2707 10    | Több mint 50 % benzolt tartalmazó benzol (a kémiailag meghatározott benzol kivételével)  |
| 2707 20    | Több mint 50 % toluolt tartalmazó toluol (a kémiailag meghatározott toluol kivételével)  |
| 2707 30    | Több mint 50 % xilolt tartalmazó xilol (a kémiailag meghatározott xilol kivételével)   |
| 2707 40    | Több mint 50 % naftalint tartalmazó naftalin (a kémiailag meghatározott naftalin kivételével)  |
| 2707 50    | Aromás szénhidrogén-keverékek, ha legalább 65 térfogatszázalékuk (beleértve a veszteséget is) 250 °C hőmérsékleten az ASTM D 86 módszerrel átdesztillál (a kémiailag meghatározott vegyületek kivételével)   |
| 2707 91    | Kreozotolaj (a kémiailag meghatározott kreozotolaj kivételével)  |
| 2707 99    | Kőszénkátrány magas hőfokon történő lepárlásából nyert olaj és más termék; hasonló termékek, amelyekben az aromás alkotórészek tömege meghaladja a nem aromás alkotórészek tömegét (a kémiailag meghatározott vegyületek, benzol, toluol, xilol, naftalin, a 2707 50 vtsz. alá tartozó szénhidrogén-keverékek, a fenolok és a kreozotolaj kivételével) |
| 2708 10    | Kőszénkátrányból vagy más ásványi kátrányból nyert szurok  |
| 2708 20    | Kőszénkátrányból vagy más ásványi kátrányból nyert szurokkosz  |
| 2709 00    | Nyers kőolaj és bitumenes ásványokból előállított nyersolaj  |
| 2710 11    | Kőolajból vagy bitumenes ásványokból előállított könnyűpárlatok és készítmények, ha legalább 90 térfogatszázalékuk (beleértve a veszteséget is) 250 °C hőmérsékleten az ASTM D 86 módszerrel átdesztillál  |
| 2710 19    | Másutt nem említett, kőolajból vagy bitumenes ásványokból előállított középpárlatok és készítmények  |
| 2710 91    | Poliklórozott bifenileket (PCS), poliklórozott terfenileket (PCF) vagy polibrómozott bifenileket (PBB) tartalmazó fáradtolajok   |
| 2710 99    | Elsősorban kőolajat vagy bitumenes ásványokat tartalmazó fáradt olajok, a poliklórozott bifenileket (PCS), poliklórozott terfenileket (PCF) vagy polibrómozott bifenileket (PBB) tartalmazó fáradtolajok kivételével   |
| 2711 11    | Cseppfolyósított természetes gáz   |
| 2711 12    | Cseppfolyósított propán  |
| 2711 13    | Cseppfolyósított butánok, a legalább 95 %-os tisztaságú n-bután és izobután kivételével  |
| 2711 14    | Cseppfolyósított etilén, propilén, butilén és butadién (a legalább 95 %-os tisztaságú etilén és a legalább 90 %-os tisztaságú propilén, butilén és butadién kivételével)   |
| 2711 19    | Másutt nem említett, cseppfolyósított gáz-halmazállapotú szénhidrogének (a természetes gáz, propán, bután, etilén, propilén, butilén és butadién kivételével)  |
| 2711 21    | Gáz-halmazállapotú természetes gáz   |
| 2711 29    | Másutt nem említett, gáz-halmazállapotú szénhidrogének (a természetes gáz kivételével)   |
| 2712 10    | Vazelin  |
| 2712 20    | Paraffinviasz 0,75 tömegszázaléknál kisebb olajtartalommal   |
| 2712 90    | Paraffinviasz, mikrokristályos kőolajviasz, paraffingacs, ozokerit, lignitviasz, tőzgeviasz, más ásványi viasz és szintézissel vagy más eljárással előállított hasonló termék, színezve is, a vazelin és a 0,75 tömegszázaléknál kisebb olajtartalmú paraffinviasz kivételével   |
| 2713 11    | Ásványolajkorsz, nem kalcinálva  |

| HR-kód (*) | Árumegnevezés (*)   |
|------------|---|
| 2713 12    | Ásványolajkocsz, kalcinálva   |
| 2713 20    | Ásványolaj-bitumen  |
| 2713 90    | Kőolaj vagy más bitumenes ásványból előállított olaj maradéka, az ásványolajkocsz és az ásványolaj-bitumen kivételével  |
| 2714 10    | Bitumenes vagy olajpala és kátrányos homok  |
| 2714 90    | Természetes bitumen és aszfalt; aszfaltit és aszfaltkő  |
| 2715 00    | Természetes aszfaltot vagy természetes bitument, ásványolaj-bitument, ásványi kátrányt vagy ásványi kátrányszurkot tartalmazó bitumenes masztix, lepárlási maradvány és más bitumenes keverék |
| 2801 10    | Klór  |
| 2801 20    | Jód   |
| 2801 30    | Fluor; bróm   |
| 2802 00    | Szublimált vagy kicsapott kén; koloid kén   |
| 2803 00    | Másutt nem említett szén (a korom és a szén más formái is)  |
| 2804 10    | Hidrogén  |
| 2804 21    | Argon   |
| 2804 29    | Nemesgáz, az argon kivételével  |
| 2804 30    | Nitrogén  |
| 2804 40    | Oxigén  |
| 2804 50    | Bór; tellúr   |
| 2804 61    | Szilícium legalább 99,99 tömegszázalék szilíciumtartalommal   |
| 2804 69    | Szilícium 99,99 tömegszázaléknál kevesebb szilíciumtartalommal  |
| 2804 70    | Foszfor   |
| 2804 80    | Arzén   |
| 2804 90    | Szelén  |
| 2805 11    | Nátrium   |
| 2805 12    | Kalcium   |
| 2805 19    | Alkáli- vagy alkáliföldfémek, a nátrium és kalcium kivételével  |
| 2805 30    | Ritkaföldfémek, szkandium, ittrium és ezeknek egymással való keverékei és ötvözetei is  |
| 2805 40    | Higany  |
| 2806 10    | Hidrogén-klorid (sósav)   |
| 2806 20    | Klór-kénsav   |
| 2807 00    | Kénsav; óleum   |
| 2808 00    | Salétromsav; nitrátosavak   |
| 2809 10    | Foszfor-pentoxid  |

| HR-kód (*) | Árumegevezés (*)  |
|------------|---|
| 2809 20    | Foszforsav; polifoszforsavak, vegyileg nem meghatározottak is   |
| 2810 00    | A bór oxidjai; bórsavak   |
| 2811 11    | Hidrogén-fluorid (fluorhidrogénsav)   |
| 2811 19    | Szervetlen savak, a hidrogén-klorid (sósav), klór-kénsav, kénsav, óleum, salétromsav, nitrátosavak, foszforsav, polifoszforsavak, bórsavak és hidrogén-fluorid (fluorhidrogénsav) kivételével |
| 2811 21    | Szén-dioxid   |
| 2811 22    | Szilícium-dioxid  |
| 2811 29    | Nemfémek szervetlen oxigénvegyületei, a foszfor-pentoxid, a bór oxidjai, a szén-dioxid és a kén-dioxid kivételével  |
| 2812 10    | Kloridok és oxikloridok   |
| 2812 90    | Nemfémek halogén- és oxihalogén vegyületei, a kloridok és oxikloridok kivételével   |
| 2813 10    | Szén-diszulfid  |
| 2813 90    | Nemfémek szulfidjai, a szén-diszulfid kivételével; kereskedelmi foszfor-triszulfid  |
| 2814 10    | Vízmentes ammónia   |
| 2814 20    | Ammónia vizes oldatban  |
| 2815 11    | Nátrium-hidroxid (marónátron)   |
| 2815 12    | Nátrium-hidroxid (marónátron) vizes oldatban (lúgő)   |
| 2815 20    | Kálium-hidroxid (marókáli)  |
| 2815 30    | Nátrium- vagy kálium-peroxid  |
| 2816 10    | Magnézium-hidroxid és magnézium-peroxid   |
| 2816 40    | Stroncium-oxid, -hidroxid és -peroxid vagy bárium-oxid, -hidroxid és -peroxid   |
| 2817 00    | Cink-oxid; cink-peroxid   |
| 2818 10    | Mesterséges korund, vegyileg nem meghatározott is   |
| 2818 20    | Alumínium-oxid, a mesterséges korund kivételével  |
| 2818 30    | Alumínium-hidroxid  |
| 2819 10    | Króm-trioxid  |
| 2819 90    | Króm-oxidok és -hidroxidok, a króm-trioxid kivételével  |
| 2820 10    | Mangán-dioxid   |
| 2820 90    | Mangán-oxidok, a mangán-dioxid kivételével  |
| 2821 10    | Vas-oxidok és vas-hidroxidok  |
| 2821 20    | Természetes vas-oxidot tartalmazó földfestékek, ha Fe <sub>2</sub> O <sub>3</sub> -ra átszámított vas-oxidban a lekötött vastartalom legalább 70 tömegszázalék                                |
| 2822 00    | Kobalt-oxidok és -hidroxidok; kereskedelmi kobalt-oxidok  |
| 2823 00    | Titán-oxidok  |
| 2824 10    | Ólom-monoxid (lithargyrum, ólomzselé)   |

| HR-kód (*) | Árumegevezés (*)   |
|------------|--|
| 2824 90    | Ólom-oxidok, az ólom-monoxid (lithargyrum, ólomzselé) kivételével  |
| 2825 10    | Hidrazin, hidroxilamin és szervesetlen sóik  |
| 2825 20    | Lítium-oxid, -hidroxid   |
| 2825 30    | Vanádium-oxidok és -hidroxidok   |
| 2825 40    | Nikkel-oxidok és -hidroxidok   |
| 2825 50    | Réz-oxidok és -hidroxidok  |
| 2825 60    | Germánium-oxidok és cirkónium-dioxid   |
| 2825 70    | Molibdén-oxidok és -hidroxidok   |
| 2825 80    | Antimon-oxidok   |
| 2825 90    | Másutt nem említett szervesetlen bázisok és fém-oxidok, -hidroxidok és -peroxidok  |
| 2826 12    | Alumínium-fluorid  |
| 2826 19    | Fluoridok, az alumínium-fluorid kivételével  |
| 2826 30    | Nátrium-hexafluoro-aluminát (mesterséges kriolit)  |
| 2826 90    | Sziliko-fluoridok, fluor-aluminátok és egyéb komplex fluorsók, a nátrium- vagy kálium-sziliko-fluorát és a nátrium-hexafluoro-aluminát (mesterséges kriolit) kivételével |
| 2827 10    | Ammónium-klorid  |
| 2827 20    | Kalcium-klorid   |
| 2827 31    | Magnézium-klorid   |
| 2827 32    | Alumínium-klorid   |
| 2827 35    | Nikkel-klorid  |
| 2827 39    | Kloridok, az ammónium-, kalcium-, magnézium-, alumínium-, vas-, kobalt-, nikkell- és cink-klorid kivételével   |
| 2827 41    | Réz-oxiklorid és -hidroxiklorid  |
| 2827 49    | Oxikloridok és hidroxikloridok, a réz-oxiklorid és -hidroxiklorid kivételével  |
| 2827 51    | Nátrium-bromid, kálium-bromid  |
| 2827 59    | Bromidok és oxibromidok, a nátrium- és kálium-bromid és -oxibromid kivételével   |
| 2827 60    | Jodidok és oxijodidok  |
| 2828 10    | Kereskedelmi kalcium-hipoklorit és más kalcium-hipokloritok  |
| 2828 90    | Hipokloritok, kloritok és hipobromitok, a kalcium-hipokloritok kivételével   |
| 2829 11    | Nátrium-klorát   |
| 2829 19    | Klorátok, a nátrium-klorát kivételével   |
| 2829 90    | Perklorátok; bromátok és perbromátok; jodátok és perjodátok  |
| 2830 10    | Nátrium-szulfidok  |
| 2830 90    | Szulfidok, a nátrium-, cink- és kadmium-szulfid kivételével; poliszulfidok, vegyileg nem meghatározottak is  |
| 2831 10    | Nátrium-ditionit és nátrium-szulfoxilát  |

| HR-kód (*) | Árumegevezés (*)   |
|------------|--|
| 2831 90    | Ditionitok és szulfoxilátok, a nátrium-ditionit és nátrium-szulfoxilát kivételével   |
| 2832 10    | Nátrium-szulfitok  |
| 2832 20    | Szulfitok, a nátrium-szulfit kivételével   |
| 2832 30    | Tioszulfátok   |
| 2833 11    | Dinátrium-szulfát  |
| 2833 19    | Nátrium-szulfátok, a dinátrium-szulfát kivételével   |
| 2833 21    | Magnézium-szulfát  |
| 2833 22    | Alumínium-szulfát  |
| 2833 24    | Nikkel-szulfát   |
| 2833 25    | Rész-szulfát   |
| 2833 27    | Bárium-szulfát   |
| 2833 29    | Szulfátok, a nátrium-, magnézium-, alumínium-, króm-, nikkel-, réz-, cink- és bárium-szulfát kivételével   |
| 2833 30    | Timsók   |
| 2833 40    | Peroxo-szulfátok (perszulfátok)  |
| 2834 10    | Nitritek   |
| 2834 21    | Kálium-nitrát  |
| 2834 29    | Nitrátok, a kálium-nitrát kivételével  |
| 2835 10    | Hipofoszfítok és foszfítok   |
| 2835 22    | Nátrium- és dinátrium-foszfát  |
| 2835 24    | Kálium-foszfát   |
| 2835 25    | Kalcium-hidrogén-ortofoszfát (dikalcium-foszfát)   |
| 2835 26    | Kalcium-foszfátok, a kalcium-hidrogén-ortofoszfát (dikalcium-foszfát) kivételével  |
| 2835 29    | Foszfátok, a nátrium-, dinátrium-, trinátrium-, kálium- és kalcium-foszfát kivételével   |
| 2835 31    | Nátrium-trifoszfát (nátrium-tripolifoszfát), vegyileg nem meghatározott is   |
| 2835 39    | Polifoszfátok, vegyileg nem meghatározottak is, a nátrium-trifoszfát (nátrium-tripolifoszfát) kivételével  |
| 2836 20    | Dinátrium-karbonát   |
| 2836 30    | Nátrium-hidrogén-karbonát (nátrium-bikarbonát)   |
| 2836 40    | Kálium-karbonát  |
| 2836 50    | Kalcium-karbonát   |
| 2836 60    | Bárium-karbonát  |
| 2836 91    | Lítium-karbonát  |
| 2836 92    | Stroncium-karbonát   |
| 2836 99    | Karbonátok és peroxo-karbonátok (perkarbonátok), a kereskedelmi ammónium-karbonát és más ammónium-karbonátok, dinátrium-karbonát, nátrium-hidrogén-karbonát (nátrium-bikarbonát), kálium-karbonát, kalcium-karbonát, bárium-karbonát, ólom-karbonát, lítium-karbonát és stroncium-karbonát kivételével |



| HR-kód (*) | Árumegnevezés (*)   |
|------------|---|
| 2837 11    | Nátrium-cianid  |
| 2837 19    | Cianidok és oxicianidok, a nátrium-cianid kivételével   |
| 2837 20    | Komplex cianidok  |
| 2839 11    | Nátrium-metaszilikátok, beleértve a kereskedelmi metaszilikátokat is  |
| 2839 19    | Nátrium-szilikátok, beleértve a kereskedelmi szilikátokat is, a nátrium-metaszilikát kivételével  |
| 2839 90    | Szilikátok, beleértve a kereskedelmi alkálifém-szilikátokat is, a nátrium- és kálium-szilikátok kivételével   |
| 2840 11    | Vízmentes dinátrium-tetraborát (vegytisza bórax)  |
| 2840 19    | Dinátrium-tetraborát (vegytisza bórax), a vízmentes kivételével   |
| 2840 20    | Borátok, a dinátrium-tetraborát (vegytisza bórax) kivételével   |
| 2840 30    | Peroxoborátok (perborátok)  |
| 2841 30    | Nátrium-dikromát  |
| 2841 50    | Kromátok és dikromátok; peroxokromátok, a cink- és ólom-kromát és a nátrium-dikromát kivételével  |
| 2841 61    | Kálium-permanganát  |
| 2841 69    | Manganitok, manganátok és permanganátok, a kálium-permanganát kivételével   |
| 2841 70    | Molibdátok  |
| 2841 80    | Volframátok   |
| 2841 90    | Fémoxisavak vagy fémperoxisavak sói, az aluminátok, kromátok, dikromátok, peroxokromátok, manganitok, manganátok, permanganátok, molibdátok és volframátok kivételével  |
| 2842 10    | Szervetlen savak és peroxosavak kettős vagy komplex szilikátjai, beleértve az alumínium-szilikátokat (a vegyileg nem meghatározottakat is)  |
| 2842 90    | Szervetlen savak és peroxosavak sói, a fémoxisavak és fémperoxisavak sói, a kettős vagy komplex szilikátok (beleértve az alumínium-szilikátokat, a vegyileg nem meghatározottakat is) és az azidok kivételével      |
| 2843 10    | Nemesfémek kolloid állapotban   |
| 2843 21    | Ezüst-nitrát  |
| 2843 29    | Szervetlen vagy szerves ezüstvegyületek, a vegyileg nem meghatározottak is, az ezüst-nitrát kivételével   |
| 2843 30    | Szervetlen vagy szerves aranyvegyületek, a vegyileg nem meghatározottak is  |
| 2843 90    | Nemesfémek szervetlen vagy szerves vegyületei, a vegyileg nem meghatározottak is, az arany és ezüstvegyületek kivételével; nemesfémek amalgámjai  |
| 2844 10    | Természetes urán és vegyületei; természetes uránt vagy természetes uránvegyületet tartalmazó ötvözetek, diszperziók (cermetek is), kerámiai termékek és keverékek [euratom]   |
| 2844 20    | U 235-re dúsított urán és vegyületei; plutónium és vegyületei; U 235-re dúsított uránt, plutóniumot vagy ezek vegyületeit tartalmazó ötvözetek, diszperziók (cermetek is), kerámiai termékek és keverékek [euratom] |
| 2844 30    | U 235-re kimerített urán és vegyületei; tórium és vegyületei; U 235-re kimerített uránt, tóriumot vagy ezek vegyületeit tartalmazó ötvözetek, diszperziók (cermetek is), kerámiai termékek és keverékek             |

| HR-kód (*) | Árumegnevezés (*)   |
|------------|---|
| 2844 40    | Radioaktív elemek, izotópok és vegyületek; ezeket az elemeket, izotópokat és vegyületeket tartalmazó ötvözetek, diszperziók (cermetek is), kerámiai termékek és keverékek; radioaktív maradékok, a természetes urán, az U 235-re dúsított és kimerített uránt, a plutónium, a tórium és ezek vegyületei kivételével |
| 2845 10    | Nehéztvíz (deutérium-oxid) [euratom]  |
| 2845 90    | Nem radioaktív izotópok; ilyen izotópok szerves vagy szervetlen vegyületei, a vegyileg nem meghatározottak is, a nehéztvíz (deutérium-oxid) kivételével   |
| 2846 10    | Cériumvegyületek  |
| 2846 90    | Ritkaföldfémek, ittrium vagy szkandium szerves vagy szervetlen vegyületei, beleértve e vegyületek keverékeit is, a cérium kivételével   |
| 2847 00    | Hidrogén-peroxid, karbamiddal szilárdítva is  |
| 2848 00    | Foszfidok, a vegyileg nem meghatározottak is, a ferrofoszfor kivételével  |
| 2849 10    | Kalcium-karbid, a vegyileg nem meghatározott is   |
| 2849 20    | Szilícium-karbid, a vegyileg nem meghatározott is   |
| 2849 90    | Karbidok, a vegyileg nem meghatározottak is, a kalcium- és szilícium-karbid kivételével   |
| 2850 00    | Hidridek, nitridek, azidok, szilicidok és boridok, a vegyileg nem meghatározottak is, a 2849 vtsz. alá tartozó karbidvegyületek kivételével   |
| 2853 00    | Szerves vegyületek (beleértve a desztillált vagy vezetőképes és hasonló tisztaságú vizet is); cseppfolyós levegő (nemesgázzal is); sűrített levegő; amalgámok, a nemesfémek amalgámjai kivételével  |
| 2901 10    | Telített aciklikus szénhidrogének   |
| 2901 22    | Propilén (propén)   |
| 2901 23    | Butilén (butén) és izomerjei  |
| 2901 24    | 1,3-butadién és izoprén   |
| 2901 29    | Aciklikus telítetlen szénhidrogének, az etilén, propilén (propén), butilén (butén) és izomerjei, és az 1,3-butadién és izoprén kivételével  |
| 2902 20    | Benzol  |
| 2902 30    | Toluol  |
| 2902 41    | Orto-xilol  |
| 2902 43    | Para-xilol  |
| 2902 50    | Sztirol   |
| 2903 11    | Klór-metán (metil-klorid) és klór-etán (etil-klorid)  |
| 2903 12    | Diklór-metán (metilén-diklorid)   |
| 2903 14    | Tetraklór-metán (szén-tetraklorid)  |
| 2903 22    | Triklór-etilén  |
| 2903 23    | Tetraklór-etilén (perklór-etilén)   |
| 2903 46    | Bróm-klór-difluor-metán, bróm-trifluor-metán és dibrom-tetrafluor-etán  |
| 2903 59    | Ciklán-, ciklén- vagy ciklo-terpén szénhidrogének halogén származékai, az 1,2,3,4,5,6-hexaklór-ciklohexán kivételével   |

| HR-kód (*) | Árumegevezés (*)   |
|------------|--|
| 2905 11    | Metanol (metil-alkohol)  |
| 2905 12    | Propanol (propil-alkohol) és izopropanol (izopropil-alkohol)   |
| 2905 13    | Butanol (normál butil-alkohol)   |
| 2905 14    | Butanolok, a normál butil-alkohol kivételével  |
| 2905 16    | Oktanol (oktil-alkohol) és izomerjei   |
| 2905 31    | Etilénglikol (etándiol)  |
| 2905 42    | Pentaeritrit   |
| 2905 59    | Aciklikus alkoholok halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai, az etklórvinol (INN) kivételével  |
| 2906 12    | Ciklohexanol, metil-ciklohexanolok és dimetil-ciklohexanolok   |
| 2906 21    | Benzil-alkohol   |
| 2907 11    | Fenolok (hidroxibenzol) és sóik  |
| 2907 12    | Krezolok és sóik   |
| 2907 13    | Oktil-fenolok, nonil-fenolok és izomerjeik; ezek sói   |
| 2907 19    | Monofenolok, a hidroxibenzol és sói, krezolok és sóik, oktil-fenolok, nonil-fenolok és izomerjeik és sóik, xilenolok és sóik, valamint a naftolok és sóik kivételével  |
| 2907 23    | 4,4'-izopropilidén-difenol (biszfenol A, difenilol-propán) és sói  |
| 2909 19    | Aciklikus éterek és ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai, a dietil-éter kivételével  |
| 2909 41    | 2,2'-oxidietanol (dietilénglikol, digol)   |
| 2909 44    | Etilénglikol vagy dietilénglikol monobutil étere, a monometil éter és monobutil éter kivételével   |
| 2910 10    | Etilén-oxid (oxirán)   |
| 2910 30    | 1-klór-2,3-epoxi-propán (epiklórhidrin)  |
| 2912 11    | Metanal (formaldehid)  |
| 2912 12    | Etanal (acetaldehid)   |
| 2914 11    | Aceton   |
| 2915 21    | Ecetsav  |
| 2915 31    | Etil-acetát  |
| 2915 32    | Vinil-acetát   |
| 2915 33    | Nutil-acetát   |
| 2916 13    | Metakrilsav és sói   |
| 2916 14    | Metakrilsav észterei   |
| 2917 35    | Ftálsavanhidrid  |
| 2919 90    | Foszforsav-észterek és sóik, beleértve a lakto-foszfátokat is; ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai, a trisz-(2,3-dibróm-propil)-foszfát kivételével |
| 2921 42    | Anilinszármazékok és sóik  |

| HR-kód (*) | Árumegevezés (*)  |
|------------|---|
| 2922 11    | Monoetanol-amin és sói  |
| 2922 12    | Dietanol-amin és sói  |
| 2922 13    | Trietanol-amin és sói   |
| 2926 10    | Akrilnitril   |
| 2929 90    | Nitrogénfunkciós vegyületek, az aminfunkciós vegyületek, az oxigénfunkciós aminovegyületek, a negyedrendű ammóniumsók és hidroxidok, a lecitin és más foszforamino-lipidek, a karboxiamid-funkciós vegyületek, a karbonsavak amidfunkciós vegyületei, a karboxi-imid-funkciós, iminfunkciós vagy nitril-funkciós vegyületek, a diazo-, azo- vagy azoxivegyületek, a hidrazin vagy hidroxilamin szerves származékai és az izocianátok kivételével                  |
| 2930 40    | Metionin  |
| 2933 69    | Csak nitrogén-heteroatomos heterociklikus vegyületek, amelyek szerkezetükben nem fuzionált (kondenzált) triazingyűrűt (hidrogénezve is) tartalmaznak, a melamin kivételével   |
| 2933 71    | 6-hexánlaktám (epszilon-kaprolaktám)  |
| 3102 10    | Karbamid, vizes oldatban is, kivéve labdacs (pellet) vagy hasonló kiszerelesben vagy legfeljebb 10 kg bruttó tömegű csomagolásban   |
| 3102 21    | Ammónium-szulfát, kivéve labdacs (pellet) vagy hasonló kiszerelesben vagy legfeljebb 10 kg bruttó tömegű csomagolásban  |
| 3102 29    | Ammónium-szulfát és ammónium-nitrát kettős sói és keverékei, kivéve az e fejezetben szereplő, tabletta vagy hasonló formában, illetve legfeljebb 10 kg bruttó tömegű csomagolásban kiserelt termékeket  |
| 3102 30    | Ammónium-nitrát, vizes oldatban is, kivéve labdacs (pellet) vagy hasonló kiszerelesben vagy legfeljebb 10 kg bruttó tömegű csomagolásban  |
| 4101 20    | Szarvasmarhafélék (a bivalyt is beleértve), lófélék egész nyers bőre és bőre, szörtelenítve vagy hasítva is, amelynek tömege egyszerűen szárítva legalább 8 kg, szárazon besózva legalább 10 kg, illetve frissen, nedvesen besózva vagy másképpen tartósítva legalább 16 kg (a cserzett vagy pergamentált bőrök kivételével)  |
| 4101 50    | Szarvasmarhafélék (a bivalyt is beleértve), lófélék egész nyers bőre és bőre, szörtelenítve vagy hasítva is, amelynek tömege meghaladja a 16 kg-ot frissen vagy sózva, szárítva, meszezve, pácolva vagy másképpen tartósítva (a cserzett, a pergamentált vagy további kikészített bőrök kivételével)  |
| 4101 90    | Szarvasmarhafélék (a bivalyt is beleértve), lófélék hátbőre (egész krupon), talpbőre (talpkrupon), hasszéle és hasított nyers bőre és bőre, szörtelenítve vagy sózva, szárítva, meszezve, pácolva vagy másképpen tartósítva; egész nyers bőr és bőr, amelynek tömege egyszerűen szárítva több mint 8 kg, de kevesebb mint 16 kg, és szárazon besózva több mint 10 kg, de kevesebb mint 16 kg (a cserzett, pergamentált vagy tovább kikészített bőrök kivételével) |
| 4102 10    | Nyers juh- és báránybőr gyapjúval, kezeletlenül vagy sózva, szárítva, meszezve, pácolva vagy másképp tartósítva, az asztrahán, karakul, perzsa, broadtail és hasonló bárány, illetve az indiai, kínai, mongol vagy tibeti bárány bőre kivételével   |
| 4102 21    | Nyers juh- és báránybőr gyapjú nélkül, pácolva, hasítva is  |
| 4102 29    | Nyers juh- és báránybőr gyapjú nélkül, kezeletlenül vagy sózva, szárítva, meszezve vagy másképp tartósítva, hasítva is (a pácolt vagy pergamentált bőr kivételével)   |
| 4103 20    | Nyers hullóbőr, kezeletlenül vagy sózva, szárítva, meszezve, pácolva vagy másképp tartósítva (a pergamentált bőr kivételével)   |
| 4103 30    | Nyers sertésbőr, kezeletlenül vagy sózva, szárítva, meszezve, pácolva vagy másképp tartósítva, szörtelenítve vagy hasítva is (a pergamentált bőr kivételével)   |
| 4103 90    | Nyers bőr kezeletlenül vagy sózva, szárítva, meszezve, pácolva vagy másképp tartósítva, szörtelenítve is, beleértve madarak toll vagy pehely nélküli bőrét is (kivéve a pergamentált bőrt, valamint a szarvasmarhafélék – a bivalyt is beleértve –, lófélék, juh, bárány, kecske, gida, hullók és sertés bőrét)   |

| HR-kód (*) | Árumegnevezés (*)  |
|------------|--|
| 4104 11    | Szarvasmarhafélék (a bivalyt is beleértve) és lófélék cserzett, szőrtelen (de tovább nem megmunkált) teljes, hasítatlan barkás bőre és barkaoldali hasítéka nedves állapotban (beleértve a „wet-blue” állapotot is)  |
| 4104 19    | Szarvasmarhafélék (a bivalyt is beleértve) és lófélék cserzett, szőrtelen (de tovább nem megmunkált) bőre, hasítva is, nedves állapotban (beleértve a „wet-blue” állapotot is), a teljes, hasítatlan barkás bőr és a barkaoldali hasíték kivételével   |
| 4104 41    | Szarvasmarhafélék (a bivalyt is beleértve) és lófélék szőrtelen (de tovább nem megmunkált) teljes, hasítatlan barkás bőre és barkaoldali hasítéka száraz állapotban (crust vagy kéregbőr)  |
| 4104 49    | Szarvasmarhafélék (a bivalyt is beleértve) és lófélék szőrtelen (de tovább nem megmunkált) bőre, hasítva is, száraz állapotban (crust vagy kéregbőr), a teljes, hasítatlan barkás bőr és a barkaoldali hasíték kivételével   |
| 4105 10    | Juh vagy bárány gyapjú nélküli cserzett bőre, nedves állapotban (beleértve „wet-blue” állapotot is), hasítva is, de tovább nem kikészítve vagy csak előcserzésnek alávetve   |
| 4105 30    | Juh vagy bárány gyapjú nélküli bőre, száraz állapotban (crust vagy kéregbőr), hasítva is, de tovább nem kikészítve vagy csak előcserzésnek alávetve  |
| 4106 21    | Kecske vagy gida szőrtelenített cserzett bőre, nedves állapotban (beleértve a „wet-blue” állapotot is), hasítva is, de tovább nem kikészítve vagy csak előcserzésnek alávetve  |
| 4106 22    | Kecske vagy gida szőrtelenített bőre, száraz állapotban (crust vagy kéregbőr), hasítva is, de tovább nem kikészítve vagy csak előcserzésnek alávetve   |
| 4106 31    | Sertés szőrtelenített cserzett bőre, nedves állapotban (beleértve a „wet-blue” állapotot is), hasítva is, de tovább nem kikészítve vagy csak előcserzésnek alávetve  |
| 4106 32    | Sertés szőrtelenített bőre, száraz állapotban (crust vagy kéregbőr), hasítva is, de tovább nem kikészítve vagy csak előcserzésnek alávetve   |
| 4106 40    | Hüllők cserzett vagy crust bőre (kéregbőre), hasítva is, de tovább nem kikészítve  |
| 4106 91    | Antilop, szarvas, jávorantilop, elefánt és más állatok (a tengeri állatokat is beleértve) gyapjú vagy szőr nélküli cserzett bőre és szőrtelen állatok cserzett bőre nedves állapotban (beleértve a „wet-blue” állapotot is), hasítva is, de tovább nem kikészítve vagy csak előcserzésnek alávetve, a szarvasmarhafélék és lófélék bőre, valamint a juh- és bárány-, kecske- és gida-, sertés- és hüllőbőr kivételével |
| 4106 92    | Antilop, szarvas, jávorantilop, elefánt és más állatok (a tengeri állatokat is beleértve) gyapjú vagy szőr nélküli bőre és szőrtelen állatok bőre száraz állapotban (crust vagy kéregbőr), hasítva is, de tovább nem kikészítve vagy csak előcserzésnek alávetve, a szarvasmarhafélék és lófélék bőre, valamint a juh- és bárány-, kecske- és gida-, sertés- és hüllőbőr kivételével                                   |
| 4107 11    | Szarvasmarhafélék (a bivalyt is beleértve), lófélék szőrtelen, cserzés vagy kérgesítés után tovább kikészített teljes hasítatlan barkás bőre (beleértve a pergamentált bőrt is), nem hasítva, a samoa bőr, a lakkbőr és laminált lakkbőr, valamint a metallizált bőr kivételével   |
| 4107 12    | Szarvasmarhafélék (a bivalyt is beleértve), lófélék szőrtelen, cserzés vagy kérgesítés után tovább kikészített barkaoldali hasítéka (beleértve a pergamentált bőrt is), a samoa bőr, a lakkbőr és laminált lakkbőr, valamint a metallizált bőr kivételével   |
| 4107 19    | Szarvasmarhafélék (a bivalyt is beleértve), lófélék szőrtelen, cserzés vagy kérgesítés után tovább kikészített bőre (beleértve a pergamentált bőrt is), a teljes hasítatlan barkás bőr, a barkaoldali hasítékbőr, a samoa bőr, a lakkbőr és laminált lakkbőr, valamint a metallizált bőr kivételével   |
| 4107 91    | Szarvasmarhafélék (a bivalyt is beleértve), lófélék bőre részeinek, csikjainak vagy lapjainak szőrtelen, cserzés vagy kérgesítés után tovább kikészített teljes hasítatlan barkás bőre (beleértve a pergamentált bőrt is), a samoa bőr, a lakkbőr és laminált lakkbőr, valamint a metallizált bőr kivételével  |
| 4107 92    | Szarvasmarhafélék (a bivalyt is beleértve), lófélék bőre részeinek, csikjainak vagy lapjainak szőrtelen, cserzés vagy kérgesítés után tovább kikészített barkaoldali hasítékbőre (beleértve a pergamentált bőrt is), a samoa bőr, a lakkbőr és laminált lakkbőr, valamint a metallizált bőr kivételével  |

| HR-kód (*) | Árumegnevezés (*)  |
|------------|--|
| 4107 99    | Szarvasmarhafélék (a bivalyt is beleértve), lófélék bőre részeinek, csikjainak vagy lapjainak szőrtelen, cserzés vagy kérgezés után tovább kikészített bőre (beleértve a pergamentált bőrt is), a teljes hasíthatatlan barkás bőr, a barkaoldali hasítékbőr, a samoa bőr, a lakkbőr és laminált lakkbőr, valamint a metallizált bőr kivételével  |
| 4112 00    | Juh és bárány gyapjú nélküli, cserzés vagy kérgezés után tovább kikészített bőre (beleértve a pergamentált bőrt is), hasítva is, a samoa bőr, a lakkbőr és laminált lakkbőr, valamint a metallizált bőr kivételével  |
| 4113 10    | Kecske és gida gyapjú nélküli vagy szőrtelen, cserzés vagy kérgezés után tovább kikészített bőre (beleértve a pergamentált bőrt is), hasítva is, a samoa bőr, a lakkbőr és laminált lakkbőr, valamint a metallizált bőr kivételével  |
| 4113 20    | Sertés szőrtelen, cserzés vagy kérgezés után tovább kikészített bőre (beleértve a pergamentált bőrt is), hasítva is, a samoa bőr, a lakkbőr és laminált lakkbőr, valamint a metallizált bőr kivételével  |
| 4113 30    | Cserzés vagy kérgezés után tovább kikészített hullóbőr (beleértve a pergamentált bőrt is), hasítva is, a samoa bőr, a lakkbőr és laminált lakkbőr, valamint a metallizált bőr kivételével  |
| 4113 90    | Antilop, szarvas, jávorantilop, elefánt és más állatok (a tengeri állatokat is beleértve) gyapjú nélküli vagy szőrtelen, illetve szőrtelen állatok cserzés vagy kérgezés után tovább kikészített bőre (beleértve a pergamentált bőrt is), hasítva is, a szarvasmarhafélék és lófélék bőre, a juh- és báránybőr, a kecske- és gidabőr, a sertés- és hullóbőr, valamint a samoa bőr, a lakkbőr, a laminált lakkbőr, valamint a metallizált bőr kivételével |
| 4114 10    | Puhított bőr (beleértve a samoa kombinációval kikészítettet is), az utólag formaldehiddel kezelt sevrőbőr és a csak cserzés után olajjal kezelt bőr kivételével  |
| 4114 20    | Lakkbőr és laminált lakkbőr; metallizált bőr (a lakkozott vagy metallizált rekonstruált bőr kivételével)   |
| 4115 10    | Mesterséges vagy rekonstruált bőr, kikészített bőrből vagy bőrrostból lemez, lap vagy csik alakban, tekercsben is  |
| 4115 20    | Bőráruk előállítására nem alkalmas bőrdarabok és -hulladékok kikészített bőrből, mesterséges bőrből; kikészített bőr pora és lisztje   |
| 4401 10    | Tűzifa hasáb, tuskó, rőzse, köteg vagy hasonló formában  |
| 4401 21    | Faforgács és hasonló részek túlevelű fából, az elsősorban festéshez vagy cserzéshez használt fajta kivételével   |
| 4401 22    | Faforgács és hasonló részek nem túlevelű fából, az elsősorban festéshez vagy cserzéshez használt fajta kivételével   |
| 4401 30    | Fűrészpor, fahulladék és -maradék, akár hasáb, brikett, labdacs (pellet) vagy hasonló alakra tömörítve is  |
| 4402 10    | Bambuszfaszén (beleértve kagyló- és dióalakban is), brikettezve is, kivéve a gyógyszerként, tömjénnel keverve, aktivált bambuszfaszénként, valamint rajzkréta formájában felhasznált bambuszfaszént  |
| 4402 90    | Faszén (beleértve kagyló- és dióalakban is), brikettezve is, kivéve a bambuszfaszént, illetve a gyógyszerként, tömjénnel keverve, aktivált faszénként, valamint rajzkréta formájában felhasznált faszént   |
| 4403 10    | Gömbfa, festéssel, páccal, kreozottal vagy más tartósítószerrel kezelve (a sétat, esernyőnyél, szerszámszár és hasonló termékek gyártására használt durván faragott fa, a vasúti talpfává alakított fa és deszkákra vagy gerendákra stb. vágott fa kivételével)  |
| 4403 20    | Gömbfa túlevelű fából, kérgezten vagy négy oldalán durván faragva is (a sétat, esernyőnyél, szerszámszár és hasonló termékek gyártására használt durván faragott fa, a vasúti talpfává alakított fa és deszkákra vagy gerendákra stb. vágott fa, a festéssel, páccal, kreozottal vagy más tartósítószerrel kezelt fa kivételével)  |
| 4403 41    | Gömbfa Dark Red Meranti, Light Red Meranti és Beranti Bakaud fából, kérgezten vagy négy oldalán durván faragva is (a sétat, esernyőnyél, szerszámszár és hasonló termékek gyártására használt durván faragott fa, a deszkákra vagy gerendákra stb. vágott fa, a festéssel, páccal, kreozottal vagy más tartósítószerrel kezelt fa kivételével)   |

| HR-kód (*) | Árumegnevezés (*)  |
|------------|--|
| 4403 49    | Gömbfa az ezen árucsoporthoz tartozó alszámos megjegyzés 1. pontjában meghatározott trópusi fából, kérgezetten vagy négy oldalán durván faragva is (a Dark Red Meranti, Light Red Meranti és Beranti Bakaud, a sétabot, esernyőnyél, szerszámszár és hasonló termékek gyártására használt durván faragott fa, a deszkákra vagy gerendákra stb. vágott fa, a festékekkel, páccal, kreozottal vagy más tartósítószerrel kezelt fa kivételével)                                       |
| 4403 91    | Gömbfa tölgyfából ( <i>Quercus</i> spp.), kérgezetten vagy négy oldalán durván faragva is (a sétabot, esernyőnyél, szerszámszár és hasonló termékek gyártására használt durván faragott fa, a vasúti talpfává alakított fa és deszkákra vagy gerendákra stb. vágott fa, a festékekkel, páccal, kreozottal vagy más tartósítószerrel kezelt fa kivételével)   |
| 4403 92    | Gömbfa bükkfából ( <i>Fagus</i> spp.), kérgezetten vagy négy oldalán durván faragva is (a sétabot, esernyőnyél, szerszámszár és hasonló termékek gyártására használt durván faragott fa, a vasúti talpfává alakított fa és deszkákra vagy gerendákra stb. vágott fa, a festékekkel, páccal, kreozottal vagy más tartósítószerrel kezelt fa kivételével)  |
| 4403 99    | Gömbfa, kérgezetten vagy négy oldalán durván faragva is (a sétabot, esernyőnyél, szerszámszár és hasonló termékek gyártására használt durván faragott fa, a deszkákra vagy gerendákra stb. vágott fa, a festékekkel, páccal, kreozottal vagy más tartósítószerrel kezelt fa, általában a tűlevelű fa, a tölgyfa <i>Quercus</i> spp.), a bükkfa ( <i>Fagus</i> spp.), valamint az ezen árucsoporthoz tartozó alszámos megjegyzés 1. pontjában meghatározott trópusi fa kivételével) |
| 4404 10    | Abronsfa; hasított karó; cölöp, cövek és pózna kihegyezve, de hosszában nem fűrészelve; durván faragott, de nem esztergályozott, nem hajlított vagy más módon nem megmunkált fa, amely sétabot, esernyőnyél, szerszámmnyél és hasonlóok készítésére alkalmas; faháncs és hasonló tűlevelű fából (a hosszában fűrészelt és a végein faragott vagy hornyolt fa, kefefoglalat és kaptafa kivételével)   |
| 4404 20    | Abronsfa; hasított karó; cölöp, cövek és pózna kihegyezve, de hosszában nem fűrészelve; durván faragott, de nem esztergályozott, nem hajlított vagy más módon nem megmunkált fa, amely sétabot, esernyőnyél, szerszámmnyél és hasonlóok készítésére alkalmas; faháncs és hasonló (a hosszában fűrészelt és a végein faragott vagy hornyolt fa, kefefoglalat és kaptafa, valamint általában a tűlevelű fa kivételével)  |
| 4405 00    | Fagyapot; faliszt, azaz 0,63 mm-es szitahálón legfeljebb 8 tömegszázalék maradvánnyal átrostálható fapor   |
| 4501 10    | Természetes parafa nyersen vagy egyszerűen előkészítve (csupán a felületén megmunkálva vagy másképp megtisztítva)  |
| 4501 90    | Parafahulladék; aprított, porított vagy őrölt parafa   |
| 4502 00    | Természetes parafa kéregtelenítve vagy durván négyzetes alakúra vágva, négyzet vagy téglalap alakú tömb, lemez, lap vagy csík alakban (beleértve a parafa dugó gyártásához kivágott, éles peremű, nyers darabokat is)  |
| 4701 00    | Mechanikai úton előállított papíripari rostanyag, kémiai eljárással nem kezelt   |
| 4702 00    | Kémiai úton előállított, oldódó papíripari rostanyag   |
| 4703 11    | Fehéritetlen, kémiai úton előállított, szódás vagy szulfátos papíripari rostanyag tűlevelű fából, az oldódó papíripari rostanyag kivételével   |
| 4703 19    | Fehéritetlen, kémiai úton előállított, szódás vagy szulfátos papíripari rostanyag nem tűlevelű fából, az oldódó papíripari rostanyag kivételével   |
| 4703 21    | Félig fehéritett vagy teljesen fehéritett, kémiai úton előállított, szódás vagy szulfátos papíripari rostanyag tűlevelű fából, az oldódó papíripari rostanyag kivételével  |
| 4703 29    | Félig fehéritett vagy teljesen fehéritett, kémiai úton előállított, szódás vagy szulfátos papíripari rostanyag nem tűlevelű fából, az oldódó papíripari rostanyag kivételével  |
| 4704 11    | Fehéritetlen, kémiai úton előállított, szulfitos papíripari rostanyag tűlevelű fából, az oldódó papíripari rostanyag kivételével   |
| 4704 19    | Fehéritetlen, kémiai úton előállított, szulfitos papíripari rostanyag nem tűlevelű fából, az oldódó papíripari rostanyag kivételével   |
| 4704 21    | Félig fehéritett vagy teljesen fehéritett, kémiai úton előállított, szulfitos papíripari rostanyag tűlevelű fából, az oldódó papíripari rostanyag kivételével  |
| 4704 29    | Félig fehéritett vagy teljesen fehéritett, kémiai úton előállított, szulfitos papíripari rostanyag nem tűlevelű fából, az oldódó papíripari rostanyag kivételével  |
| 4705 00    | Mechanikai és kémiai pépesítési eljárások kombinációjával előállított papíripari rostanyag   |
| 4706 10    | Pamutlinters rostanyag   |
| 4706 20    | Papíripari rostanyag visszanyert (hulladék és használt) papírból vagy kartonból nyert szálakból  |

| HR-kód (*) | Árumegevezés (*)   |
|------------|--|
| 4706 30    | Papíripari rostanyag cellulóztartalmú rostos bambuszanyagból   |
| 4706 91    | Mechanikai úton előállított papíripari rostanyag cellulóztartalmú rostos anyagból (kivéve a fából, pamutlintersből és visszanyert [hulladék és használt] papírból vagy kartonból nyert szálakból előállított papíripari rostanyagot)   |
| 4706 92    | Kémiai úton előállított papíripari rostanyag cellulóztartalmú rostos anyagból (kivéve a fából, pamutlintersből és visszanyert [hulladék és használt] papírból vagy kartonból nyert szálakból előállított papíripari rostanyagot)   |
| 4706 93    | Félkémiai úton előállított papíripari rostanyag cellulóztartalmú rostos anyagból (kivéve a fából, pamutlintersből és visszanyert [hulladék és használt] papírból vagy kartonból nyert szálakból előállított papíripari rostanyagot)  |
| 4707 10    | Visszanyert (hulladék és használt) papír vagy karton fehérítetlen nátronpapírból vagy -kartonból, hullámpapírból vagy -kartonból   |
| 4707 20    | Anyagában nem színezett, főként fehérített kémiai rostanyagot tartalmazó visszanyert (hulladék és használt) papír vagy karton  |
| 4707 30    | Főként mechanikai úton előállított papíripari rostanyagból visszanyert (hulladék és használt) papír vagy karton, pl. újságpapír, folyóirat és más hasonló nyomtatott papír   |
| 4707 90    | Visszanyert (hulladék és használt) papír vagy karton, beleértve a válogatás nélküli hulladékokat is (a fehérítetlen nátronpapír vagy -karton, a hullámpapír vagy -karton, az anyagában nem színezett, főként fehérített kémiai rostanyagot tartalmazó papír vagy karton, a főként mechanikai úton előállított papíripari rostanyagot tartalmazó papír és karton hulladéka, valamint a papírgyapot kivételével) |
| 5101 11    | Zsíros nyírott gyapjú, beleértve az állaton mosott gyapjút is, nem kártolva, nem fésülve   |
| 5101 19    | Zsíros gyapjú, beleértve az állaton mosott gyapjút is, nem kártolva, nem fésülve (a nyírott gyapjú kivételével)  |
| 5101 21    | Zsírtalanított, nem karbonizált nyírott gyapjú, nem kártolva, nem fésülve  |
| 5101 29    | Zsírtalanított, nem karbonizált gyapjú, nem kártolva, nem fésülve (a nyírott gyapjú kivételével)   |
| 5101 30    | Karbonizált gyapjú, nem kártolva, nem fésülve  |
| 5102 11    | Kasmírkecske szőre, nem kártolva, nem fésülve  |
| 5102 19    | Finom állati szőr, nem kártolva, nem fésülve (a kasmírkecske szőre kivételével)  |
| 5102 20    | Durva állati szőr, nem kártolva, nem fésülve (a seprű, kefe és ecset gyártásához használt gyapjú, szőr és sörte, valamint a lósörényből vagy -farokból származó szőr kivételével)  |
| 5103 10    | Fésűskóc gyapjúból vagy finom állati szőrből (a foszlatott anyag kivételével)  |
| 5103 20    | Gyapjú vagy finom állati szőr hulladéka, beleértve a fonalhulladékokat is (a fésűskóc és a foszlatott anyag kivételével)   |
| 5103 30    | Durva állati szőr hulladéka, beleértve a fonalhulladékokat is (a foszlatott anyag, a seprű, kefe és ecset gyártásához használt szőr vagy sörte hulladéka, valamint a lósörényből vagy -farokból származó szőr hulladéka kivételével)   |
| 5104 00    | Foszlatott anyag gyapjúból, finom vagy durva állati szőrből, nem kártolva, nem fésülve   |
| 5105 29    | Fésült gyapjú (a szalagok, golyó alakra gyúrva [„fésűsgyapjúszalag”] kivételével)  |
| 5105 31    | Kasmírkecske szőre, kártolva vagy fésülve  |
| 5107 10    | Fésült gyapjúfonal legalább 85 tömegszázalék gyapjútartalommal, a kiskereskedelemben szokásos módon kiserelt fonal kivételével   |
| 5201 00    | Pamut, nem kártolva, nem fésülve   |
| 5202 10    | Pamutfonal-hulladék, beleértve a cérnahulladékokat is  |
| 5202 91    | Foszlatott anyag pamutból  |
| 5202 99    | Pamuthulladék, a fonalhulladék, cérnahulladék és foszlatott anyag kivételével  |



| HR-kód (*) | Árumegnevezés (*)  |
|------------|--|
| 5203 00    | Pamut, kártolva vagy fésülve   |
| 5205 12    | Egyágú pamutfonal, nem fésült rostból, legalább 85 tömegszázalék pamuttartalommal, amelynek finomsági száma legalább 232,56 decitex, de kevesebb, mint 714,29 decitex (angol finomsági száma nagyobb, mint 14, de legfeljebb 43) (a kiskereskedelmi kiserelésű varrócérna és fonal kivételével)  |
| 5205 13    | Egyágú pamutfonal, nem fésült rostból, legalább 85 tömegszázalék pamuttartalommal, amelynek finomsági száma legalább 192,31 decitex, de kevesebb, mint 232,56 decitex (angol finomsági száma nagyobb, mint 43, de legfeljebb 52) (a kiskereskedelmi kiserelésű varrócérna és fonal kivételével)  |
| 5205 22    | Egyágú pamutfonal, fésült rostból, legalább 85 tömegszázalék pamuttartalommal, amelynek finomsági száma legalább 232,56 decitex, de kevesebb, mint 714,29 decitex (angol finomsági száma nagyobb, mint 14, de legfeljebb 43) (a kiskereskedelmi kiserelésű varrócérna és fonal kivételével)  |
| 5205 23    | Egyágú pamutfonal, fésült rostból, legalább 85 tömegszázalék pamuttartalommal, amelynek finomsági száma legalább 192,31 decitex, de kevesebb, mint 232,56 decitex (angol finomsági száma nagyobb, mint 43, de legfeljebb 52) (a kiskereskedelmi kiserelésű varrócérna és fonal kivételével)  |
| 5205 24    | Egyágú pamutfonal, fésült rostból, legalább 85 tömegszázalék pamuttartalommal, amelynek finomsági száma legalább 125 decitex, de kevesebb, mint 192,31 decitex (angol finomsági száma nagyobb, mint 52, de legfeljebb 80) (a kiskereskedelmi kiserelésű varrócérna és fonal kivételével)   |
| 5205 33    | Többágú, egyágú szálból sodrott vagy cernázott pamutfonal, nem fésült rostból, ahol az egyes egyágú szálak finomsági száma legalább 192,31 decitex, de kevesebb, mint 232,56 decitex (angol finomsági száma nagyobb, mint 43, de legfeljebb 52) (a kiskereskedelmi kiserelésű varrócérna és fonal kivételével)   |
| 5205 34    | Többágú, egyágú szálból sodrott vagy cernázott pamutfonal, nem fésült rostból, ahol az egyes egyágú szálak finomsági száma legalább 125 decitex, de kevesebb, mint 192,31 decitex (angol finomsági száma nagyobb, mint 52, de legfeljebb 80) (a kiskereskedelmi kiserelésű varrócérna és fonal kivételével)  |
| 5206 15    | Egyágú pamutfonal, nem fésült rostból, 85 tömegszázaléknál kevesebb pamuttartalommal, amelynek finomsági száma 125 decitexnél kisebb (angol finomsági száma nagyobb, mint 80) (a kiskereskedelmi kiserelésű varrócérna és fonal kivételével)   |
| 5301 30    | Lenkóc és lenhulladék, beleértve a fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is  |
| 7101 10    | Természetes gyöngy, megmunkálva vagy osztályozva is, de nem felfűzve, foglalat és szerelés nélkül; természetes gyöngy, a szállítás megkönnyítésére ideiglenesen felfűzve (a gyöngyház kivételével)   |
| 7101 21    | Tenyésztett gyöngy, megmunkálatlan, osztályozva is   |
| 7101 22    | Tenyésztett gyöngy, megmunkálva, osztályozva is, de nem felfűzve, foglalat és szerelés nélkül; megmunkált tenyésztett gyöngy, a szállítás megkönnyítésére ideiglenesen felfűzve  |
| 7102 10    | Gyémánt, osztályozatlan  |
| 7102 21    | Ipari gyémánt, megmunkálatlan vagy egyszerűen fűrészelt, hasított vagy nagyjából méretre csiszolt  |
| 7102 29    | Ipari gyémánt, megmunkált, de foglalat és szerelés nélkül (kivéve a hangfelvevő tűhöz használt foglalat nélküli kő, valamint a mérők, mérőeszközök és a 90. árucsoporthoz tartozó más árucikkek alkatrészekét használatos kő)  |
| 7102 31    | Nem ipari gyémánt, megmunkálatlan vagy egyszerűen fűrészelt, hasított vagy nagyjából méretre csiszolt (az ipari gyémánt kivételével)   |
| 7102 39    | Gyémánt, megmunkálva, de foglalat és szerelés nélkül (az ipari gyémánt kivételével)  |
| 7103 10    | Drágakő és féldrágakő, megmunkálatlan vagy egyszerűen fűrészelt vagy durván alakított, osztályozva is (a gyémánt és a drágakő- és féldrágakő-utánzatok kivételével)  |
| 7103 91    | Rubin, zafír és smaragd, megmunkálva, osztályozva is, de nem felfűzve, foglalat és szerelés nélkül; rubin, zafír és smaragd, megmunkálva, nem osztályozva, a szállítás megkönnyítésére ideiglenesen felfűzve (az egyszerűen fűrészelt vagy durván alakított rubin, zafír és smaragd, valamint a drágakő és féldrágakő-utánzatok kivételével)                             |
| 7103 99    | Drágakő és féldrágakő, megmunkálva, osztályozva is, de nem felfűzve, foglalat és szerelés nélkül; drágakő és féldrágakő, megmunkálva, nem osztályozva, a szállítás megkönnyítésére ideiglenesen felfűzve (az egyszerűen fűrészelt vagy durván alakított drágakő és féldrágakő, gyémánt, rubin, zafír és smaragd, valamint a drágakő és féldrágakő-utánzatok kivételével) |

| HR-kód (*) | Árumegnevezés (*)  |
|------------|--|
| 7104 10    | Piezoelektromos kvarc szintetikus vagy rekonstruált kőből, megmunkálva vagy osztályozva is, de foglalat és szerelés nélkül   |
| 7104 20    | Szintetikus vagy rekonstruált drágakő és féldrágakő, megmunkálatlan vagy egyszerűen fűrészelt vagy durván alakított, osztályozva is (a piezoelektromos kvarc kivételével)  |
| 7104 90    | Szintetikus vagy rekonstruált drágakő és féldrágakő, megmunkálva, osztályozva is, de nem felfűzve, foglalat és szerelés nélkül; osztályozatlan szintetikus vagy rekonstruált drágakő vagy féldrágakő, a szállítás megkönnyítésére ideiglenesen felfűzve (az egyszerűen fűrészelt vagy durván alakított kő és a piezoelektromos kvarc kivételével)  |
| 7105 10    | Gyémántpor, beleértve a szintetikus gyémántport is   |
| 7105 90    | Természetes vagy szintetikus drágakőpor vagy féldrágakőpor (a gyémántpor kivételével)  |
| 7106 10    | Ezüstpor, beleértve az arannyal vagy platinával bevont ezüstöt is  |
| 7106 91    | Ezüst, beleértve az arannyal vagy platinával bevont ezüstöt is, megmunkálatlan (az ezüstpor kivételével)   |
| 7106 92    | Ezüst, beleértve az arannyal vagy platinával bevont ezüstöt is, félgyártmány   |
| 7107 00    | Ezüsttel plattírozott nem nemesfém és ebből készült félgyártmány   |
| 7108 11    | Arany, beleértve a platinával bevont aranyat is, nem fizetőeszköz  |
| 7108 12    | Arany, beleértve a platinával bevont aranyat is, megmunkálatlan, nem fizetőeszköz (az aranypor kivételével)  |
| 7108 13    | Arany, beleértve a platinával bevont aranyat is, félgyártmány alakban, nem fizetőeszköz  |
| 7108 20    | Arany, fizetőeszköz  |
| 7109 00    | Arannyal plattírozott ezüst vagy nem nemesfém és ebből készült félgyártmány  |
| 7110 11    | Platina megmunkálatlanul vagy por alakban  |
| 7110 19    | Platina félgyártmány alakban   |
| 7110 21    | Palládium megmunkálatlanul vagy por alakban  |
| 7110 29    | Palládium félgyártmány alakban   |
| 7110 31    | Ródiium megmunkálatlanul vagy por alakban  |
| 7110 39    | Ródiium félgyártmány alakban   |
| 7110 41    | Iridium, ozmium és ruténium megmunkálatlanul vagy por alakban  |
| 7110 49    | Iridium, ozmium és ruténium félgyártmány alakban   |
| 7111 00    | Platinával plattírozott arany, ezüst vagy nem nemesfém és ebből készült félgyártmány   |
| 7112 30    | Nemesfémet vagy nemesfémvegyületet tartalmazó hamu   |
| 7112 91    | Arany és arannyal plattírozott fém törmeléke és hulladéka; aranyat vagy aranyvegyületet tartalmazó egyéb törmelék és hulladék, elsősorban nemesfém visszanyeréséhez (az aranyat vagy aranyvegyületet tartalmazó hamu, a megmunkálatlan tömbbé, ingottá vagy hasonló alakúvá olvasztott aranytörmelék és -hulladék, valamint a nemesfémet tartalmazó üledék és hamu kivételével)            |
| 7112 92    | Platina és platinával plattírozott fém törmeléke és hulladéka; platinát vagy platinavegyületet tartalmazó egyéb törmelék és hulladék, elsősorban nemesfém visszanyeréséhez (a platinát vagy platinavegyületet tartalmazó hamu, a megmunkálatlan tömbbé, ingottá vagy hasonló alakúvá olvasztott platinatörmelék és -hulladék, valamint a nemesfémet tartalmazó üledék és hamu kivételével) |
| 7112 99    | Ezüst és ezüsttel plattírozott fém törmeléke és hulladéka; ezüstöt vagy ezüstvegyületet tartalmazó egyéb törmelék és hulladék, elsősorban nemesfém visszanyeréséhez (a hamu és a megmunkálatlan tömbbé, ingottá vagy hasonló alakúvá olvasztott törmelék és hulladék kivételével)  |

| HR-kód (*) | Árumegnevezés (*)   |
|------------|---|
| 7201 10    | Nem ötvözött nyersvas buga, tömb vagy más hasonló elsődleges formában, legfeljebb 0,5 tömegszázalék foszfortartalommal  |
| 7201 20    | Nem ötvözött nyersvas buga, tömb vagy más hasonló elsődleges formában, 0,5 tömegszázalékot meghaladó foszfortartalommal   |
| 7201 50    | Ötvözött nyersvas és tükörvas buga, tömb vagy más hasonló elsődleges formában   |
| 7202 11    | Ferromangán, 2 tömegszázalékot meghaladó széntartalommal  |
| 7202 19    | Ferromangán, legfeljebb 2 tömegszázalék széntartalommal   |
| 7202 21    | Ferroszilícium, 55 tömegszázalékot meghaladó szilíciumtartalommal   |
| 7202 29    | Ferroszilícium, legfeljebb 55 tömegszázalék szilíciumtartalommal  |
| 7202 30    | Ferroszilíciumos mangán   |
| 7202 41    | Ferrokróm, 4 tömegszázalékot meghaladó széntartalommal  |
| 7202 49    | Ferrokróm, legfeljebb 4 tömegszázalék széntartalommal   |
| 7202 50    | Ferroszilíciumos króm   |
| 7202 60    | Ferronikkel   |
| 7202 70    | Ferromolibdén   |
| 7202 80    | Ferrovolfám és ferroszilíciumos volfrám   |
| 7202 91    | Ferrotitán és ferroszilíciumos titán  |
| 7202 92    | Ferrovanádium   |
| 7202 93    | Ferronióbium  |
| 7202 99    | Ferroötvözet (a ferromangán, ferroszilícium, ferroszilíciumos mangán, ferrokróm, ferroszilíciumos króm, ferronikkel, ferromolibdén, ferrovolfám, ferroszilíciumos volfrám, ferrotitán, ferroszilíciumos titán, ferrovanádium és ferronióbium kivételével) |
| 7203 10    | Vasérből közvetlen fémkiválasztással nyert vastermék tömb, pellett vagy hasonló formában  |
| 7203 90    | Olvasztott nyersvasból aprítással nyert szivacsos vastermék, legalább 99,94 tömegszázalék tisztaságú vas tömb, pellet vagy hasonló formában   |
| 7205 10    | Szemcse nyersvasból, tükörvasból, vasból vagy acélból (a ferroötvözetből, vas- vagy acélforgácsból és -reszelékből, bizonyos kis kaliberű termékekből, hibás csapágygolyókból előállított szemcse kivételével)  |
| 7205 21    | Por ötvözött acélból (a ferroötvözetből előállított por és radioaktív vaspár [izotópok] kivételével)  |
| 7205 29    | Por nyersvasból, tükörvasból, vasból vagy nem ötvözött acélból (a ferroötvözetből előállított por és radioaktív vaspár [izotópok] kivételével)  |
| 7206 10    | Vas és nem ötvözött acél ingot formában (az újraolvasztott hulladékból előállított ingot, a folyamatosan öntött termékek, a 7203 vtsz. alá tartozó vas kivételével)   |
| 7206 90    | Vas és nem ötvözött acél kovácsvasrúd vagy más elsődleges formában (az ingot, az újraolvasztott hulladékból előállított ingot, a folyamatosan öntött termékek, a 7203 alá tartozó vas kivételével)  |
| 7207 11    | Félkész termék vasból vagy nem ötvözött acélból, 0,25 tömegszázaléknál kevesebb széntartalommal, négyzetes vagy téglalap alakú keresztmetszettel, ha a szélesség kisebb a vastagság kétszeresénél   |
| 7207 12    | Félkész termék vasból vagy nem ötvözött acélból, 0,25 tömegszázaléknál kevesebb széntartalommal, téglalap alakú (de nem négyzetes) keresztmetszettel, ha a szélesség legalább a vastagság kétszeresénél   |
| 7207 19    | Félkész termék vasból vagy nem ötvözött acélból, 0,25 tömegszázaléknál kevesebb széntartalommal, kör vagy más (de nem négyzetes vagy téglalap) alakú keresztmetszettel  |

| HR-kód (*) | Árumegnevezés (*)   |
|------------|---|
| 7207 20    | Félkész termék vasból vagy nem ötvözött acélból, legalább 0,25 tömegszázalék szénttartalommal   |
| 7218 10    | Rozsdamentes acél ingot és más elsődleges formában (az ingot alakú hulladék és törmelék, valamint a folyamatos öntéssel előállított termékek kivételével)   |
| 7218 91    | Félkész termék rozsdamentes acélból, téglalap alakú (de nem négyzetes) keresztmetszettel  |
| 7218 99    | Félkész termék rozsdamentes acélból (a téglalap alakú [de nem négyzetes] keresztmetszetű kivételével)   |
| 7224 10    | Nem rozsdamentes ötvözött acél ingot vagy más elsődleges formában (az ingot alakú hulladék és törmelék, valamint a folyamatos öntéssel előállított termékek kivételével)  |
| 7224 90    | Félkész termék nem rozsdamentes ötvözött acélból  |
| 7401 00    | Nyers réz (szulfid-fémkeverék); cementréz (kicsapott réz)   |
| 7402 00    | Finomítatlan réz; rézanód elektrolízises finomításhoz   |
| 7403 11    | Finomított réz katód és katód rész alakjában  |
| 7403 12    | Finomított réz rúdbuga alakjában  |
| 7403 13    | Finomított réz hengertuskó alakjában  |
| 7403 19    | Finomított réz, megmunkálatlan (a hengertuskó, rúdbuga, katód és katód rész alakú réz kivételével)  |
| 7403 21    | Réz-cink alapötvözet (sárgarézt), megmunkálatlan  |
| 7403 22    | Réz-ón alapötvözet (bronz), megmunkálatlan  |
| 7403 29    | Rézötvözet, megmunkálatlan (a réz-cink alapötvözet [sárgarézt], a réz-ón alapötvözet [bronz], a réz-nikkel alapötvözet [kupronikkel], a réz-nikkel-cink alapötvözet [nikkelezüst] és a 7405 vtsz alá tartozó rézötvözet kivételével)  |
| 7404 00    | Réz hulladék és -törmelék (az újraolvasztott rézhulladékból és -törmelékből, a réztartalmú hamuból és üledékből, az elsődleges elemek, elsődleges akkumulátorok és elektromos akkumulátorok hulladékából és törmelékéből nyert ingot vagy más hasonló megmunkálatlan formák kivételével)            |
| 7405 00    | Segédötvözet (mesterötvözet) rézből (a 15 tömegszázaléknál nagyobb foszfortartalmú foszfor-réz vegyületek [réz-foszfid] kivételével)  |
| 7406 10    | Rézpor, nem lemezes szerkezetű (a rézszemcse kivételével)   |
| 7406 20    | Rézpor, lemezes szerkezetű, és rézpehely (a rézszemcse és a 8308 vtsz. alá tartozó flitter kivételével)   |
| 7504 00    | Nikkelpor és -pehely (a zsugorított nikkel-oxid kivételével)  |
| 7601 10    | Ötvöztelen alumínium, megmunkálatlan  |
| 7601 20    | Megmunkálatlan alumíniumötvözet   |
| 7602 00    | Alumíniumhulladék és -törmelék (a vas- és acélgégyártásnál keletkező salak, reve és hasonlók, a szilikát, ingot vagy más hasonló megmunkálatlan alakban visszanyerhető alumíniumot tartalmazó alumíniumhulladék és -törmelék, valamint az alumíniumgyártásnál keletkező hamu és üledék kivételével) |
| 7603 10    | Alumíniumpor, nem lemezes szerkezetű (az alumínium pellet kivételével)  |
| 7603 20    | Alumíniumpor, lemezes szerkezetű, és alumíniumpehely (az alumínium pellet és flitter kivételével)   |
| 7801 10    | Megmunkálatlan ólom, finomított   |
| 7801 91    | Megmunkálatlan ólom, antimon- (mint a legfontosabb egyéb elem) tartalmú   |

| HR-kód (*) | Árumegnevezés (*)   |
|------------|---|
| 7801 99    | Megmunkálatlan ólom (a finomított ólom és a legfontosabb egyéb elemként antimont tartalmazó ólom kivételével)   |
| 7802 00    | Ólomhulladék és -törmelék (az ólomtermelésnél keletkező hamu és üledék [2620 vtsz.], az újraolvasztott ólomhulladékból és -törmelékből nyert ingot és más hasonló megmunkálatlan formák [7801 vtsz.], valamint az elsődleges elemek, elsődleges akkumulátorok és elektromos akkumulátorok hulladéka és törmeléke kivételével) |
| 7804 20    | Ólompor és -pehely (az ólomszemcse, valamint a 8308 vtsz. alá tartozó flitter kivételével)  |
| 7901 11    | Megmunkálatlan ötvözetlen cink legalább 99,99 tömegszázalék cinktartalommal   |
| 7901 12    | Megmunkálatlan ötvözetlen cink kevesebb mint 99,99 tömegszázalék cinktartalommal  |
| 7901 20    | Megmunkálatlan cinkötvözet  |
| 7902 00    | Cinkhulladék és -törmelék (a cinktermelésnél keletkező hamu és üledék [2620 vtsz.], az újraolvasztott cinkhulladékból és -törmelékből nyert ingot és más hasonló megmunkálatlan formák [7901 vtsz.], valamint az elsődleges elemek, elsődleges akkumulátorok és elektromos akkumulátorok hulladéka és törmeléke kivételével)  |
| 7903 10    | Cinkpor   |
| 7903 90    | Cinkpor és -pehely (a cinkszemcse, a 8308 vtsz. alá tartozó flitter és a cinkpor kivételével)   |
| 8001 10    | Megmunkálatlan ötvözetlen ón  |
| 8001 20    | Megmunkálatlan ónötvözet  |
| 8002 00    | Ónhulladék és -törmelék (az óngyártásnál keletkező hamu és üledék [2620 vtsz.] és az olvasztott ónhulladékból és -törmelékből előállított ingot és hasonló megmunkálatlan ón [8001 vtsz.] kivételével)  |
| 8101 10    | Volfrámpor  |
| 8101 94    | Megmunkálatlan volfrám, beleértve a csak zsugorítással nyert volfrámrudat is  |
| 8101 97    | Volfrámhulladék és -törmelék (a volfrámot tartalmazó hamu és üledék kivételével)  |
| 8102 10    | Molibdénpor   |
| 8102 94    | Megmunkálatlan molibdén, beleértve a csak zsugorítással nyert rudat is  |
| 8102 97    | Molibdénhulladék és -törmelék (a molibdént tartalmazó hamu és üledék kivételével)   |
| 8103 20    | Megmunkálatlan tantál, beleértve a csak zsugorítással nyert tantálrudat is; tantálpor   |
| 8103 30    | Tantálhulladék és -törmelék (a tantált tartalmazó hamu és üledék kivételével)   |
| 8104 11    | Megmunkálatlan magnézium legalább 99,8 tömegszázalék magnéziumtartalommal   |
| 8104 19    | Megmunkálatlan magnézium kevesebb, mint 99,8 tömegszázalék magnéziumtartalommal   |
| 8104 20    | Magnéziumhulladék és -törmelék (a magnéziumot tartalmazó hamu és üledék, valamint a méret szerint osztályozott reszelék, forgács és szemcse kivételével)  |
| 8104 30    | Magnéziumreszelék, -forgács és -szemcse méret szerint osztályozva; magnéziumpor   |
| 8105 20    | Kobaltszulfid-fémkeverék és a kobalt-előállítás más közbeeső terméke; megmunkálatlan kobalt; kobaltpor  |
| 8105 30    | Kobalthulladék és -törmelék (a kobaltot tartalmazó hamu és üledék kivételével)  |
| 8106 00    | Másutt nem említett bizmut és ebből készült áru; bizmuthulladék és -törmelék (a bizmutot tartalmazó hamu és üledék kivételével)   |
| 8107 20    | Megmunkálatlan kadmium; kadmiumpor  |
| 8107 30    | Kadmiumhulladék és -törmelék (a kadmiumot tartalmazó hamu és üledék kivételével)  |
| 8108 20    | Megmunkálatlan titán; titánpor  |

| HR-kód <sup>(1)</sup> | Árumegevezés <sup>(*)</sup>   |
|-----------------------|---|
| 8108 30               | Titánhulladék és -törmelék (a titánt tartalmazó hamu és üledék kivételével)   |
| 8109 20               | Megmunkálatlan cirkónium; cirkóniumpor  |
| 8109 30               | Cirkóniumhulladék és -törmelék (a cirkóniumot tartalmazó hamu és üledék kivételével)  |
| 8110 10               | Megmunkálatlan antimon; antimonpor  |
| 8110 20               | Antimonhulladék és -törmelék (az antimont tartalmazó hamu és üledék kivételével)  |
| 8111 00               | Másutt nem említett mangán és ebből készült áru; mangánhulladék és -törmelék (a mangánt tartalmazó hamu és üledék kivételével)                                      |
| 8112 12               | Megmunkálatlan berillium; berilliumpor  |
| 8112 13               | Berilliumhulladék és -törmelék (a berilliumot tartalmazó hamu és üledék kivételével)  |
| 8112 21               | Megmunkálatlan króm; krómpor  |
| 8112 22               | Krómhulladék és -törmelék (a krómot tartalmazó hamu és üledék, valamint a több mint 10 tömegszázalék nikkelt tartalmazó krómötözet kivételével)                     |
| 8112 51               | Megmunkálatlan tallium; talliumpor  |
| 8112 52               | Talliumhulladék és -törmelék (a talliumot tartalmazó hamu és üledék kivételével)  |
| 8112 92               | Megmunkálatlan hafnium (celtium) nióbium (kolumbium) rénium, gallium és indium; e fémek hulladéka és törmeléke (az e fémeket tartalmazó hamu és üledék kivételével) |

<sup>(1)</sup> A vámunió 2010. december 1-jén hatályos közös külső vámtarifája.

<sup>(\*)</sup> E jegyzék alkalmazásában az áruk csak HR-kóddal kerültek meghatározásra. Az árumegevezések a jegyzék használatának megkönnyítésére kerültek megadásra.

## 2. Az Európai Unió levele

Genf, 2011. december 16.

Tisztelt Miniszter Asszony!

Ezúton tisztelettel igazoljuk levelének mai nappal történő kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Az Orosz Föderáció és az Európai Unió (a továbbiakban: Felek) között a nyersanyagokra kivetett kiviteli vámok bevezetéséről vagy emeléséről folytatott tárgyalások eredményeként a Felek az alábbiakban állapodtak meg:

Az Orosz Föderáció kormánya minden tőle megtehetőet megtesz annak érdekében, hogy ne vezessen be kiviteli vámot, illetve ne növelje annak mértékét az e levél mellékletében felsorolt nyersanyagok esetében. Ezt a jegyzéket az alábbi kritériumok alapján állították össze:

Olyan nyersanyagok, amelyek nem szerepelnek az Orosz Föderáció árukkal kapcsolatos, a kereskedelmi világszervezetbeli (WTO) engedményeinek és kötelezettségvállalásainak jegyzéke V. részében, és amelyek előállításában vagy exportjában az Orosz Föderációnak globális szinten több mint 10 százalékos részesedése van, vagy amelyek behozatalához az Európai Uniónak fontos – fennálló vagy potenciális – érdeke fűződik, vagy amelyek esetében globális ellátási nehézségek kockázata áll fenn.

Amennyiben az Orosz Föderáció kormánya ezekre a nyersanyagokra esetleg kiviteli vámok bevezetését vagy növelését mérlegeli, akkor legalább két hónappal az ilyen intézkedések bevezetése előtt egyeztet az Európai Bizottsággal annak érdekében, hogy olyan megoldást találjanak, amely figyelembe veszi mindkét Fél érdekeit.

E levél rendelkezései nem vonatkoznak az e levél mellékletében felsorolt olyan termékekre, amelyeket az Orosz Föderációnak a WTO-hoz való csatlakozási jegyzőkönyvéhez csatolt, árukra vonatkozó engedmények és kötelezettségvállalások jegyzékének a kiviteli vámokra vonatkozó V. része is tartalmaz.

Abban az esetben, ha az Európai Unió megerősíti, hogy egyetért az e levélben foglalt megállapodással, akkor javasolom, hogy e levél és az Európai Unió válaszelevele hozza létre a nyersanyagokra kivetett kiviteli vámok bevezetéséről vagy növeléséről szóló megállapodást az Orosz Föderáció és az Európai Unió között. Ennek a megállapodásnak azon a napon kell hatályba lépnie, amikor a Felek egymás írásbeli értesítése útján megerősítik, hogy a megfelelő belső eljárásaikat lefolytatták. E megállapodás ideiglenesen, attól a naptól alkalmazandó, amikor az Orosz Föderáció csatlakozik a WTO-hoz.”

Az Európai Unió számára megtiszteltetés megerősíteni azt, hogy egyetért az e levélben foglaltakkal.

Kérem, Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésünk kifejezését.

*az Európai Unió részéről*

---











## 2012-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

|   |   |              |
|---|---|--------------|
| Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány   | az EU 22 hivatalos nyelvén                | 1 200 EUR/év |
| Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD  | az EU 22 hivatalos nyelvén                | 1 310 EUR/év |
| Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány   | az EU 22 hivatalos nyelvén                | 840 EUR/év   |
| Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)  | az EU 22 hivatalos nyelvén                | 100 EUR/év   |
| A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány | többnyelvű:<br>az EU 23 hivatalos nyelvén | 200 EUR/év   |
| Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások   | a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en       | 50 EUR/év    |

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**

